

# SAPPHO

(Saffo)

Opéra en Cinq Actes

Texte Français et Italien

Paroles Françaises de

**LOUIS DANGLAS**

MUSIQUE DE

**G. PACINI.**

PARTITION, CHANT, ET PIANO

Prix 15<sup>fr</sup> net

Paris, E. GEBARD et C<sup>ie</sup> Editeurs (Anc<sup>ne</sup> M<sup>on</sup> Meissonnier)  
Boul<sup>d</sup> des Capucines, 12 et rue Scribe, 2 (M<sup>on</sup> du Grand Hôtel)

Propriété pour tous Pays - Droits de traduction réservés

Milan Bicordi



AVENUE DE SORBONNE  
E. GEBARD et C<sup>ie</sup>

12, Boulevard des Capucines  
M<sup>on</sup> DU GRAND HOTEL





# SAFFO

TRAGEDIA LIRICA IN CINQUE PARTI

di S. CAMMARANO

Musica dal Maestro Cavaliere

G. PACINI.

Rappresentata per la prima volta al Teatro San Carlo in Napoli.

## PERSONAGGI.

## ATTORI.

SAFFO .....	FRANCILLA PIXIS. (1° Soprano.)
CLIMENE, figlia di Aleandro .....	BUCCINI.....(1° Mezzo-Soprano.)
DIRCE, sua confidente .....	(Soprano.)
ALCANDRO, Sacerdote d'Apollo in Leucade.....	CARTAGENOVA.....(1° Baritono.)
FAONE .....	FRASCHINI.....(1° Tenore.)
IPPIA, primo degli Aruspici .....	(Tenore.)
LISIMACO.....	(Basso.)

Cori, Cittadini Greci, Ancelle di Climene, Popolo di Leucade, Aruspici, Neocori, Guardie Sacre, Citaristi e Danzatrici.

L'avvenimento ha luogo in Grecia. — La prima parte ad Olimpia, le altre in Leucade.

— L'epoca rimonta alla XLII Olimpiade.

## INDICE.

### PARTE PRIMA. — LA CORONA OLIMPICA.

N.º 1. PRELUDIO E CORO D'INTRODUZIONE. .... Divini Garmi! .....	pagine. 1.
2. SCENA E CAVATINA. (Baritono.)..... Di sua voce il suon giungea .....	11.
3. RECITATIVO..... Faon qui volge .....	35.
4. SCENA DRAMMATICA. — FINALE. (Sop. Ten.)... Quando mio caldo genio .....	42.

### PARTE SECONDA. — LA FIDANZATA.

5. CORO DI DONNE..... Al criu le cingete la rosea corona .....	82.
6. SCENA E CAVATINA. (Mezzo-Soprano.).... Ah! con lui mi fu rapita .....	93.
7. RECITATIVO..... Uno stranier .....	114.
8. DUETTO. (Soprano e Mezzo-Soprano.).... Di quai soavi lagrime .....	119.

### PARTE TERZA. — LE NOZZE DI FAONE.

9. CORO DELL'IMENEIO E BALLABILE..... Le cetre, le tibie confondano .....	143.
10. SCENA E FINALE..... Or, citaristi, eccheggino.....	166.
11. LARGO DEL FINALE..... Ai mortali, o crudo, ai humi.....	172.
12. SEGUITO E STRETTA DEL FINALE..... Saffo, qui siam in Leucade.....	205.

### PARTE QUARTA. — LI ARUSPICI.

13. SCENA E CORO DEGLI ARUSPICI..... Signor di Leucade.....	256.
14. SCENA..... Il nume accolse la domanda.....	273.
15. PEZZO CONCERTATO: — TERZETTO. (Sop. M-S. Br.).. Al seno mi stringi.....	282.
16. SCENA ED ARIA. (Tenore.)..... Ah! giusta pena io colsi.....	348.

### PARTE QUINTA. — IL SALTO DI LEUCADE.

17. CORO DI POPOLO E SACERDOTI..... S'ella paventa o dubita .....	377.
18. SCENA..... Premio d'amor .....	390.
19. SCENA ED ARIA FINALE. (Soprano.)..... Teco dall'are pronube.....	396.



# SAPHO

TRAGÉDIE LYRIQUE EN CINQ PARTIES

Paroles Françaises de M<sup>r</sup> Louis DANGLAS

Musique de

G. PACINI.

Représentée pour la première fois au Théâtre de Saint Charles à Naples.

## PERSONNAGES.

## EMPLOIS.

SAPHO .....	<i>Soprano dramatique.</i>
CLIMÈNE, fille d'Alcandre .....	<i>Mezzo-Soprano.</i>
DIRCE, sa confidente .....	<i>Soprano.</i>
ALCANDRE, Grand Prêtre d'Apollon à Leucade .....	<i>Baryton.</i>
PHAON .....	<i>Premier Ténor.</i>
IPPIA, Chef des Aruspices .....	<i>Ténor.</i>
LISIMACO .....	<i>Basse.</i>

Chœurs, Citoyens Grecs, Femmes au service de Climène, Peuple de Leucade, Aruspices, Néocores, Gardes sacrés, Citharistes et Danseuses.

La première partie de l'action se passe à Olympie, les autres à Leucade. — 42<sup>e</sup> Olympiade.

## CATALOGUE DES MORCEAUX.

### PREMIÈRE PARTIE. — LA COURONNE OLYMPIQUE.

N <sup>os</sup> 1. PRÉLUDE ET CHŒUR D'INTRODUCTION... O chant céleste .....	pages. 1.	
2. SCÈNE ET CAVATINE. ( <i>Baryton</i> ) .....	Sa parole fière .....	11.
3. RÉCITATIFS .....	Phaon s'avance .....	33.
4. SCÈNE DRAMATIQUE. — FINALE. ( <i>Sop. Ten.</i> ) .....	Quand mon ardent génie .....	42.

### DEUXIÈME PARTIE. — LA FIANCÉE.

5. CHŒUR DE FEMMES .....	Sur son front qu'on pose le myrte .....	82.
6. SCÈNE ET CAVATINE ( <i>Mezzo-Soprano</i> ) .....	L'espérance avec la vie .....	93.
7. RÉCITATIFS .....	Un étranger .....	111.
8. DUO. ( <i>Soprano et Mezzo-Soprano</i> ) .....	Combien ces tendres larmes .....	119.

### TROISIÈME PARTIE. — LES NOCES DE PHAON.

9. CHŒUR DE L'HYMÉNÉE ET DANSE .....	Que flûte et cymbale .....	143.
10. SCÈNE ET FINALE .....	Qu'ici l'on fasse entendre .....	166.
11. LARGO DU FINALE .....	Je te cherche errante au monde .....	172.
12. SUITE ET STRETTE DU FINALE .....	Sapho, fuyant Leucade .....	205.

### QUATRIÈME PARTIE. — LES ARUSPICES.

13. SCÈNE ET CHŒUR DES ARUSPICES .....	Du Dieu terrible .....	256.
14. SCÈNE .....	Le Dieu consent à sa demande .....	273.
15. MORCEAU D'ENSEMBLE. — TRIO. ( <i>Sop. M-S. Br.</i> ) .....	O douce tendresse .....	282.
16. SCÈNE ET AIR. ( <i>Ténor</i> ) .....	Un digne prix me reste .....	348.

### CINQUIÈME PARTIE. — LE SAUT DE LEUCADE.

17. CHŒUR DE PEUPLE ET DE PRÊTRES .....	Quel nul espoir n'anime .....	377.
18. SCÈNE .....	De tant d'amour voici le dernier gage .....	390.
19. SCÈNE ET AIR FINAL. ( <i>Soprano</i> ) .....	Du Temple d'Hyménée .....	396.



PARTE PRIMA — LA CORONA OLIMPICA.  
PREMIÈRE PARTIE — LA COURONNE OLYMPIQUE.

N° 1

PRELUDIO E CORO D'INTRODUZIONE  
PRÉLUDE ET CHŒUR D'INTRODUCTION.

SCENA PRIMA. Esterno del Circo. All'alzarsi della tenda odonsi grida fragorose di plauso, e prolungato batter di palme.

SCÈNE PREMIÈRE Extérieur du Stade.— Au lever du rideau on entend des bruyantes acclamations et des applaudissements prolongés.

Allegro vivace.

PIANO.

(Bandaf)

Musical score for Piano (Bandaf) in G major, 2/4 time. The score consists of two staves, treble and bass clef. The music is characterized by a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with a strong emphasis on the downbeat. The tempo is marked 'Allegro vivace'.

Musical score for Piano in G major, 2/4 time. The score consists of two staves, treble and bass clef. The music continues the rhythmic pattern established in the previous section, with a focus on chordal textures and rhythmic drive.

(Orchestra.)

*pp*

Musical score for Orchestra in G major, 2/4 time. The score consists of two staves, treble and bass clef. The music is marked *pp* (pianissimo) and features a more melodic and harmonic approach compared to the piano parts, with a focus on sustained chords and rhythmic accompaniment.

Musical score for Piano in G major, 2/4 time. The score consists of two staves, treble and bass clef. The music continues the rhythmic pattern established in the previous sections, with a focus on chordal textures and rhythmic drive.



(Banda.) *f* (Orchestra.) *pp*

This system contains two staves of music. The upper staff is marked with a dynamic of *f* and the instruction "(Banda.)". The lower staff is marked with a dynamic of *pp* and the instruction "(Orchestra.)". The music consists of chords and rhythmic patterns.

(Banda.) *f*

This system contains two staves of music. The upper staff is marked with a dynamic of *f* and the instruction "(Banda.)". The lower staff continues the accompaniment.

(Orchestra.) *pp*

This system contains two staves of music. The upper staff is marked with a dynamic of *pp* and the instruction "(Orchestra.)". The lower staff continues the accompaniment.

8 Tutti... *ff*

This system contains two staves of music. A dashed line with the number "8" above it indicates the start of a new section. The upper staff is marked with a dynamic of *ff* and the instruction "Tutti...". The lower staff continues the accompaniment.

8

This system contains two staves of music. A dashed line with the number "8" above it indicates the start of a new section. The music continues with chords and rhythmic patterns.

pp

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes a piano (*pp*) dynamic marking and various chordal textures.

pp

Second system of musical notation, continuing the piece with a piano (*pp*) dynamic marking and melodic lines in both staves.

pp cresc.

Third system of musical notation, featuring a piano (*pp*) dynamic marking and a crescendo (*cresc.*) instruction. It includes triplet markings (*3*) in the treble staff.

mf. f

Fourth system of musical notation, featuring a mezzo-forte (*mf.*) dynamic marking that transitions to a forte (*f*) dynamic. It includes triplet markings (*3*) in the treble staff.

ff

Fifth system of musical notation, featuring a fortissimo (*ff*) dynamic marking and a dense, rhythmic accompaniment in both staves.

p rall.

Sixth system of musical notation, featuring a piano (*p*) dynamic marking and a *rall.* (rallentando) instruction. The system concludes with a key signature change to two flats.

Andante sostenuto.

First system of musical notation, measures 1-4. Treble and bass staves. Treble clef, bass clef. Key signature: two flats (B-flat, E-flat). Time signature: 6/8. Dynamics: *p*. Features a melodic line in the treble with slurs and a bass line with chords and eighth notes.

Second system of musical notation, measures 5-8. Treble and bass staves. Treble clef, bass clef. Key signature: two flats. Dynamics: *p*. Continuation of the melodic and harmonic material from the first system.

Third system of musical notation, measures 9-12. Treble and bass staves. Treble clef, bass clef. Key signature: two flats. Dynamics: *ff* (measures 9-10) and *pp* (measures 11-12). Features a change in texture with more complex chordal structures and a shift in dynamics.

Fourth system of musical notation, measures 13-16. Treble and bass staves. Treble clef, bass clef. Key signature: two flats. Dynamics: *ff*. Continuation of the complex chordal texture with various articulations like accents and slurs.

Fifth system of musical notation, measures 17-20. Treble and bass staves. Treble clef, bass clef. Key signature: two flats. Dynamics: *ff*. Final system on the page, maintaining the complex harmonic texture.

8

*p*

*p* *cresc.* *f*

*CHŒUR (en dehors.)*

Ten.  
Di - vi - ni - car - mi!  
O chant cé - les - te,

Bas.  
Di - vi - ni - car - mi!  
O chant cé - les - te,

*p*

T.  
Quan - ta - ne - de - sta  
Qui ma - ni - fes - te

B.  
Quan - ta - ne - de - sta  
Qui ma - ni - fes - te



T. *l'è - stin - to re,*  
*Du Prin - ce mort*

B. *l'è - stin - to re,*  
*Du Prin - ce mort*

*pp*

T. *quan - ta pie - tà!*  
*Le tris - te sort.*

B. *quan - ta pie - tà!*  
*Le tris - te sort.*

*Largo.* (Orchestra:)

*con espress.*  
(Bandà.)

Allegro vivace.

pp cresc. pp

The first system of the piano introduction features a treble clef with a common time signature. The right hand begins with a series of eighth notes, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include piano-piano (pp), crescendo (cresc.), and piano-piano (pp).

cresc.

The second system continues the piano introduction with a treble clef. The right hand has a more active melodic line with eighth notes and some grace notes. The left hand maintains the eighth-note accompaniment. A crescendo (cresc.) dynamic is indicated.

cresc. sempre.

The third system of the piano introduction shows the right hand with a melodic line and the left hand with a consistent eighth-note accompaniment. Dynamics include crescendo (cresc.) and sempre.

f

The fourth system concludes the piano introduction. The right hand has a melodic line with a fermata over the final notes. The left hand continues with the eighth-note accompaniment. A forte (f) dynamic is indicated.

Tenori

CORO. CHEER.

Bassi

E - sci dal cir - co...  
Fuis no - tre at - tein - te

E - sci dal cir - co...  
Fuis no - tre at - tein - te

The vocal section for Tenors and Basses begins. The Tenors (Tenori) and Basses (Bassi) parts are shown. The lyrics are: "E - sci dal cir - co... Fuis no - tre at - tein - te". The word "CORO." is written vertically on the left, and "CHEER." is written above the Tenors' part.

ff p ff

The piano accompaniment for the vocal section features a treble clef with a common time signature. The right hand has a melodic line with a fermata. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include fortissimo (ff), piano (p), and fortissimo (ff).

T.  
Trop-po è fu - ne - sta qui tua pre - sen - za!  
Hors de l'en - cein - te Où ton em - prein - te

B.  
Trop po è fu - ne - sta qui tua pre - sen - za!  
Hors de l'en - cein - te Où ton em - prein - te

T.  
E - sci... E - sci... Va, cru  
Mar - que, mar - que le tré

B.  
E - sci... E - sci... Va, cru  
Mar - que, mar - que le tré

T.  
- del cru - - del, e - sci... va...  
- pas! Ail - - leurs por - te tes

B.  
- del cru - - del, e - sci... va...  
- pas! Ail - - leurs por - te tes

T. *va. - pas!*

B. *va. - pas!*

T. *E sci!*  
*Fuis!*

B. *E sci!*  
*Fuis!*

*ff* *pp*

\* *Eseguidosi l'Opera di seguito si ommetterà l'ultima battuta.*  
\* *Passer la dernière mesure pour enchaîner avec le N° suivant.*

N<sup>o</sup>. 2.

## SCENA E CAVATINA.

## SCÈNE ET GAVATINE.

SCENA II. Alcandro, uscendo dal Circo nel massimo disordine, e furente di sdegno, Ippia dall' opposto lato.

SCÈNE II. Alcandre sort du Stade très agité et frémissant d'indignation. Ippia entre du côté opposé.

Moderato

( Le labbra convulse di Alcandro gl'impediscono l'uso  
( Alcandre, que la fureur suffoque, ne peut parler. )

IPPIA.

Che av-ven-ne? Ah! quelle  
Quel trouble?... ah! quel mur-

PIANO.

della favella.)

gri - da pro - cel - lo - se, to - nan - ti, al par che i  
- mu - re; On di - rait qu'u - ne in - ju - re. Va, dans l'E-

flut - ti dell' E - ge - o sde - gna - to, on - de scop - piar?  
- gé - e, en - gloutir la na - tu - re... En cet ins - tant!

ALCANDRO.  
ALCANDRE

Se fi - ra le pa -  
Ma ra - ge, en é - cla -

A

- ro - le non vie - ta,  
- tant, me suffo - que

o - di, o - - -  
E - cou - te, é - cou - - -

A

- di.  
- te!

Ben sa - i che splen - di - di qual or d'Olimpia  
Tu sais la splendeur qui s'a - jou - te Aux Jeux Olym -

*ppp*

A

ma - i non fu - roi lu - di, che di Grecia tutta e so - fi, e  
- pi - ques; Tou - te la Grè - ce as - siste à la Joûte, Po - è - tes, Grands

*f*

A

du-ci, e sa-cer-do-ti, e re-gi qui s'adunâr:  
 -Prêtres, Chefs qu'on re-doute Et des Rois mê-mes y sont.

*f* *f* *f* *Maestoso.* *sf*

A

con-te-sa è l'apolli-nea fronda og-gi:  
 La noble palme en ce beau jour se donne.

*pp* *rall.*

Andante.

A

me-sta e-le-gi-a Saf-fo scioglien-do  
 Sa-pho s'avan-ce... et sa voix ton-ne

*And.<sup>te</sup>*

A

d'Anti-go-no il tremen-do fa-to nar-  
 En re-traçant les malheurs d'Anti-go-ne Mou-

*affrett.* *affrett. un poco. tr* *tr*

A.

-rò, che ad ob-bli-ar l'infì-da Te-  
-rant pour Thé-mis-to, dont l'amour l'a-ban-

A.

mi-sto, il fa-tal sal-to di Leu-cade spic-  
-don-ne; Près de Leu-ca-de au flot qui l'en-vi-

A.

*Rec. maestoso.*

-ca-va, ed eb-be tom-ba l'i-ne-so-ra-to  
-ron-ne Cherchant la tom-be en cette mer sans

*maestoso.*

A.

*Allegro.*

mar. Bar-ba-ro dis-se el-la quel  
-fond. Puis, el-le in-sul-te à no-tre

*Allegro.*



A

ri - to, e di quel ri - to i sa - cri mi -  
ri - te... Par son ac - cent courrou - cé sur ses

A

ni - stri vi - tu - pe - ro di Gre - cia! E - co al suo  
Prè - tres elle exci - te la Grè - ce!.. A - lors la

Allegro.

A

del - to fean le com - mos - se tur - he, e me di  
sou - le à ses discours s'a - gi - te... Moi, qu'à Leu -

cresc.

A

Fe - ho Leuca - dio Sa - cer - do - te... ahi!  
- ca - de, un temple au - guste a - bri - te... Quel - le

*con tutta la forza.*

A

par-lo... o tac-cio? me dal cir - - - co... scae-  
 honte m'ir - ri - tel.. De l'en - cein - - - te on m'a chas-

*p* *f* **Allegro.** *col canto.*

IPPIA.

D'orro-re ag-ghiaccio!  
 L'horreur me gla.ce...

(Alcandro fremendo si copre il viso d'ambo le mani.)  
 (Alcandre frémissant se cache la figure dans ses mains.)

A

- ciar!  
 - se!

Trema, proterva  
 Fièrè Sapho, fris.

**Allegro.**

**Maestoso.** *f*

(guatando minaccioso verso il Circo.)  
 (se tournant vers le Stade.)

A

Saf - fo... l'odio sa.cer.do.tal ti - sta sul ca - po!..  
 - son - nel!.. A ma mena.ce Succom.be l'au - da - ce...

A

*Allegretto.* Ep - pur co - me la vi - di  
*Pourtant...* com - bien sa grà - ce,

A

Ip - pia, no, no, d'abbor - rir - la,  
 Ip - pia... dans mon cœur ef - fa - ce

*cresc.*

A

Ip - pia, io non pre - vi - di! no, no.  
 L'ombre qu'elle rem - pla - ce... Ah! ah!...

*rall.*

*rall.*

( Le di lui sembianze perdono le tracce della  
 ( La colère n'importe plus ses traits et il reprend d'un

A

*Cantabile affettuoso.*

*p*

collera, il suo tuono è calmo, ma passionato.)  
*(ton calme et tendre.)*

ALCANDRE.

Di sua vo - ce il suon giun - ge a dol - ce all'  
 Sa pa - ro - le fiè - re, é - mu - e A mon

*con espress.*

al - ma e co - no - sciuto! Come in so - gno mi pa -  
 à - me é - tait con - nu - e... Comme en son - ge dé - ja

- re - a, come in so - gno mi pa - re ... a quel sembian - te averve - du - to!  
 vu - e, comme en son - ge dé - ja vu - e Sa beauté - m'est appa - ru - e!.

A

E che pal-pito, e che pal-pi-to mi  
 Quelle an-gois-se, quelle an-gois-se hélas m'op-

*affrett.* *il tempo* - - - *a poco* - - - *a poco*

A

scos-se, quale affet-to, quale affet-to mi com-  
 -pri-me, Et quel trou-ble, et quel trou-ble je ré-

A

-mos-se, non può dir linguaggio u-mano, nè pensie-ro in-ten-der  
 -pri-me, Nul lan-ga-ge ne l'ex-prime Et nul cœur ne le com-

A

può... nè pensie-ro in-ten-der può, no, no. Ah! d'a-  
 -prend... Et nul cœur ne le comprend, non, non! Un pou-

*rall.* *1<sup>o</sup> tempo.*

*col canto.*

A

- mar. la un sen-so ar - ca - no, ah! d'amarla un senso ar-  
- voir fa - tal, su - près - me, *Malgré moi* veut que je

A

- ca - no, u - na for - za il cor pro - vò, u - na for - za ah! —  
l'ai - me *Et sa for - ce me surprend, Et sa for - ce, ah! —*

A

il cor pro - vò, u - na for - za ah! — il cor pro -  
me *surprend, Et sa for - ce, ah! —* me sur-  
3 3 3

A

- vò! ah! d'amar - la un senso ar.  
- prend. *Mal - gré moi faut-il que je*

A

- ca - no, u - na forza il cor pro - vò, il cor pro -  
l'aime... Au destin mon cœur se rend, mon cœur se

*col canto.*

Detailed description: This system contains a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line begins with a series of eighth notes and rests, followed by a more complex melodic phrase. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a similar pattern in the left hand, with some chords. The key signature has two flats, and the time signature is 3/4.

A

- vò!  
rend.

**Allegro vivace.**

*p*

Detailed description: This system begins with a vocal line in the upper staff and piano accompaniment in the lower two staves. The tempo is marked 'Allegro vivace'. The piano accompaniment is characterized by a steady eighth-note rhythm in both hands. The key signature remains two flats, and the time signature is 3/4.

Detailed description: This system shows the piano accompaniment for the third system, consisting of two staves. It features several triplet markings over groups of three notes in both the right and left hands. The rhythmic pattern continues with eighth notes.

Detailed description: This system shows the piano accompaniment for the fourth system, consisting of two staves. The right hand has a melodic line with eighth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and eighth notes.

Detailed description: This system shows the piano accompaniment for the fifth system, consisting of two staves. The right hand continues with a melodic line, and the left hand provides a steady accompaniment with chords and eighth notes.

ALCAND.

Tu Podil!  
E - coute!

CHŪSR.  
(du dehors)

*Alen*

CORO. (dal Circo)

Van - to primier di Gre - cia, o - nor di Mi - ti - le - ne...  
Toi, dont la Grèce est vai - ne, Honneur de Mi - ty - lè - nel..

Van - to primier di Gre - cia, o - nor di Mi - ti - le - ne...  
Toi, dont la Grèce est vai - ne, Honneur de Mi - ty - lè - nel..

(accesso di rabbia)  
(transporté de fureur)

A me ter - ri - bile  
En cette a - rè - ne

lab - bro d'a - more, e de - ci - ma tu sei fra le Ca...  
Ton grand gé - nie en - traî - ne, O sœur de Mel - po -

lab - bro d'a - more, e de - ci - ma tu sei fra le Ca...  
Ton grand gé - nie en - traî - ne, O sœur de Mel - po -



A. *vo - ce di sfi - da è questa!*  
*On brave no - tre haine!*

T. *- me - ne;*  
*- mè - ne.*

B. *- me - ne;*  
*- mè - ne.*

A.

T. *per te sor - ri - se l'om - bra*  
*Par toi se ras - sé - rè - ne*

B. *per te sor - ri - se l'om - bra*  
*Par toi se ras - sé - rè - ne*

ALC.

T.  
 d'un ven-di - ca - to - re. Più fe - ra la me-  
 L'om-bre d'un Roi ven - gé. Fu - nes - te, sa mé-

B.  
 d'un ven-di - ca - to re.  
 L'om-bre d'un Roi ven - gé.

IPPIA.

A.  
 - mo - ria dell' on - ta mia ri - de - sta! Me  
 - moi - re Of - fen - se no - tre gloi - re! Les

I.  
 pur, me pu.re in gom - bra li - ra che bolle in  
 cris de sa vic - toi - re Aus - si m'ont ou - tra-

1. *te!... li - ra che bolle in tel...  
-ge, aus - si m'ont ou - tra - ge!...*

8

ALC. *a piacere.*

U - di - sti? U - di - sti? Ah!  
E - cou - te!... é - cou - te!... Ah!

*A tempo.*

A.

Un' E - rin - ni - a troce, or -  
La fu - ri - e - ardente et

A

- ren - da le sue fiamme in cor mi vi - bra... non ho  
 pâ - le Dans mon â - me se si - gna - le... De mon

A

ve - na, non ho fi - bra che non ar - da di fu -  
 è - tre un feu s'ex - ha - le Qui re - double mon cour.

A

- ror. Ah! non fi - a che Grecia in - ten - da... il mio  
 - roux. Viens, vengean - ce, et sois moins len - te... Vois, ma

rall.

A

scor no a lungo i - nullo, no, no, no... sangui - no - so fu l'in -  
 hon - te est ac - ca - blante, Viens, viens, viens! leur of - fen - se - Fut san -

1<sup>o</sup> tempo.

A. *3*  
 - sul - to, la ven - det - ta fi - a mag - gio - re, la ven -  
 - glan - te, *Qu'ils suc - com - bent sous mes coups, Oui, qu'ils suc -*

A. *3*  
 - det - ta, la ven - det - ta, la ven - det - ta fi a mag -  
 - com - bent, qu'ils suc - com - bent, qu'ils suc - com - bent sous mes

IPPIA.  
 - gior!  
*coups!* *Simu - liam...  
 En se - cret*

T. Van - to premier di  
*Toi, dont la Grèce est*

B. Van - to pri - mier,  
*De tes lau - riers*

*Allegro vivace.*

I. *pugnale ocul - to* *più se - cu - ro*  
*cachant la hai - ne* *Sois par l'om - bre*

T. *Gre - cia.* *o - nor di Mi - ti -*  
*vai - ne,* *Hon - neur de Mity -*

B. *o - nor e van - to,* *o nor di Mi - ti -*  
*la Grèce est vai - ne,* *Hon - neur de Mity -*

I. *scende al cor*  
*pro - té - gé!*

T. *- le - ne; per te sor - ri - se,*  
*- lè - ne! Ta voix en - traî - ne*

B. *- le - ne; per te sor - ri - se,*  
*- lè - ne! Ta voix en - traî - ne*

8

*ff*

I.  
 sor - ri - se l'om - bra d'un ven - di  
*Et* ras - sé - rè - ne, *Sans* crain - te

B.  
 sor - ri - se l'om - bra d'un ven - di  
*Et* ras - sé - rè - ne, *Sans* crain - te

ALC.

T.  
 - ca - to, d'un ven - di - ca - to re  
 vai - ne, *L'es - prit* du Roi ven - gé

B.  
 - ca - to, d'un ven - di - ca - to re  
 vai - ne, *L'es - prit* du Roi ven - gé

8

Ah!  
 Ah!

A.  
 Ur E - rin - ni - a - troce, or -  
 La fu - ri - e - ar - dente et

A.

- ren - da le sue fiamme in cor mi vi - bra... non ho  
 pâ - le Dans mon â - me se - si - gna - le... De mon

A.

ve - na, non ho fi - bra che non ar - da di fu -  
 è - tre un feu s'ex - ha - le Qui re - dou - ble mon cour -

IPPIA.

Si - muliam  
 Contiens-toi!..

A.

- ror. Ah! non fi - a che Grecia in - ten - da il mio  
 - roua. Viens, vengean - ce et sois moins len - te Vois, ma

rall.



1<sup>o</sup> tempo.

A.

scor.no... a lungo i.nulto, no, no... no sangui - no - so — fu l'in-  
 hon-te est ac-ca - blante, Viens, viens, viens! leur of - fen - se — fut san-

1<sup>o</sup> tempo.

A.

- sul - to, la ven - det - ta fi - a mag -  
 - glan - te; Qu'ils su - com - bent sous mes

A.

- gio - re, la ven - det - ta, la ven -  
 coups, Oui, qu'ils suc - com - bent, qu'ils suc -

*cresc.*

A.

- det - ta, la ven - det - ta fia mag -  
 - com - bent, qu'ils suc - com - bent sous mes

A.

- gior si, si mag - gior, — si, si mag  
coups... Ah! qu'ils suc - com - bent sous mes

The first system of music consists of a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in the grand staff (treble and bass clefs). The key signature is B-flat major (two flats). The vocal line begins with a fermata over a whole note, followed by a melodic phrase. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass and chords in the treble.

A.

- gior, si fia mag - gior, si fia mag  
coups! Oui, qu'ils suc - com - bent sous mes

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a fermata over a whole note, then a melodic phrase. The piano accompaniment maintains the rhythmic pattern from the first system.

A.

— gior ven - det — — — ta.  
coups, sous mes coups!

The third system shows the vocal line with a fermata over a whole note, followed by a melodic phrase. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

The fourth system is a piano accompaniment consisting of two staves (treble and bass clefs). It continues the rhythmic and harmonic pattern established in the previous systems, ending with a final chord.

Nº 5.

RECITATIVO.

RÉCITATIF.

Seguito della SCENA II.  
Suite de la SCÈNE II.

Andante.

IPPIA.

PIANO.

Musical score for Ippia and Piano accompaniment. The Ippia part is a single melodic line on a treble clef staff. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs) with a dynamic marking of *p*. The music is in a common time signature and features a mix of eighth and sixteenth notes with some slurs.

1

Faon qui vol - ge.  
Phaon s'a - van - ce.

Musical score for Ippia and Piano accompaniment. The Ippia part is on a treble clef staff with lyrics. The piano accompaniment is on two staves (treble and bass clefs). There are triplet markings (3) above the piano accompaniment. The lyrics are: "Faon qui vol - ge. Phaon s'a - van - ce."

ALCANTRE.

Nel sembian - te ha' scul - ta li - ra ge - lo - sal.. Ti ri -  
Son vi - sa - ge Ex - pri - me en - vie et ro - ge... Va mal.

Musical score for Alcantre and Piano accompaniment. The Alcantre part is on a bass clef staff with lyrics. The piano accompaniment is on two staves (treble and bass clefs). There are triplet markings (3) above the piano accompaniment and a dynamic marking of *p* at the end. The lyrics are: "Nel sembian - te ha' scul - ta li - ra ge - lo - sal.. Ti ri - Son vi - sa - ge Ex - pri - me en - vie et ro - ge... Va mal."

(Ippia parte.)  
(Ippia sort.)

SCENA III.  
SCENE III.

A

- traggi.  
- ten dre.

Réc:  
a tempo. *rall.*

FAONE.  
PHAON.

È duo-po, d'uopo è spezzar questa ca - te-na... A-mo - re d'a-  
Sur l'heure il faut que ma foi se dé - gage... Ma flamme meurt

Récit.

F.  
Ph.

mor si nudre. Saf - fo me tradis.ce, o non  
sans la sienne... Sa - pho me dé-lais-se ou mou-

F.  
Ph.

ALCANDRO.  
ALCANDRE. (avanzandosi.)  
(s'approchant.)

cu - ra. Faon? Al -  
- tra - ge... Phaon? Al -

sempre a tempo.

E  
Pi

- can.dro...  
- can.dre...

ALC

Di qual nu - be o - scu - ra ve.  
Quel nu - a - ge som - bre an-

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics. The middle staff is a vocal line in bass clef with lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand.

A

- sti - ta è la tua fronte! in essaio  
- non ce en toi l'ò - ra-ge?. Ver-se tu

Andante.

*fp*

*fp*

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with lyrics. The middle staff is a vocal line in bass clef with lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff. The tempo is marked 'Andante'. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand. Dynamics include *fp* (fortissimo piano).

A

sur - no la tem - pe - sta del cor... ma più tur -  
pei - ne en mon cœur triste aus - si... Quand la dis -

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with lyrics. The middle staff is a vocal line in bass clef with lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand.

A.

ba - to è un al - tro cor del tu - o! Me sven - tu - ra - to!  
 L'grà - ce ac - cable les fa - mil - les; Elle est af - freu - sel..

*colla parte.* **Récit**

A.

**Andantino.**

Et - bi due fi - glie, una mi  
 Où sont mes fil - les?.. L'une li -

A.

tol - se a - cer - bo destin: tu con - dan - -  
 - vre - e aux on - des sans mer - ci... L'au - tre à ton

FAONE.  
PHAON.

(E, ver!...)  
(Hélas!...)

- na - sti a go - - mer l'al - tra! Ma  
à - me of - fait. la sienne... Dis -

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). It begins with a whole rest followed by a series of eighth notes. The middle staff is a vocal line in bass clef with a key signature of one flat, containing the lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs), featuring a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes.

di,  
- moi, **All<sup>o</sup> agitato.** tro - vas - ti nel - la va - ga di -  
Vois - tu dans la beauté Les - bi -

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with a key signature of one flat, containing the lyrics. The middle staff is a piano accompaniment in grand staff, marked with a piano (*p*) dynamic and a tempo change to *All<sup>o</sup> agitato*. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff, continuing the complex rhythmic pattern.

Les ho le sue grazie, la sua  
- en - ne Tant de grâ - ce, de ver -

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with a key signature of one flat, containing the lyrics. The middle staff is a piano accompaniment in grand staff, continuing the complex rhythmic pattern. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff, continuing the complex rhythmic pattern.

FAONE.  
PHAON.

(Con du - ra ma - no ei ten - ta la mia pia - ga!)  
(Sa plai - ntea - jou - te à ma dou - leur cru - el - le!)

fè?  
- tu?...

Qual  
Quel

Récit.

*pp*

fasci - no coste - i, qual ar - te ma - ga u - sò, che a te na -  
char - me en el - le ou quel presti - ge en - fin Seul à toi

*sp* *sp*

FAONE.  
PHAON.

Che dir vuoi  
Ex - pli - que -

- scon - de ciò che di Gre - cia è ma - ni - festo al guar - do?  
cè - le ce que la Grè - ce à haute voi - ré - vè - le?

*sp*



F.  
Ph.

tu?  
-loi?

A.

Sull' orme di Safo, a che le gre-che cit-  
Aux traces de Sa-pho pour-quoi s'at-ta-che au

F.  
Ph.

Fors' e-gli?..  
Sans dou-te...

A.

-tà per-cor-re Al-ce-o? A-ma-to  
loin, partout Al-cé-e? Ils s'aiment... ils

F.  
Ph.

Oh fu-ror!  
O fureur!

Si.  
Oui!

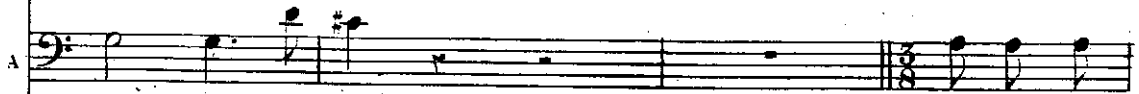
A.

l'a-ma.  
s'aiment.  
Allegro.

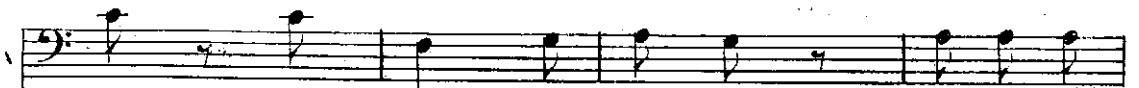
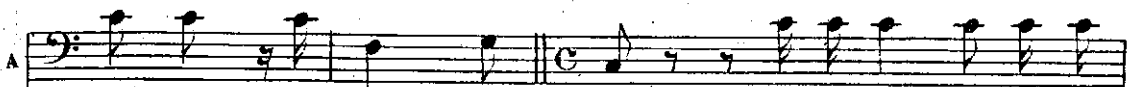
Di sprezzo armar ti de-i. Ein-  
Dé-tour-ne la pen-sé-e... Fais

FAONE.  
PHAON.

Andante.

Per sem - pre,  
Per - fi - de!..- de - gna fug - gir.  
- la plein d'horreur!Me - co ver -  
Eh bien, par -

Andante.

- rai: d'Al - feo sul mar - go,  
- lous! La nuit ob - scu - re,all' a - er  
Au bord ducie - co rag - giun - gi - mi: af - fret - tar del - la par -  
fleu - ve on l'at - ten - dra, Mais d'abord que je m'as -

FAONE.  
PH.AON.

Van - ne.  
Vo - le...

- ten - za gli appa - re chi deg - gi - o... Ma  
- su - re Si tout est prêt d'a - van - ce. Ab -

( porgendogli la destra )  
( lui serrant la main. )

For - te son  
Ah! je le

ba da!  
- ju - re

Nel tuo pro - po - sto...  
L'a - mour in - fà - me...

i - o.  
ju - re!

( parte. )  
( il sort. )

T'a - spet - to. ( Non tra - dir - mi, o sor - te. )  
Sois fer - me... ( Il me ven - ge - ra! )

## N° 4.

## SCENA DRAMMATICA — FINALE I.

## SCÈNE DRAMATIQUE — FINAL I.

Allegro.

PIANO.

All<sup>o</sup> vivace.

*ff*

SAFFO.  
SAPHO.

Ai che, Faon, dal circo e dal mio fianco al-lon-ta - nar-ti?  
Pourquoi fuir de l'enceinte OÙ te ré-cla-me en vain ma plainte?

Récit. *ff*

FAONE.  
PHAON.

Andante.

Al-trui ce-der fu-  
Mais un au-tre, dit-

F.  
Ph.

d'no - po il lo - co; e non cre - de - i che rag -  
- on, prit ma pla - ce... Quand tri - om - phan - te, Dans sa

F.  
Ph.

- gian - te di glo - ri - a, e cir - con - da - ta di quanti ha;  
gloi - re é - cla - tan - te, Partout l'en - tou - re u - ne foule sa -

F.  
Ph.

Gre - cia più su - bli - mi in - ge - gui,  
- van - te Que la Grè - ce admire et van - te;

*con espress.*

F.  
Ph.

Saffo un pensier, un pensier, un pensier vol -  
Sapho ne craint pas là - ban - don, Ni ne se tour -

F.  
Pl.

- ges - se all' o - scu - ro Fa - on!  
- men - te de l'in - di - gue Pha - on.

SAFFO.  
SAPHO.

De' miei pen - sie - ri il primo ognor, il pri - mo ognor tu  
Va, ma pen - sé - e est tout à toi, est tout à toi ren -

fo - sti, e da te lun - ge, e da te lun - ge, om - bra - di  
- du - e... Loin de ta vu - e, Loin de ta vu - e Le jour mat -

*apiacere.* **Allegro.**

bene a questo cor non giun - ge.  
- triste et je me sens per - du e.

**Récit.** **ff Allegro vivace.**

*pp rall. un poco.* *f a tempo. pp*

SAFFO.  
SAPHO.

*con espressione.*

Quando mio cal - do ge - nio \_\_\_\_\_ i  
Quand mon ardent gé - ni - e \_\_\_\_\_ Qu'in -

All<sup>o</sup> giusto.

*pp*

*pp*

vauni al ciel di - scio - glie, e qua - si \_\_\_\_\_ nune e.  
spi - re Po - lym - ni - e Vers la vou - te in - fi -

- te - reo \_\_\_\_\_ a - per - to il ciel m'ac - co - glie, a - per - to il  
- ni - e \_\_\_\_\_ Men - tè - ve à lu - ni - vers, Quand le Ciel m'en -

s. cie - lo — il ciel m'ac.co - glie,  
 - le - ve — à lu - ni - vers

pp p

s. par che le stel le in nu - me - ri  
*Pour moi les as - tres bril - lent*

pp

s. scor - ra con piè re - pen - te,  
*Et sous mes pas four - mil - lent...*

s. che in - torno a me ri - ful - ga - no  
*Leurs clairs rayons scin - til - lent*

tr p



s. i - rai del so - le ar - dente, i - rai del sole ar - den - te... ep -  
 — *M'offrant les cieux ouverts, M'offrant les cieux ouverts... Et pour*

s. — pur — fra le de - li - zi - e di che s'ab - bel - la il  
 — tant — le doux dic - ta - me De la cé - les - te

s. cie - lo pa - ga non è quest'a - ni - ma,  
 flam - me Ne peut ra - vir mon â - me

s. rie - dere in ter - ra a - ne - lo... ah! — per - chè in ter - ra  
 Qui, pour su - bir ta loi, ta loi — Tout à l'amour ré -

S. vi - ve - re — pos - so d'a - mor con  
 - cla - me — N'ê - tre i - ci - bas qu'à

S. te, in ter - ra vi - ve - re, in ter - ra vi - ve -  
 toi, N'ê - tre i - ci - bas qu'à toi, N'ê - tre i - ci - bas qu'à

S. - re pos - so d'amor, d'amor con te, tr pos  
 toi, Pour seul bonheur d'être a - vec toi, Pour

S. - so d'a - mor, pos - so d'a -  
 seul bon - heur d'être a - vec

S.

mor!  
toi!

S.

rall.

in ter-ra vi - ve - re d'a - mor, d'au - re pos - so con  
Mon â - me veut su - bir ta loi, Et n'être i - ci bas ——— qu'à

P.

rall.

S.

FAON.  
PHOON.

te!  
toi!

A mi - ti - gar le sina - me  
Qu'un soin ja - loux m'a - gi - - te

P.

pp marcato.

F.  
Ph.

de' giu - sti miei so - spet - ti, giammai non fu pe -  
Ou qu'un soupçon m'ex - ci - - te, Ja - mais ta voix n'hé -

F.  
Ph.

nu - ria in te di seal - tri  
 si - te A me prouver mes

SAFFO.  
SAPHO.

Che!  
 Quoi!

F.  
Ph.

det - ti! Ma non ha - sta - - ro a  
 torts C'est en vain quel - - le

F.  
Ph.

ter - ge - re le macchie di tua  
 ten - te A le mon - trer con -

SAFFO.  
SAPHO.

Oh ciel!  
O Ciel!

fe - de... Ma tutti i gre - ci  
- stan - te... De la jeu - nes - se ar -

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, starting with the lyrics 'Oh ciel! O Ciel!'. The middle staff is the vocal line with lyrics 'fe - de... Ma tutti i gre - ci' and '- stan - te... De la jeu - nes - se ar -'. The bottom staff is the piano accompaniment, showing a complex texture with many sixteenth notes in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand.

*tr.*

gio - va - ni a - ver ti piac - que al  
- den - te Tu flat - tes les trans -

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, starting with a trill ('tr.') and the lyrics 'gio - va - ni a - ver ti piac - que al'. The middle staff is the vocal line with lyrics '- den - te Tu flat - tes les trans -'. The bottom staff is the piano accompaniment, continuing the complex texture from the first system.

*rall.*

pie - de, a - ver ti piac - que al pie - de.  
- ports, tu flat - tes les trans - ports. Au

*rall. colla parte.* **Tempo.**

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, starting with a 'rall.' marking and the lyrics 'pie - de, a - ver ti piac - que al pie - de.'. The middle staff is the vocal line with lyrics '- ports, tu flat - tes les trans - ports. Au'. The bottom staff is the piano accompaniment, with a 'rall. colla parte.' marking and a 'Tempo.' marking. The piano part features a prominent eighth-note pattern in the right hand.

F. Ph.

se - dut - tori appla - u - si fa - ci - le orecchio in -  
 bruit de la vic - toi - re Tu perds de tout mé -

*pp dolce.* *dolce.*

SAFFO.  
SAPHO.

Ah no —  
 Oh non —

F. Ph.

ten - di, d'am - bi - ziosa glo - ria  
 moi - re, Fiè - re de ta gloi - re,

*pp dolce.*

S.

Cru - del!  
 Cru - el!

F. Ph.

più che d'amôr tac - cen - di... ah! di quell' a - mor che  
 Seu - le et - le parle en toi, en toi... Ta flam - me est il - lu -

*dolce.*

F.  
Ph.

fer - vi - do ar - dea sol - tan - to in  
- soi - re Et je l'é - touf - fe en

F.  
Ph.

me, di quell' a - mo - re, di quell' a - mo  
moi, Et je l'é - touf - fe en moi, Et je l'é - touf - fe en

F.  
Ph.

- re che fer - vi - do ar - dea sol - tan - to, ar -  
moi, Va, je mé - pri - se un cœur sans foi, Je mé -

F.  
Ph.

- de - a, ar - dea in  
- pri - se un cœur sans

F.  
Ph.

me!  
*f*oi

F.  
Ph.

di quell' a - mor, di quell' a - mor che arde a sol - tan -  
Va, ton amour, oui, ton a - mour est il - lu - soi -

*p* colla parte

SAFFO.  
SAPHO.

(soppressa.)  
(surprise.)

Ar.dea, tu di. ci!...  
Qu'oses - tu di. re?..

to... soltan.to in me!  
re Et je l'étouffe en moi!

*f* a tempo. *p*



Un pal-pi-to cru-de-le in me si è de-sto!  
 Oh! non, mon cœur protes-te Contre un tel blâ-me...

Par-la, rimo-vi un dub-bio troppo al mio cor fu-  
 Par-le! il res-te un dou-te A mon ardeur, fu-

a tempo.

- ue - sto. M'a-mi? M'ami?  
 - nes - te. Par-le!.. Par-le!..

FAUNE.  
 PHAON.  
 Tu pria ri -  
 Aux Dieux at-

F.  
Ph.

spon - di - mi, ri - spon - di - mi: lo mer - ti an -  
 - tes - - - te Que tu ne m'as jamais tra -

SAFFO.  
SAPHO.

Se il  
 Jen

F.  
Ph.

- cor? Lo mer - ti?  
 - hi pour d'au - tres!...

S.

mer - to!... se il mer - to!...  
 ju - re... j'en ju - re!..

cresc sempre.

F  
Ph.

ah!  
ou!

ah!  
ou!...

The first system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line with two phrases: "ah! ou!" and "ah! ou!...". The middle staff is the right-hand piano part, featuring a melodic line with many slurs and accidentals. The bottom staff is the left-hand piano part, consisting of a steady bass line. A dynamic marking of *f* is present in the right-hand part.

The second system of music consists of three staves, all of which are piano accompaniment. The top staff is the right-hand part, and the bottom staff is the left-hand part. Both parts feature a complex, rhythmic pattern with many slurs and accidentals. The system concludes with a key signature change to one sharp and a time signature change to 9/4.

SCENA V.  
SCÈNE V.

**Allegro vivo.**

The third system of music consists of three staves, all of which are piano accompaniment. The top staff is the right-hand part, and the bottom staff is the left-hand part. The music is marked *p* (piano) and features a steady, rhythmic bass line with some melodic movement in the right hand.

The fourth system of music consists of three staves, all of which are piano accompaniment. The top staff is the right-hand part, and the bottom staff is the left-hand part. The music is marked *f* (forte) and features a more complex rhythmic pattern with triplets and slurs.

tr tr 3 3  
cresc  
rinf.

CORO. (che esce dal Circo.)  
CHŒUR. (sortant du Stade.)

Al cir - co rie - di. I giu - dici  
Viens, ren - tre au sta - de! heu - reu - se,  
Al cir - co rie - di. I giu - dici  
Viens, ren - tre au sta - de! heu - reu - se,  
ff f

T ti de - cre - tar, ti de - cre - tar il ser - to.  
Viens re - ce - voir la pal - me glo - ri - eu - se.  
B ti de - cre - tar, ti de - cre - tar il ser - to.  
Viens re - ce - voir la pal - me glo - ri - eu - se.  
ff f p

*p*

CORO

CHŒUR

LISIM. coi Bassi.  
LISIMACO avec les Basses.

Al - ce - o, la chio - ma,  
La main d'Al - cé - e

Al - ce - o, la chio - ma,  
La main d'Al - cé - e

T

la chio - ma cin - gerli vuol di sua ma - no, vuol  
est or -ueil - leu - se De cou - ron - ner ta

B

la chio - ma cin - gerli vuol di sua ma - no, vuol  
est or -ueil - leu - se De cou - ron - ner ta

SAFFO.  
SAPHO.

(con somma gioja.)

(au comble de la joie.)

Al - ce - oi.. Al - ce -  
Al - cé - el.. Al - cé

di sua ma.no ei stes - so.  
tè - te ra - di - eu - se.

di sua ma.no ei stes - so.  
tè - te ra - di - eu - se.

(con orgoglio.)

(avec orgueil.)

- oi.. Lam - bi - to la - u - ro!..  
- el.. A moi, tous ces honneurs!..

rall. - con espress.

(con tutta l'anima)  
affrett. il tempo.

Ah! dal - la gio - ia, dal la gio - ia op.  
Ah! quel - le joi - e, quelle joi - e im.

*f* *p*

*rall.*

S. - pres - so il cor mi man - ca  
 - men - se... Le cœur me man - que...

FAON.  
 PHAON.

(Oh  
 O)

*rall.*

S. Il cor mi man - ca! Fa -  
 O dé fail - lan - ce... Pha -

F. Ph. rabbia!..)  
 ra - ge!..)

S. - on, mi segui... (pro rompendo)  
 - on, viens, guide... (avec violence)

F. Ph. Se - guir - ti?.. E qua - le in -  
 In - fâ - me!.. Et quel - le of -

F.  
Ph.

- giu - ria      dir ti poss' io, che a - de - gui      tanta impu.  
- fen - se      *Dieu à ce point l'ou - tra - ge*      et l'im - pu.

SAFFO.  
SAPHO.

Ah!..  
Ah!..

F.  
Ph.

- den - za?      Sco - stati!..      Vanne al rival, taf -  
- den - ce?      Vo - - le,      où mon rival en -

F.  
Ph.

- fret - ta!      Quel cor che sprezzo e abhominio      sia - tut - to  
- cen - se      *Ce cœur maudit d'a - van - ce,*      *Qu'il se lat -*

*cresc.*      *cresc. sempre.*



SAFFO.  
SAPHO

rall.

su - o Ven - detta dai Nu - mi a - vrò!  
 ta - che... Ven - geance... Ser - vez mes fu - reurs!

*f* *ritard. un poco.*

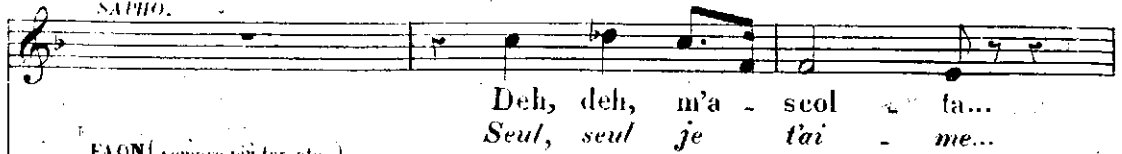
a tempo.

deh! pla - ca - ti...  
 du cal - me!..

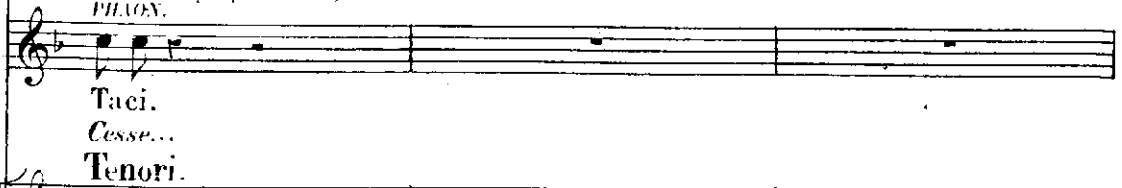
*p*

ri - val non ha - i... m'a - scol - ta...  
 mon bien su - prè - mè... E - cou - te...

*p*

SAFFO.  
SAPHO.


Deh, deh, m'a - scol ta...  
Seul, seul je tai - me...

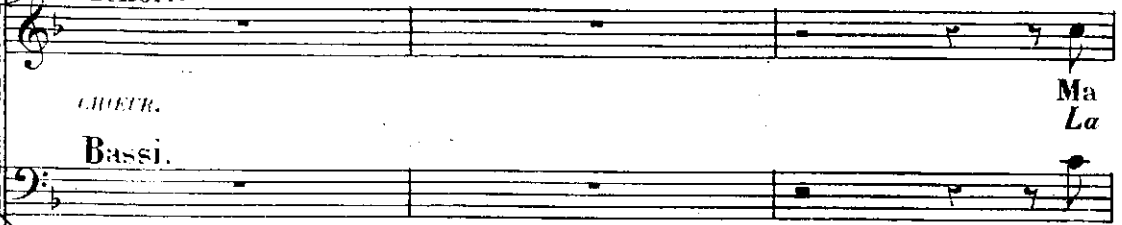
FAON (sempre più furioso.)  
PHAON.


Taci.  
Cesse...  
Tenori.

CORO.

CORO.

Bassi.

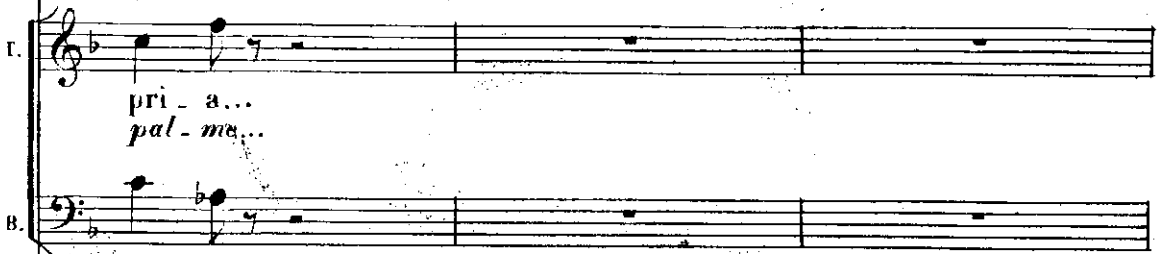


Ma  
La

Ma  
La

FAON.  
PHAON.


La - scia - te - mi... o  
Va, mons - tre in - fer - nal, Ton

pri - a...  
pal - me...pri - a...  
pal - me...


T.  
B.



SAFFO.  
SAPHO.

Ri-val, ri-val non  
Tu n'as pas de ri-

-mai la henda è sciol - ta  
cri me se dis - cer - ne

hai.  
- val...

La terra, il ciel... l'a-verno me rat-te-ner non  
La terre, le ciel... l'A-verne E-clairent ma rai-

*fp* *fp* *fp* *f* *f*

può.  
- son.

Ad dio tre - men - do, addio e -  
A - dieu, per - fi - de, Pha-on te -

*fp* *fp* *fp* *fp* *f* *f* *f* *f*

SAFFO.  
SAPHO.

Ah! Oh! ah! no... oh! non...

ter-no Fa-on ti di-ce! xè-cre... et la-na thè-me!...

rall.

ah! no. oh! non.

pp rall.

FAONE.  
PHAON.

Quant' In- Allegro.

Più mosso pp

F.  
Ph.

io t'ab - bor - ro, o per - fi - da, t'ab - bor - ra -  
- fà - me, je t'ab - hor - re Plus que les

F.  
Ph.

- no gli De - i. Quan - do sa - prò che  
Dieux en - co - re. De maux que l'hom - me i -

F.  
Ph.

mi - se - ra oltre o - gui dir tu se -  
- gno - re Que l'horreur te dé - vo -

F.  
Ph.

- i, che or - ren - da è la tua sor - te,  
- re... Qu'un sort cru - el - l'op - pres - se

F.  
Ph.

che la tua vi - ta è mor  
*Et com-ble ta - dé - tres*

The first system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a soprano register, with a melodic line that rises and then falls. The piano accompaniment is in a lower register, with a steady bass line and chords in the right hand. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The lyrics are in French and Italian.

F.  
Ph.

te, ah! — pal - pi - te - rò di  
se... Ah! — tout — transpor - té di -

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a dramatic moment with a long note and a sharp exclamation. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and a moving bass line. The lyrics are in French and Italian.

F.  
Ph.

giu - bi - lo, si, — fe - li - ce al - lor sa -  
- vres - se, *Oui,* — mon — cœur a - lors bat -

The third system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic phrase with a long note. The piano accompaniment consists of chords and a steady bass line. The lyrics are in French and Italian.

F.  
Ph.

- rò, fe - li - ce al - lor, fe -  
- tra, ah! — mon — cœur tout trans - por -

rall.

The fourth system of music concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic phrase with a long note and a sharp exclamation. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and a moving bass line. The lyrics are in French and Italian. The system ends with a 'rall.' marking.

*a tempo.* *string.*

F.  
Ph. - li - ce, fe - li - ce al - lor sa - rò, sì, fe - li - ce al -  
- té - di - vres - se, A - lors bat - tra, plein di - vres - se Mon

*colla parte.* *a tempo.* *cresc e string.*

F.  
Ph. - lor sa - rò!  
cœur bat - tra!

SAFFO.  
SAPHO.

Eh - ben di -  
Bar - ba - re, aux

*p* *sempre staccato molto.*

S. - schiu - di, o bar - ba - ro, a cru - da gio - ia il  
Dieux im - plo - re Des pei - nes qu'on i -

s.

se - no... fu - ro i tuoi vo - ti or - ri - bi - li,  
 - gno - rel... De maux plus grands en - co - re

s.

compiu ti fu - ro ap - pie - - no! Il cor di  
*L'angois - se* me - dé - vo - re... *Ra - vie à*

s.

te - già pri - - vo solo a - gli af - fanni è  
 ta - ten - dres - - se, *Un deuil sans fin - me*

s.

vi - - - - - vo, ah!  
 pres - - - - - se, Ah!



s. di \_\_\_\_\_ quel che son più mi se - ra far - -  
 la \_\_\_\_\_ tom.be à ma dé - tres - - se, Seu - -

The first system of the musical score consists of a vocal line (soprano) and a piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It features a melodic line with several long horizontal lines indicating sustained notes. The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) and consists of a steady, rhythmic accompaniment of chords and single notes. A dynamic marking 'p' (piano) is present at the beginning of the piano part.

s. - mi al.cun Dio no, no, non può, no \_\_\_\_\_ far - -  
 - le, hé - las, me sous - trai - ra, La \_\_\_\_\_ tom - -

The second system continues the musical score. The vocal line and piano accompaniment maintain the same musical style as the first system. The piano part continues with its rhythmic accompaniment, providing a harmonic foundation for the vocal melody.

s. - mi \_\_\_\_\_ più mi se - ra, farmi al.cun Di - o,  
 - - be, \_\_\_\_\_ la tom.be à ma - dé - tres - se

rall. a tempo.

The third system includes performance markings. Above the vocal line, 'rall.' (rallentando) is written above a phrase, and 'a tempo.' (return to tempo) is written above the final note. Below the piano accompaniment, 'rall. colla parte.' is written, indicating that the piano part should also slow down. The piano part ends with a final chord marked 'a tempo.'

s. far - mi non può, no, più mi se - ra far - -  
 Me sous - trai - ra, seu - le me sous - trai - ra, \_\_\_\_\_

cresc. f

The fourth system concludes the page. The vocal line and piano accompaniment continue. The piano part features a dynamic marking 'cresc.' (crescendo) followed by 'f' (forte), indicating an increase in volume. The system ends with a final chord.

CORO.  
CHIEF.

me mi non può Ri - tor - na in  
sous - trai - ra! Sois for - te et

te ram - men - ta - ti che vol - go - tu non  
son - ge en - co - re Qu'un peu - ple en - tier t'ho -

se - i, che spe - me del - la Gre - -  
no - re. La Grè - ce qui - ta - do - -

*mf*

- cia de - vi te stes - sa a le - i!  
- re A - vec or - queil t'im - plo - re.

*ff*

T. *Vieni, il tuo crin — co — ver — to sia dell' e —*  
*Viens, pour ton front — se — tres — se La pal — me*

B. *Vieni, il tuo crin — co — ver — to sia dell' e —*  
*Viens, pour ton front se tres — se La pal — me*

8

T. *- ter — no ser — to, un fe — ro cor di —*  
*qu'on ta — dres — se! L'in — grat à ta ten —*

B. *- ter — no ser — to, un fe — ro cor di —*  
*qu'on ta — dres — se! L'in — grat à ta ten —*

T. *- men — ti — ca, sprezza chi te sprezzò, chi*  
*- dres — se, Ton à — me l'ou — blî — ra, L'in —*

B. *- men — ti — ca, sprezza chi te sprezzò, chi*  
*- dres — se, Ton à — me l'ou — blî — ra, L'in —*

SAFFO.  
SAPHO.

Fa-ou!  
Pha-on!

FAONE.  
PHAON.

Ti  
Ar.

T.  
te sprez - zò, chi te sprez - zò.  
- grat, lon à - me l'ou - bli - ra.

B.  
te sprez - zò, chi te sprez - zò.  
- grat, lon à - me l'ou - bli - ra.

S.  
Fa-on! ah!  
Pha-on! ah! la

F.  
scosta... ti scosta, ah!  
- riè-re!... ar-rière, ah!

*a tempo.*

S. di quel che son più mi se ra far.  
tom be à ma dé tres se Sei

F. Va, Va! Va, Va!

*pp a tempo.*

S. - mi al-cun Dio no, no, non può, no far -  
- le, i - ci - bas me sous - trai - ra, La tom -

F. Pl. - già t'ab - hor - ro, o per - fi - da!  
- va, par ta dé tres - se

*rall.* *a tempo.*

S. - mi più mi se ra, farmi al-cun Di - o,  
- be, la tom-be à ma dé tres-se

*rall.* *a tempo.*

S. far - mi non può, no — far — mi — più  
*Me soustrai - ra, La tom - be, la*

F. Ph. se — mi — se — ra,  
*Trans - por - té, tout*

S. mi - se - ra, far mi al - cun Di - o, far - mi non può, no, più  
*tom - be à ma — dé - tres - se Me sous - trai - ra, Seu - le*

F. Ph. si — fe - li - ce al - lor, al - lor sa - rò, si, fe -  
*trans - por - té — d'i - vres - se, Mon cœur bat - tra, plein d'i -*

S. mi - se - ra far — mi — non  
*me sous - trai - ra, Sous trai*

F. Ph. - li - ce al - lor sa - rò, sa -  
*- vresse, Mon cœur, mon cœur bal -*

## Più mosso

S. può, far mi più mi se  
ra, Seu le la tom be à

F. Ph. - rò, fe li ce al lor, al  
- tra, Mon cœur de joie a

T. Sprez za chi te, chi  
L'in grat, ton à me

B. Sprez za chi te, chi  
Più mosso L'in grat, ton à me

S. - ra non può  
ma dé tres

F. Ph. - lor sa rò  
ta dé tres

T. te sprez zò sprez  
l'ou bli ra, ton

B. te sprez zò sprez  
l'ou bli ra, ton

S. *fe li ce al*  
*se En cor bat*

F. Ph.

T. *zò, chi te sprez*  
*à me l'ou blî*

B. *zò, chi te sprez*  
*à me l'ou blî*

S. *lor, al lor sa rò, fe*  
*tra, en cor bat tra, di*

F. Ph.

T. *zò, chi te sprez zò, sprez*  
*ra, oui, l'ou blî ra, Ton*

B. *zò, chi te sprez zò, sprez*  
*ra, oui, l'ou blî ra, Ton*



S. *se Me no non*  
*sous trai*

F. *li ce al lor sa*  
*ures se # lors bat*

T. *za chi ti sprez*  
*à me lou bli*

B. *za chi ti sprez*  
*à me lou bli*

S. *può, far mi non può, far*  
*ra, Me sous-trai ra, Me*

F. *rò, al lor sa rò, al*  
*tra, a lors bat tra, a*

T. *-zò, sprez za chi ti sprez -zò, sprez -*  
*-ra, Viens ton cœur lou-bli-ra, Viens*

B. *-zò, sprez za chi ti sprez -zò, sprez -*  
*-ra, Viens ton cœur lou-bli-ra, Viens*

S. *mi non può, ah!*  
*sous-trai ra, ah!*

F. Ph. *lor sa rò, ah!*  
*lors bat tra, ah!*

T. *za chi te sprezzò, sprezzò,*  
*ton à me ou-bli-ra! viens*

B. *za chi te sprezzò, sprezzò,*  
*ton à me ou-bli-ra! viens*

8

S.

F. Ph.

T.

B.

8

( Saffo nella massima disperazione si avvicina alle ginocchia di Faon; ma questi la respinge e parte subitaneamente. )

( Saffo s'attacca avec désespoir aux genoux de Phaon qui la repousse et part précipitamment. )

S.  
F.  
Ph.  
T.  
B.

zò.  
viens!

zò.  
viens!

8

8

Fine della Part. Prima.  
Fin de la. Première Partie.

## PARTE SECONDA. — LA FIDANZATA.

SECONDE PARTIE.

— LA FIANCÉE.

N. 5.

CORO DI DONNE.

CHŒUR DE FEMMES.

SCENA PRIMA. Appartamenti di Alcandro, annessi al tempio di Apollo; logge in fondo, da cui scorre la parte della spiaggia di Leucade.

SCÈNE PREMIÈRE. Appartements d'Alcandre attenants au Temple d'Apollon. Au fond une terrasse d'où l'on aperçoit une partie de la plage de Leucade.

Allegretto grazioso.

PIANO. *pp*

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a dynamic marking of *f* (forte) in the second measure. The bass clef staff contains a rhythmic accompaniment of eighth notes. A *fp* (fortissimo piano) dynamic marking is present in the first measure of the bass staff.

Second system of musical notation. Similar to the first system, it features a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with eighth-note accompaniment. Dynamic markings include *fp* in the first measure of the bass staff and *f* in the second measure of the treble staff.

Third system of musical notation. The treble clef staff shows a melodic line with a dynamic marking of *p* (piano) in the first measure. The bass clef staff continues with the eighth-note accompaniment.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with a dynamic marking of *p* in the first measure. The bass clef staff continues with the eighth-note accompaniment.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with a dynamic marking of *p* in the first measure. The bass clef staff continues with the eighth-note accompaniment.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The key signature has one sharp (F#). The music features a melodic line in the treble and a bass line with chords and single notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features similar melodic and harmonic structures to the first system.

Third system of musical notation, continuing the piece. The melodic line in the treble shows some chromatic movement.

Fourth system of musical notation, featuring dynamic markings. The treble staff has a *ff* (fortissimo) marking in the second measure and a *f* (forte) marking in the fourth measure. The bass staff has dense chordal textures.

Fifth system of musical notation, featuring a dynamic marking. The treble staff has a *p* (piano) marking in the second measure. The music concludes with a final cadence in the treble and a sustained note in the bass.

( Climène è circondata dalle sue ancelle, intese a fregiarla degli arredi nuziali. )

( Climène est entourée de ses femmes, qui la parent de ses habits nuptiaux. )

CHOEUR. 1<sup>o</sup> Soprani.

Al criu le cin - ge - te  
Sur son front qu'on po - se

2<sup>o</sup> Soprani. 1<sup>o</sup> Sopr.

La ro - sea co - ro - na. La  
Le myrte et la ro - se. Que

1<sup>o</sup> S. 2<sup>o</sup> Soprani.

ful - gi - da zo - na cin - ge - te -  
d'or se com - po - se Son voi - le

2<sup>o</sup> S.

le al sen. Al crin le cin -  
bril - lant. Sur son front qu'on

ge - te la ro - sea co - ro - na.  
 po - se Le myr - te et la ro - se

The first system of music consists of a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a fermata over the first measure. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and a treble line with chords and moving lines.

1<sup>o</sup> Soprani. 2<sup>o</sup> Soprani.

La ful - gi - da zo - na. cin -  
 Que d'or - se com - po - se Son

The second system features two vocal lines, labeled '1<sup>o</sup> Soprani.' and '2<sup>o</sup> Soprani.', and a piano accompaniment. The vocal lines are on treble clef staves, and the piano accompaniment is on a grand staff. The music continues with similar rhythmic patterns as the first system.

TUTTE.

ge - te le al sen. E - sul - ta,  
 voi - le bril - lant. O bel - le

The third system features a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff. The vocal line includes the word 'TUTTE.' above it. The piano accompaniment includes a sequence of notes numbered 4, 3, 2, 1, 4, indicating a fingered scale or arpeggio.

Cli - me - ne: sei va - ga, sei  
 Cli - mè - ne, Ton à - me sans

The fourth system features a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff. The vocal line includes the word 'p' (piano) below it. The piano accompaniment includes a sequence of notes numbered 8, indicating a measure rest or a specific rhythmic value.



S. *f*

bel - la qua - vi - vi - da stel - la  
 pei - ne, en ces lieux ra - mè - ne

S. *p*

in cie - le se - ren. E -  
 un jour plus ri - ant. O

S. *f* *p*

- sul - ta, Cli - me - ne: sei  
 bel - le Cli - mè - ne, ton

S.

va - ga, sei bel - la qual  
 â - me sans pei - ne en

vi - vi - da stel - la in  
ces lieux - ra - mè - ne Un

*p* *cresc.* *p*

ren. -  
ant. -  
cie - lo se - ren.  
jour plus ri - ant.

*tr.*

Diréc.  
Aucella sola.

Al erin le - cin  
Sur son front - qu'on

- ge - le la ful - gi - da zo - na,  
po - se Le Myrte et la Ro - se,

SOLA. TUTTE.

cin - ge - te - - - le al sen. E.  
Un voi - le - - - bril - lant O

TUTTE.

E.  
O

s

- sul - ta, Cli - me - ne: sei va - ga,  
bel - le Cli - mè - ne, Ton â - me

s

sei bel - la qual vi - vi - - da  
sans pei - ne, En ces lieux - - - ra -

1. S  
 stel - la in cie - lo se - ren,  
 - mè - ne Un jour plus ri - ant,

2. S  
 stel - la in cie - lo se - ren, sei  
 - mè - ne Un jour plus ri - ant, O

1. S  
 sei va - ga, sei va - ga qual vi - vi - da  
 Cli - mè - ne, sans pei - ne En ces lieux ra -

2. S  
 bel - la, sei bel - la qual vi - vi - da  
 bel - le Ton â - me En ces lieux ra -

S  
 stel - la in cie - lo se - ren E -  
 - mè - ne Un jour plus ri - ant O

s. sul - ta • Climen, sei bel - la qual stella in cie - lo,  
 bel - li Cli - mène, En ces lieux gaiment ra - mè - ne

The first system of music consists of a vocal line (soprano) and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature. The music is in a 4/4 time signature. The vocal line begins with a quarter note 'sul' followed by a dotted quarter note 'ta', then a half note 'Climen, sei', a quarter note 'bel', a quarter note 'la', a quarter note 'qual', a quarter note 'stella', a quarter note 'in', a quarter note 'cie', a quarter note 'lo,', a quarter note 'bel', a quarter note 'li', a quarter note 'Cli', a quarter note 'mène,', a quarter note 'En', a quarter note 'ces', a quarter note 'lieux', a quarter note 'gaiment', a quarter note 'ra', a quarter note 'mè', and a quarter note 'ne'. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and a treble line with chords and arpeggiated figures.

s. in ciel se - ren. E - sul - - ta, e - sul - -  
 Un jour ri - ant. O bel - - le Cli - mè - -

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a fermata over the word 'ren.' and another over 'mè'. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *ff* (fortissimo) and a fermata over the word 'mè'. The music transitions to a new key signature of one flat (F) and a 3/4 time signature. The vocal line begins with a quarter note 'in', a quarter note 'ciel', a quarter note 'se', a quarter note 'ren.', a quarter note 'E', a quarter note 'sul', a quarter note 'ta,', a quarter note 'e', a quarter note 'sul', a quarter note 'Un', a quarter note 'jour', a quarter note 'ri', a quarter note 'ant.', a quarter note 'O', a quarter note 'bel', a quarter note 'le', a quarter note 'Cli', a quarter note 'mè', and a quarter note '-'. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and a treble line with chords and arpeggiated figures.

s. ta, sei - vi - vi - da  
 ne En ces lieux ra -

The third system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a fermata over 'da'. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *ff* and a fermata over 'da'. The music remains in the key of one flat and 3/4 time. The vocal line begins with a quarter note 'ta,', a quarter note 'sei', a quarter note 'vi', a quarter note 'vi', a quarter note 'da', a quarter note 'ne', a quarter note 'En', a quarter note 'ces', a quarter note 'lieux', and a quarter note 'ra'. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and a treble line with chords and arpeggiated figures.

s. stel - la in cie - lo se -  
 mè - ne Un jour plus ri -

The fourth system of music concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a fermata over 'lo'. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *ff* and a fermata over 'lo'. The music remains in the key of one flat and 3/4 time. The vocal line begins with a quarter note 'stel', a quarter note 'la', a quarter note 'in', a quarter note 'cie', a quarter note 'lo', a quarter note 'se', a quarter note 'mè', a quarter note 'ne', a quarter note 'Un', a quarter note 'jour', a quarter note 'plus', and a quarter note 'ri'. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and a treble line with chords and arpeggiated figures.

1. s. *ren, in ciel se - ren, in ciel se - ren, in ciel*  
*- ant, Un jour ri - ant, Un jour ri - ant, Un jour*

2. s. *ren, in ciel se - ren, in ciel se - ren,*  
*- ant, Un jour ri - ant, Un jour ri - ant,*

1. s. *se - ren, in ciel se - ren.*  
*ri - ant, Un jour ri - ant.*

2. s. *in ciel se - ren, in ciel se - ren.*  
*Un jour ri - ant, Un jour ri - ant.*

1. s.

2. s.

## N° 6.

## SCENA E CAVATINA.

## SCÈNE ET CAVATINE.

## Recitativo.

CLIMÈNE.  
CLIMÈNE.

Mercè, di lette an-cel-le, mer - cè; vorrei far-vi  
*A vos soins je rends grâce! Qu'en vous la douleur s'ef-*

PIANO.

Andantino.

lie - te co - me son i - o. Ram -  
 - fa - ce com - me en mon â - me. Il

- men - to, an - cor ram - men - to quan - ta pie - tà di  
 res - te en - co - re tra - ce *En mon es - prit cal -*

c. *me, quanta pietà vi strin-se, al - lo - ra che l'ama - to Fa -*  
*- mé, De vo - tre doux lan - ga - ge A l'heu - re où Phaon bien - ai -*

c. *- on da questo li - do fug - gi - va, e par - ve... ma sol -*  
*- mé Quitta soudain ce ri - va - ge... Une autre, l'a, peut*

*pp*

c. *par - ve! par - ve, in - fi -*  
*- è - tre, l'a, peut être, un jour char -*

*f ff p*

c. *- do.*  
*- mé.*

*Cantabile.*

6



Ah! con  
Les-pé-

lu i, ah! con lui mi fu ra-pi-ta ogni gioja ed o-gni  
- ran-ce, les-pé-rance, a-vec la vi-e, Par son cœur-m'était ra-

be-ne... all' i, de-a di tan-te pe-ne all' i-dea di tan-te  
- vi-e... Ah! mon â-me est poursui-vi-e, Ah! mon âme est poursui-

pe-ne l'al-ma mia ri-fugge an-cor! Era un  
- vi-e De terreur; en y son-geant. Mon an-

pian - to, e-ra un pian.to la mia vi - ta, di - la -  
 - gois - se, mon an - goisse et ma tor - tu - re S'ex - ha -

- men - ti, di la - men - ti il Ciel stan - ca - va, o - gni.  
 - laient, oui, s'ex - ha - laient dans l'om - bre ob - scu - re... Lan - guis -

gior - no, o - gni giorno che spun - ta - va, o - gni gior - no che spun -  
 - san - te, languissan - te la na - tu - re, Languissan - te la na -

*affrett.*

- ta - va, o - gni giorno, o - gni giorno e - ra gior - no di do -  
 - ture, Languis - san - te la na - tu - re Ne bril - lait qu'en m'af - fli -

*rall.*

*colla parte.*

c.

lor. Ah! con lui i, ah! con lui mi fu, ra  
geant. Mon an - gois se, mon angoisse et ma tor -

*p*

c.

pi - ta o - gni gio - ja, ogni gioja ed o - gni  
tu - re S'ex - ha - laient s'exhalient dans l'ombre ob -

c.

be - ne, ah! o - gni gior - no, ogni giorno che spun -  
- scu - re, ah! Lan - quis - san - te, languissante, la na -

*affrettando.*

c.

ta - va, o - gni giorno che spun - ta - va, o - gni giorno, o - gni  
tu - re, lan - quissante la na - tu - re, lan - quissante la nu -

*rall.*

giorno era un giorno di do - lor, o - gni gior - no era un gior -  
 tu - re Ne brillait qu'en m'af - fli - geant, Languissan - te, la na - tu -

*colla parte.*

c. no, era un gior.no di do - lor, ...era un giorno di do  
 re, Ne brillait qu'en m'affligeant, ne brillait qu'en m'af - fli -

*Allegro.*

- lor.  
 - geant.

*f* sciòtte molto.  
*marcato assai.*

DIRGE e CORO.  
 DIRGE et le CHOEUR.

La - scia per sem - pre, ah  
 Que - tu dou - leur s'ar -

D.  
S.

la - scia un - so - ve - nir d'am  
rê - te, Sois aux tourments sous

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a soprano clef (D. S.) and a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: "la - scia un - so - ve - nir d'am / rê - te, Sois aux tourments sous". The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp. The music is in a 4/4 time signature and features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand.

D.  
S.

ba - scia; a - mo - re il  
traï - te. L'a - mant qui

*pp*

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "ba - scia; a - mo - re il / traï - te. L'a - mant qui". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *pp* (pianissimo) in the middle of the system. The musical notation remains consistent with the first system, featuring a soprano vocal line and a grand staff piano accompaniment.

D.  
S.

Le - sbio gio - vane ti ti con -  
te re - gret - te Vient te ju

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "Le - sbio gio - vane ti ti con - / te re - gret - te Vient te ju". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the previous systems, featuring a soprano vocal line and a grand staff piano accompaniment.

D.  
S.

du - se al piè, a - mor il. Le - sbio  
rer sa foi, L'a - mant qui te re

*f*

The fourth system of the musical score concludes the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "du - se al piè, a - mor il. Le - sbio / rer sa foi, L'a - mant qui te re". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *f* (forte) in the middle of the system. The musical notation remains consistent with the previous systems, featuring a soprano vocal line and a grand staff piano accompaniment.

D. S.

gio - va - ne  
- gret - - - te

The first system consists of a vocal line (D. S.) and a piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are "gio - va - ne" on the first line and "- gret - - - te" on the second line. The piano accompaniment has a grand staff with treble and bass clefs, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

D. S.

ti ri - con - dus - se al piè  
Vient te ju - rer sa foi.

*f* *ff*

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a key signature of one sharp. The lyrics are "ti ri - con - dus - se al piè" on the first line and "Vient te ju - rer sa foi." on the second line. The piano accompaniment has a grand staff with treble and bass clefs, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. Dynamics markings *f* and *ff* are present.

CLIMÈNE.

al piè  
sa foi.

*colla parte*

The third system is titled "CLIMÈNE." and features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a key signature of one sharp. The lyrics are "al piè" on the first line and "sa foi." on the second line. The piano accompaniment has a grand staff with treble and bass clefs, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The instruction "colla parte" is written at the bottom right.

C. *ver! è ver!  
Ciel! O Ciel!*

D. *Gl'in - cen - si fu - mano sull'  
L'Autel s'ap - prê - te en*

*f* *p*

C. *È ver!.. è ver!..  
O Ciel!.. O Ciel!..*

D. *a - ra già per te.  
ce moment pour toi.*

*p* *f* *ff* *p*

All<sup>o</sup> moderato.

*x*

*p*

*sempre staccato.*

*rall.* **f**

CLIM. (con trasporto vivissimo d'amore e di giubilo.)  
 CLIM. (avec un ardent transport d'amour et de joie.)

C.

Il cor non basta a reg - ge - re  
 Mon cœur paraît re - naï - tre

**p**

C.

la pie - na del di - let - to: mi - sen - to ad o - gni  
 Au feu qui le pé - nè - tre: D'es - poir frémit mon.



C. *pal - pi - to no - vel - la gioja in -*  
*è - tre Au - bon - heur qui m'at -*

C. *pet - to ah! lab - bro ter - re, no e - spri - mè - re*  
*tend. Ah! Ah! quel mot pourrait re - di - re*

C. *mal può lo sta - to mi - o... non v'è mortal nè*  
*L'i - vresse qui m'in - spi - re... Vers lui le Ciel m'at -*

C. *Di - o fe - li - ce al par di - me, non*  
*- ti - re, Il s'ou - vre en cet in - stant, Vers*

*tr* *tr*

v'è, non v'è, non v'è, non non  
lui, vers lui, vers lui vers

v'è, non v'è mor- ta- le fe- li- ce al par- di  
lui le Ciel m'at- ti- re... Il s'ou- vre en cet in-

me, non v'è... non v'è, fe- li- ce al par- di  
stant, oui, c'est le Ciel qui s'ouvre en cet in-

me, non v'è... non v'è  
stant, ah! c'est le Ciel

fe - li - ce al par - di  
qui s'ou - vre en cet in

*pp* *ff*

DIRGE e CORO.  
DIRGE et le CHOEUR.

me. Un so - gno, un so - gno di le  
-stant. L'i - vres - se, l'i - vres - se qui t'in

*pp*

D. S. ti - zia la vi - ta, la  
- spi - re E - cla - te, ó

*f* *p*

D. S. vi - ta fia per te; a - mo - re il Lesbio  
- cle - te, ó doux in - stant! Pha - on pour toi sou -

*f*

D. S.

gio - va - ne - ti ri - - - - - condusse al piè, ti  
 - pi - re Et te - - - - - revient con - stant, Pha -

CLIM.

D. S.

ri - - - - - condusse al piè. È ver!... è ver!..  
 - on - - - - - revient constant... O Ciell.. O Ciell..

*p colla parte... a tempo.*

C.

Il cor non basta a reg - ge - re la piena del di -  
 Je - sens mon cœur re - nai - tre Au feu qui le pé -

C.

let - to!.. mi sento ad o - gui pal - pi - to no - vel - la  
 - nè - tre... D'es - poir frémit mon é - tre Au bonheur

c. *tr*  
 gioja in pet\_ to ahi lab\_bro ter\_ reno e\_ sprime\_ re  
 qui m'attend. Ah!.. ah! quel mot pourrait re\_ di\_ re

c. mal può lo sta\_ to mi\_ o... non v'è mor\_ tal nè  
 L'i\_ vresse qui m'in\_ spi\_ re... Vers lui le Ciel m'at.

c. *tr* *tr*  
 Di\_ o fe\_ li\_ ce al par di me! non v'è, non  
 ti\_ re, Il s'ou\_ vre en cet in\_ stant! Vers lui, vers

c. *tr*  
 v'è, non v'è non v'è, non v'è mor\_ tal  
 lui, vers lui vers lui le Ciel m'at.

C. *ta - le fe - li - ce al par di me! non v'è...  
ti - re... Il s'ou - vre en cet in - stant, oui, c'est*

C. *non v'è. fe - li - ce al par - di me! non v'è...  
le Ciel qui s'ouvre en cet in - stant, ah! c'est*

C. *non v'è fe  
le Ciel qui*

C. *li - ce al par di  
s'ou - vre en cet in*

C. mel non v'è, non v'è al  
stant! le Ciel se mon tre en

D. S. DIRCÉ e CORO.  
DIRCÉ et le CHOEUR. Un so gno di le ti zia la  
Li vres se qui t'in spi re E

C. par di me, non v'è, non  
cet in stant! le Ciel se

D. S. vi ta fia per te, si un so gno di le  
cla te, ô doux in stant! oui! Pha on pour toi sou

C. v'è, al par di me, al  
mon tre en cet in stant, le

D. S. ti zia la vi ta fia per te si  
pi re Et te re vient con stant, Pha

c.  par di me, al par di me,  
Ciel se mon - tre en cet in - stant,

D.  fia per te, si fia per te,  
on à toi re - vient con - stant!



c.  no, no, non v'è.  
heu - reux in - stant!

D.  si fia per te.  
heu - reux in - stant!






## N° 7.

REGITATIVO  
RÉCITATIF.

Moderato.

DIRCÉ.  
DIRCÉ.

PIANO.

Unostra.  
Un'étran.

CLIMENE. (a Lisimaco fermatosi sul limitare.)  
CLIMENE. (à Lisimaco qui s'est arrêté près de l'entrée)

nier!  
ger. Che vuoi?  
Viens, par le!

Ped: col canto.

LISIMACO.

Donna infeli-ce segue i miei passi, e favellar desia col Sacer-dote.  
En sa misè-re, par moi guidé-e, une affligée espère voir le Grand-Père

CLIM.

(Saffo ad un cenno di Lisimaco si avvanza.)

(Sapho s'avance sur un signe de Lisimaco.)

Ven ga  
Entrez!..

Récit. a tempo.

(a Saffo.)

E lunge il pa dre;  
Attends mon père!

ei, col mio spo so, ai nu mi of fre la sa cra  
il sacri fi e au Dieu pros père de l'Hy mé.

SAFFO (Ad un cenno di Climene  
Dirce e le ancelle si ritirano.)

vit tina, che pre ce de il ri to nu zial M'odi brev'o ra;  
né e en ce jour qui consacre l'amour... Un mot par grâce!

(Climène congédie  
du geste Dirce et  
les jeunes filles  
qui se retirent.)

## Allegretto grazioso.

*sempre staccato.*

The first system of the piano introduction consists of two staves. The treble clef staff begins with a series of eighth notes, while the bass clef staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

The second system continues the piano introduction with similar rhythmic patterns and harmonic support between the two staves.

The third system concludes the piano introduction, ending with a final chord in both staves.

SAFFO.  
SAPHO.

Il Dio che qui s'a - do - ra, scon - si - gliata, ol - trag -  
 Au Dieu de ce ri - ra - ge. Ma dé - mence fit ou -

Recit.

The recitative section features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part includes a large sustained chord in the left hand.

gia - i: la sua ven - det - ta rug - ge sul ca - po  
 - tra - ge... Et sur ma tête il déchâ - na sa

The final section of the page shows the vocal line continuing with lyrics and the piano accompaniment providing harmonic support.

s.

mi - o... d'of - fer - te e vo - ti a placar - lo io tra -  
 ra - ge... Pour qu'il s'a - pai - se à ses pieds j'offre hom -

Andante.

s.

- e - a : m'implora all'  
 - ma - ge. Que tu voix  
 a piacere. a tempo.

GLIM.

s.

uo - po il ge - nitor pro - pi - zio. Ah si: le  
 tendre en ma faveur s'é - lè - ve... Oui, viens! a.

brac - cia come a suo - ra io ti schiu - do... come al - la  
 - mi - et... à tes pei - nes fais trè - ve... Et sois la

SAFFO

suo-ra che, il de-stin mi tol-se. Mo-ri-a?  
 sœur qu'un sort fa-tal m'en-lè-ve... Quoi, mor-te?

CLIM.

La-pra vol-se a-le spon-de di Sa-mo; i-vi chia-  
 Un jour l'es-quiv qui-dé vers Sa-mos fit rou-te; mon père, en

Ped. *colla parte.*

Andante mosso.

- ma-to il ge-ni-tor da pom-pe di-vi-ne, la fan-  
 hà-te, é-tait man-dé aux fê-tes d'Hé-ca-te; mais sa

Ped

stringendo.

- ciul-la se-co tra-e-a... Im-pe-tu-o-si  
 fil-le devrait l'y sui-vre... Au gré de la tem-

stringendo. cresc.

c. ven - ti l'as - sa - lir tra le Ci - cladi, e per -  
 - pè - te s'en - gra - vait le na - vi - re qu'el - le

d. -cos - sa la nave ad u - na ru - pe, ei sol scam -  
 jet - te sur un é - cueil dans l'om - bre... Affreux tom -

SAFFO.

e. -pò, ei sol scampò da mor - tel Col -  
 - beau... Un seul s'y put sous - trai - re... Je

f. -pi la suo - ra tu a fu - nesta sor - tel Pur men fu - nesta della mi - a!  
 plains la sœur que t'ôte un sort con - trai - re! le mien, hé - las fut plus sévè - re!..

CLIM.

T'appelli? Tu Saf-fo!  
On te nomme?... Toi, Sa-pho? (con abbandono doloroso.)  
(s'abandonnant à sa douleur.)

Saf-fo: Che tre lu-ne in-  
Sa-pho: Depuis trois lu-nes

Allegro

te-re, in in-gra-to cer-can-do, scorse la  
plei-nes Mes re-cher-ches sont vai-nes... Pour un in-

Gre-cia invan di riva in ri-va...chè alla speranza è mor-ta, al dolor-  
grat par les monts et les plai-nes... Mon doux espoir fait pla-ce aux sombres

colla parte.

vi-va!  
pei-nes!

N° 8.

DUETTO.

DUO.

CLIMENE.  
CLIMÈNE.

Ahi fe-ra  
O sort fu-

PIANO.

The first system of music consists of a vocal line for Climene and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef, a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and a common time signature (C). The piano accompaniment is written in two staves (treble and bass clefs) with the same key signature and time signature. The piano part features a complex, rhythmic accompaniment with many sixteenth notes.

sor-te!  
-nes-te!..

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment from the first system. The vocal line is written in a single staff with a treble clef, a key signature of three flats, and a common time signature. The piano accompaniment is written in two staves (treble and bass clefs) with the same key signature and time signature. The piano part continues with its complex, rhythmic accompaniment.

(retenant Sapho.)

SAFFO.  
SAPHO.

Ahi mi-  
De - meu - re!

Tu sei com-  
Mes maux te

The third system of music features a vocal line for Saffo and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef, a key signature of three flats, and a common time signature. The piano accompaniment is written in two staves (treble and bass clefs) with the same key signature and time signature. The piano part continues with its complex, rhythmic accompaniment.



CLIM.

SAFFO.  
SAPHO.

s. - mos sa! Oh! quan - to! Ah!  
 tou - chent? J'en pleu - re... Ah!

*Più animato.*

s. Sen - to l'acer - bo stra - zio cal - mar - si - a te d'ac -  
 Par ta bonté m'ef - fleu - re Le cal - me - en ta de -

s. - can - to!.. La tua pieta - de è balsa - mo al mio tra -  
 - meu - re... Qu'auprès de toi je meure, Par ton dévou -

*rall.*

*rall.  
col canto.*

*stacc.*

s. - fitto, al mio tra - fit - to cor!  
 - - ment, Moins triste en ce - mo - ment!

SAFFO.  
SAPHO.

Cli-mene, ah!....  
Cli-mène, ah!....

CLIM...

Saf-fo... ah! — Ab-brac-ciami... vivo un istante an-  
Sa-pho... Viens! a-mi-e... Par moi sois raffer-

cor — vivo un i-stante, un istan-te an-cor, vivo un i-stante, un i-  
mi-e Contre un cru-el, un cruel tourment Viens! sois par moi raffer-

(restano in lunghi amplessi  
tocche entrambe da vivo,  
tenerissimo sentimento.)

- stan-te, vivo un istante an cor!  
- mi-e... Contre un cruel tourment! (Elles s'embrassent émués  
d'un vif et tendre sentiment.)

## Larghetto affettuoso.

SAFFO.  
SAPHO.

Di quai soa - vi la - grime a - sper - sa è la mia

CLIMENE.  
CLIMÈNE.

Combien ces ten - dres lar - mes Ont pour mes sens des

Di quai soa - vi la - grime a - sper - sa è la mia

Combien ces ten - dres lar - mes Ont pour mes sens des

s. go - ta! qual mi ricer - ca l'a - ni - ma dol - ce po - tenza i -  
char - mes! Le Ciel me rend des ar - mes Pour vaincre mes a -

c. go - ta! qual mi ricer - ca l'a - ni - ma dol - ce po - tenza i -  
char - mes! Le Ciel te rend des ar - mes Pour vaincre les a -

*rall. a piacere.*

S.  
- gno - ta! quel mi ri - cer - ca l'a - ni - ma! Ah! so -  
- lar - mes! Le Ciel me rend des ar - mes... Ah! U.

C.  
- gno - ta! qual mi ri - cer - ca l'a - ni - ma! Ah! so -  
- lar - mes! Le Ciel te rend des ar - mes... Ah! U.

col canto.

S.  
- mi - glia, so - mi - glia una spe - ran - za... l'u -  
- ne om - bre, une om - bre d'es - pé - ran - ce A.

C.  
- mi - glia, so - mi - glia una spe - ran - za... l'u -  
- ne om - bre, une om - bre d'es - pé - ran - ce A.

S.  
- ma - na, l'u - ma - na gio - ja a - van - za...  
- pai - se, a - pai - se ma souf - fran - ce...

C.  
- mā - na, l'u - ma - na gio - ja a - van - za...  
- pai - se, a - pai - se ma souf - fran - ce...

S. par che in - vo - la - to.  
 Au loin fuit l'ap - pa -

C. par che in - vo - la - to be ne  
 Au loin fuit l'ap - pa - ren - ce

S. be - ne a - mi co Iddio mi  
 - ren - ce D'une âpre indif - fé -

C. a - mi - co Iddio mi ren - da!  
 D'une âpre indif - fé - ren - ce!

S. ren - da!  
 - ren - ce! par che il mio co - re inten -  
 Je sens, je sens qu'à l'as - suran -

C. par che il mio cor in - ten - da i pal - pi - ti del  
 Je sens qu'à l'as - su - ran - ce Renaît mon cœur con -

S. *da, il co-re inten-da i pal-pi-ti del cor -  
ce, oui, qu'à l'as-suran-ce Re - naît mon cœur con-stant*

C. *cor; par che il mio co-re, il cor in - ten - da i pal - pi - ti del  
-stant, Je sens, je sens qu'à l'as - su - ran - ce Re - naît mon cœur con -*

S. *par che il mio cor in - ten - da i pal - pi - ti del  
Je sens qu'à l'as - su - ran - ce Re naît mon cœur con -*

C. *cor... par che il mio cor in - ten - da i pal - pi - ti del  
-stant Je sens qu'à l'as - su - ran - ce Re naît mon cœur con -*

*a piacere :*

S. *cor, i pal pi - ti del cor, ah!  
-stant, d'ivres se pal - pitant, ah!*

C. *cor, i pal pi - ti del cor, ah!  
-stant, d'ivres se pal - pitant, ah!*

*a piacere.*

del cor! del  
mon cœur pal - pi.

i pal - pi - ti del cor, del  
d'i - vres - se pal - pi - tant, pal - pi.

This system contains the first two vocal staves and the beginning of the piano accompaniment. The vocal lines are in a treble clef with a key signature of three flats. The piano accompaniment is in a bass clef. The lyrics are written below the vocal staves.

cor!  
tant.

cor!  
tant.

*pp*

This system continues the vocal and piano parts. The vocal lines end with a fermata. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line. A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is present.

This system shows the continuation of the piano accompaniment, consisting of two staves. It features a complex rhythmic texture with many sixteenth and thirty-second notes, characteristic of a virtuosic or technically demanding piece.

*f* *pp*

**CORO.**  
*CHOEUR de femmes*

Corri all' altar, Cli - me - ne; ti chie - se il ge - ni -  
 Viens à l'autel, Cli mè - ne! Ton pè - re veut qu'on t'y

**SAPHO.**

*SAPHO.* *CLIM.* *(à Sapho.)* *Del ge - mio*  
*L'esprit en*

to - re. Ah! va - do. E tu?  
 mè - ne. J'y vo - le. Et toi?

me la scintil - la in - veste; ah! vor - rei discior - re un  
 moi brille ma - ni - feste!.. ah! je veux qu'un chant cé -

*f* *p*



s. au - spi - ce - can - to... ma - roz - za ve - ste  
 les - te Ré - son - ne... mais, trop mo - des - te,

The first system consists of a vocal line (Soprano) and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature. The music is in a 4/4 time signature. The vocal line has a melodic line with some grace notes and slurs. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

s. mal si conviene a splen - dida pom - pa di noz - ze. O  
 ce vè - tement ne sié - rait pas à cet - te fê - te Leur

CLIM.

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one flat. The piano accompaniment is in a grand staff with the same key signature. The music is in a 4/4 time signature. The vocal line has a melodic line with some grace notes and slurs. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand. The system ends with a fermata over the final note of the vocal line. The word "CLIM." is written above the final measure of the piano accompaniment.

c. don - ne, fra ve - li miei più can - didi,  
 zè - le; Qu'à mon secours j'ap - pel - le,

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one flat. The piano accompaniment is in a grand staff with the same key signature. The music is in a 4/4 time signature. The vocal line has a melodic line with some grace notes and slurs. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand. The system starts with a piano dynamic marking "pp".

c. fra le più elet - te gon - ne scel - ga, e s'ador - ni  
 De ta splendeur nou - vel - le Te rendra fière et

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one flat. The piano accompaniment is in a grand staff with the same key signature. The music is in a 4/4 time signature. The vocal line has a melodic line with some grace notes and slurs. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

(aux femmes) (a Saffo.)  
(à Sapho.)

c. *l'o - spi - te;      quin - di sia trat - ta a me. Va, io ti pre -*  
*hel - - - - - le...      Vers moi quidez ses pas! Va — je te pré -*

**SAPFO** (con accento animatissimo.)  
**SAPHO** (très animée)

c. *Ver - rò, verrò a — gio - ir, a gio - ir con*  
*Qu'heureuse j'y — con - tem - ple Ton bon -*

*- cedo al tem - pio.*  
*- cède au tem - ple.*

s. *te. Va, mi pre - cedi al tem - pio, ver - rò, verrò a — gio -*  
*heur, Qu'heu - reu - se j'y contem - ple Ta joie et ton — bon -*

c. *Vien, mi pre - cedi al tem - pio, vie - ni, vieni a — gio -*  
*Je veux qu'on - y contem - ple Ta gloire a - rec — hon -*

s. *ir con te, con*  
*heur, et ton hon*

c. *ir con me, vie ni con*  
*neur, ta gloire a rec hon*

s. *te: Va do, va*  
*heur! Qu'on m'atten*

c. *me: Van ne ... Van ne ...*  
*neur! Vo le ... vo le ...*

*colla parte.*

*All<sup>o</sup> con brio.*

s. *do: Deh! Qual io fe li ce es ser vor re i*  
*del ah! Va, que l'i vres se en toi descen de,*

*p staccato sempre.*

*rall.* *a tempo.*

te si fe - li - ce ren - dan gli De - i; vol - ger di  
Comme en mon rê - ve, ar - dente et gran - de... Que la dis.

*rall.* *a tempo.*

tem - po mai non o - scu.ri, mai del tuo con -  
- grâ - ce un jour ne rende, non! De ton é -

*rall.* *a tempo.*

... sor - te — la da - ta fè; mai d'al - tra don - na  
- pour le cœur — indif - fé - rent... Qu'aux vœux d'une au - tre

*colla parte.* *a tempo.*

l'a - mor non eu - ri, fi - no alla tom - ba a - mi sol  
il ne se - ren - de Et qu'il ex - pi - re en t'ado -

s. *te, fino al la tom - ba, fino alla tom - ba a - mi,*  
*- rant, et qu'il ex - pi - re, et qu'il ex - pi - re au mon - de*

s. *a mi sol te, fino al la tom - ba, fino alla*  
*en t'a do rant, et qu'il ex - pi - re, et qu'il ex -*

s. *tom - ba a - mi, a - mi sol te,*  
*- pi - re au mon - de en t'a do - rant,*

*rall.*  
 s. *— fino al la tom - ba a - mi sol te, sol*  
*— et qu'il ex - pi - re au monde en t'a do*

*col canto.*

CLIM!

te.  
-rant!

T'af fretta, vie ni  
Que l'on s'empresse ...

al fianco mi o; a vrà il de lu bro un al tro  
et qu'on se ren de Au Dieu pro pi ce à mon of

Di o Mi dona il cie lo più che bra ma i; ah!  
-fran de... Mon es pé ran ce é tait moins grande, ah!

rull.  
a tempo.

sa rò fra po co dell' ara al piè; l'in no di  
Mon tendre époux m'attend en m'a do rant ... Que ta pri

pp

c.

noz - ze tu *te*glie - ra - i... ah! fia l'O - lim - po  
 è - re *aux* cieus s'enten - de... L'O - lympe s'ou - vre

c.

schiu - so, per me, ah! fia l'O - lim - po, ah! fia l'O - lim - po...  
 en m'éclairant, L'Olympe s'ou - vre, L'Olympe s'ou - vre...

SAFFO.  
SAPHO.

c.

A - mi... A mi sol te,  
 Ai - me... sort en i - vant!

Schiu - so, schiu so per me, ah! fia l'O - lim - po,  
 S'ou - vre... en m'éclairant, L'Olympe s'ou - vre,

S. a - mi, a - mi sol  
ai - me! sort en - i -

C. ah! fia l'O - lim - po schiuso per me  
l'Olympe s'ou - vre... en m'éclai - rant

S. te -  
- vrant!

C. Ah! fia l'O - lim - po schiuso per me per me!  
L'Olympe s'ou - vre en m'é - clairant, en m'éclairant!

colla parte. *pp*



T'a - spet - ta l' me - ne, a - mor t'a - spet - ta;  
 L'Hy - men t'ap - pel - le... ah! qu'on se ren - de

il passo af - fret - ta dell' a - ra al piè,  
 Où l'on t'im - plo - re en t'a - do - rant,

a - mor t'a - spet - ta, il passo af - fret - ta,  
 L'Hy - men t'ap - pel - le. ah! qu'on se ren - de

il passo af - fret - ta dell' a - ra al piè, il  
 Où l'on t'im - plo - re... en t'a - do - rant, où

pas - so af - fret - ta al piè, al piè, dell'  
l'on - t'im - plo - re en sou - pi - rant, où

a - ra al piè, dell' a - ra al  
l'on - t'im - plo - re en sou - pi -

SAFFO.  
SAPHO.

Ah! \_\_\_\_\_ qual io fe - li - ce  
Ah! \_\_\_\_\_ Va, que l'i - vres - se

CLIM.

Ah! \_\_\_\_\_ t'af - fretta, vie - ni  
Ah! \_\_\_\_\_ Que mon i - vres - se

piè  
rant

S. *es - ser vor - re - i, te si fe - li - ce ren - dau - gli*  
*en toi des - cen - de. Comme en mon rè - ve ar - dente, et*

C. *al fianco mi - o;*  
*en toi des - cen - de ...*

*rall. a tempo.*

S. *De - i: vol - ger di tempo mai non o - scu - ri, mai*  
*gran - de!... Que - la dis - grà - ce un - jour ne rende, non*

C. *mi dona il cie - lo più che bra - ma - i, ah!*  
*Mon es - pé - ran - ce é - tait moins grande, ah!*

*rall. a tempo.*

S. *— del tuo con - sor - te — la da - ta fè, sino - alla tom - ba,*  
*— De ton é - pour le cœur — in - dif - fé - rent, et qu'il ex - pi - re,*

C. *— sa - rò fra po - co — dell'ara al piè al*  
*— mon tendre é - poux m'attend — en m'a - do - rant, le*

S. *sino al - la tom - ba a - mi,  
Et qu'il ex - pi - re au mon - de*

C. *piè.  
Ciel* *schiu  
s'ou*

S. *a - mi sol - te, sino al - la tom - ba, sino al - la  
en t'a - do - rant, Et qu'il ex - pi - re, et qu'il ex -*

C. *- so, schinso per me ah! fia l'O - lim - po, ah! fia schiu so per  
- vre en m'éclai - rant, l'Olympe s'ou - vre pour moi, l'Olym - pe*

S. *tom - ba a - mi, a - mi sol - te, sol ———  
- pi - re au mon - de, en t'a do - rant, t'a - do -*

C. *me, schiu so per me, ——— per ———  
s'ouvre en m'éclai - rant, en m'éclai -*

Più mosso.

te - rant. Vie - ni. Ai - me! Vie - ni. ai - me!

me - rant. Vie - ni, Vo - le! Vie - ni, vo - le!

T'affret - ta. Vie - ni. Vie - ni,  
En hà - te. Vo - le, vo - le...

Più mosso.

A - mi sol - te, a - - - mi sol  
Que ton é - poux ex - - pi - re en t'a - do -

Vie - ni a gio - ir, a - - - gio - ir con -  
Où mon é - poux m'im - plo - re en m'a - do -

t'a - spetta l' - me - ne - - - dell' a - ra - - - al  
Où ton é - poux t'im - plo - re en t'a - do -

S. *le, rant!*      *vie - ni, ai - me!*      *vie - ni, ai - me!*

C. *me, rant!*      *vie - ni, vo - let!*      *vie - ni, vo - le...*

S. *piè, rant!*      *l'affret - ta, en hà - te*      *vie - ni, vo - le...*      *vie - ni, vo - le...*

S. *a - mi sol te, a - - mi sol*  
*Que ton é - poux ex - pi - re en t'a - do*

C. *vie - ni a gio - ir, a - - gio - ir, gio - ir con*  
*Où mon é - poux m'im - plo - re en m'a - do*

S. *t'a - spetta I - me - ne - - dell' a - ra - al*  
*Où ton é - poux l'im - plo - re en t'a - do*

S. *te, a mi sol te, a*  
*rant, en t'a do rant! ai*

C. *me, con me, con me con*  
*rant, en m'a do rant! ah!*

S. *piè, al piè, al piè, al*  
*rant, en t'a do rant! ah!*

S. *mi sol*  
*me, ai*

C. *me, vie*  
*viens! ah!*

S. *piè, al*  
*viens! ah!*

8.

(Alcune Ancelle conducono Saffo, le altre seguono Climene per opposto lato.)

le  
me! (Quelques unes des jeunes filles emmènent Sapho et les autres suivent  
Climène du côté opposé.)

ni  
viens!

piè  
viens!

8.



PARTE TERZA. — LE NOZZE DI FAONE.  
TROISIEME PARTIE. — LES NOCES DE PHAON.  
N° 9.

CORO DELL' IMENEO E BALLABILE  
CHOEUR DANSÉ.

Interno del gran Tempio di Leucade. I gradini dell'altare, che arde innanzi ad un simulacro d'Imeneo, sono sparsi di fiori. La calca del popolo è immensa: i sacri Ministri circondano l'Altare dappresso ai quali sono locati i citaristi e gli altri suonatori, in tutta la pompa de' loro sfarzosi vestimenti.

Intérieur du grand Temple de Leucade. Les gradins de l'autel qu'on voit devant le Dieu de l'Hyménée sont couverts de fleurs. La foule du peuple est immense. Les Ministres sacrés entourent l'autel. Près d'eux sont placés les Citharèdes et autres joueurs d'instruments vêtus de leurs plus splendides habits.

Allegro.

PIANO.

The musical score consists of four systems of piano accompaniment. Each system has a grand staff with a treble clef on top and a bass clef on the bottom. The first system is marked 'PIANO.' and 'Allegro.' and begins with a dynamic marking of 'f'. The second system continues with 'f' and 'sf' markings. The third system starts with a 'p' marking. The fourth system continues with various musical notations, including chords and arpeggios. The score is written in a style typical of 19th-century musical publications.

First system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *p*. Features chords in the treble and a rhythmic pattern in the bass.

Second system of musical notation. Treble clef, bass clef. Features chords in the treble and a rhythmic pattern in the bass.

Third system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *f*. Features chords in the treble and a rhythmic pattern in the bass.

Fourth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Includes the instruction *calando e rall. un poco* in the middle of the system.

Fifth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *pp*. Includes the instruction *dolce*. Features a melodic line in the treble and a rhythmic pattern in the bass.

Sixth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Features chords in the treble and a rhythmic pattern in the bass.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music features a melodic line in the treble and a rhythmic accompaniment in the bass. A long slur covers the first two measures.

Second system of musical notation. It begins with a measure marked with a fermata and the number '8' above it. The music continues with a melodic line in the treble and a bass line. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the second measure.

Third system of musical notation. It starts with a measure marked with a fermata and the number '8' above it. The system contains several measures of music with complex chordal textures in both staves.

Fourth system of musical notation. It begins with a measure marked with a fermata and the number '8' above it. The music features a melodic line in the treble and a bass line with a dynamic marking of *f* (forte) in the fourth measure.

Fifth system of musical notation. It contains several measures of music with a melodic line in the treble and a bass line. Dynamic markings of *f* (forte) are present in the second and fourth measures.

Sixth system of musical notation. It begins with a measure marked with a fermata and the number '8' above it. The system concludes with a measure marked with a fermata and the number '1' above it. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the fourth measure.

**Tenori.** *f*

**Bassi.** *f*

**CORO**

Le ce - tre, le ti - bie con - fon - da - no i suoni,  
 Que flûte et cym - ba - le Au loin se si - gnale...

Le ce - tre, le ti - bie con - fon - da - no i suoni,  
 Que flûte et cym - ba - le Au loin se si - gnale...

*f* (Musique militaire sur le Théâtre)

**T.**

**B.**

a lo - ro de'  
 La clai - re tin -

a lo - ro de'  
 La clai - re tin -

*pp* *f*

**T.**

**B.**

tin - pani s'ag - giun - ga il fra - gor:  
 - ba le Ré - son - ne a - len - tour!

tin - pani s'ag - giun - ga il fra - gor:  
 - ba le Ré - son - ne a - len - tour!

*pp*

T. *f* di gri - da fe - sti - ve  
 La fou - le s'empres - se,

B. di gri - da fe - sti - ve il  
 La fou - le s'empres - se, Aux

T. il tem - pio ri - suo - ni,  
 Aux cris - d'allé - gres - se,

B. tem - pio ri - suo - ni, at - te - sti ogni  
 cris d'al - lé - gres - se, Le cœur plein d'i.

T. at - te - sti ogni lab - bro la  
 Le cœur plein d'i - vres - se Chan.

B. lab - bro la gio - ja del cor, at - te - sti ogni lab - bro la  
 - vres - se, Chan - tons ce beau jour, Le cœur plein d'i - vres - se Chan.

T.  
gio - ja del cor:  
- tons ce beau jour!

B.  
gio - ja del cor:  
- tons ce beau jour!

*fp* *pp*

Detailed description: This system contains the vocal parts for Tenor (T.) and Bass (B.) and the piano accompaniment. The vocal lines are in G major and 4/4 time, with lyrics in French. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in both hands, with dynamic markings *fp* and *pp*.

Detailed description: This system shows the piano accompaniment for the first system, consisting of two staves (treble and bass clef) with chords and moving lines.

Soprani.

All' a - ra t'ap-pres - sa, o gio - vi - ne spo - sa,  
Beau - té sans ri - va - le L'Hymen - te si - gna - le,

Detailed description: This system contains the vocal part for Soprano (Soprani.) and the piano accompaniment. The vocal line is in G major and 4/4 time, with lyrics in French. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the first system.

S.  
all' a - ra - o gio - vi - ne spo - sa, re - gi - na dell'  
A - van - ce! L'Hymen te si - gna - le, O fleur vir - gi.

Detailed description: This system contains the vocal part for Soprano (S.) and the piano accompaniment. The vocal line is in G major and 4/4 time, with lyrics in French. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

S.

al - me, sor - ri - so d'a - mo - re, sor - ri - so, sor -  
 - na - le, E - clat d'un beau jour é - clat, doux é -

S.

- ri - so d'a - mor -  
 - clat d'un beau jour -

Tenori.

Bassi.

Di gri - da fe - sti - ve il tem - pio ri -  
 La fou - le s'em - pres - se Aux cris d'al lé -

Di gri - da fe - sti - ve il tem - pio ri -  
 La fou - le s'em - pres - se Aux cris d'al lé -

*f deciso*

T.

- suo - ni, at - te - sti ogni lab - bro la gio - ja del cor.  
 - gres - se, Le cœur plein d'i - vres - se Chantons ce beau jour!

B.

- suo - ni, at - te - sti ogni lab - bro la gio - ja del cor.  
 - gres - se, Le cœur plein d'i - vres - se Chantons ce beau jour!

## Soprani.

Musical score for Soprano and Piano, first system. The Soprano part begins with a rest, followed by a melodic line. The Piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes. Dynamics include *p* and *pp*.

Ti  
Ah!

Musical score for Soprano and Piano, second system. The Soprano part has the lyrics: "ce de in bel lez za la ver gi viens et t'em pres se Le cœur plein". The Piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

Musical score for Soprano and Piano, third system. The Soprano part has the lyrics: "ne ro sa, il gi glio d'a d'i vres se Ta pu re ten". The Piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

Musical score for Soprano and Piano, fourth system. The Soprano part has the lyrics: "pri le ti ce de in can dres se Cou ron ne l'a". The Piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.



S.  
\_dor  
\_mour!

T.  
Sì, \_\_\_\_\_ le ce \_\_\_\_\_ tre, le ti \_\_\_\_\_  
Viens! \_\_\_\_\_ que flù \_\_\_\_\_ te et cym \_\_\_\_\_ ba

B.  
Sì, \_\_\_\_\_ le ce \_\_\_\_\_ tre, le ti \_\_\_\_\_  
Viens! \_\_\_\_\_ que flù \_\_\_\_\_ te et cym \_\_\_\_\_ ba

a tempo

S.  
All' a - ra \_\_\_\_\_ t'ap - pres - sa \_\_\_\_\_  
L'Hy - men te \_\_\_\_\_ si - qua - le \_\_\_\_\_

T.  
\_bie con - fon - da - - - no i suo - ni, \_\_\_\_\_ a  
\_le Au loin se \_\_\_\_\_ si - qua - le \_\_\_\_\_ La

B.  
\_bie con - fon - da - - - no i suo - ni, \_\_\_\_\_ a  
\_le Au loin se \_\_\_\_\_ si - qua - le \_\_\_\_\_ La

S.  sor - ri - so  
L'é - clat d'un

T.  lo - ro de' tim - pa - ni s'ag - giunga il  
clai - re tim - ba - le Ré - sonne a

B.  lo - ro de' tim - pa - ni s'ag - giunga il  
clai - re tim - ba - le Ré - sonne a



S.  d'A - pril : Ti - ce - de in bel.  
beau jour. Ah! viens et t'em-

T.  fra - gor.  
len - tour!

B.  fra - gor. Di gri - da fe  
len - tour! Aux cris d'al - lé



S.  
 - lez - za ——— la ro - sa il  
 - presse avec ——— i - pres - se. Ta

T.

B.  
 - sti - ve, fe - sti - ve si  
 - gres - se La fou - le en ce

*cresc.*

S.  
 gi - glio ti ce - de in can - dor, all' a - ra t'ap -  
 pu - re tendresse Attend l'a - mour! Ta pu - re ten -

T.  
 at - te - sti il  
 Le cœur plein d'i -

B.  
 si il tem - pio ri - suo - ni,  
 Tem - ple, au Tem - ple s'em - pres - se.

S. *pres - sa, o gio - vi - ne spo - sa, d'a - mor, il*  
*dres - se, Cou - ron - ne l'a - mour, oui, l'a - mour, Ta*

T. *lab - bro la gio - ja del cor si del cor, at -*  
*vres - se Chan - tons ce beau jour, ce beau jour, le*

B. *si si la gio - ja del cor, at -*  
*cé lé - brons tous ce beau jour, le*

S. *gi - glio d'A - pri - le ti ce*  
*pu - re ten - dres - se Cou - ron*

T. *te - sti il lab - bro la gio*  
*cœur plein d'i - vres se Chan - tons*

B. *te - sti il lab - bro la gio*  
*cœur plein d'i - vres se Chan - tons*

Sop: 1<sup>e</sup>

de si ce  
ne. cou ron

Sop: 2<sup>e</sup>

de si ce  
ne. cou ron

T.

ja, la gio  
oui, chan tons

B.

ja si del cor la gio  
tous ce beau jour, chan tons

1.

de in a mor, at te sti il lab  
ne l'a mour! Le cœur plein d'i res

2.

de in a mor, at te sti il  
ne l'a mour, La fou le s'em

Le cœur sti il lab

ja del cor, at te sti il  
ce beau jour! La fou le s'em

1.

ja del cor, at te sti il  
ce beau jour! La fou le s'em

S.1  
bro la gio ja  
se chan tons oui

S.2  
lab bro la gio ja del cor  
pres se, chan tons ce beau jour  
bro la gio ja  
se chan tons oui

T.  
lab bro la gio ja, at te sti, il lab  
pres se, Le cœur rem pli d'i vres

B.  
lab bro la gio ja, at te sti il lab  
pres se Le cœur rem pli d'i vres

S.1  
la gio ja del cor, si la  
chan tons ce beau jour, oui chan

S.2  
la gio ja del cor, si la  
chan tons ce beau jour oui chan  
la gio ja del cor, si la  
chan tons ce beau jour, oui chan

T.  
bro la gio ja del cor si la  
se chan tons ce beau jour oui chan

B.  
bro la gio ja del cor, si la  
se chan tons ce beau jour, oui chan

S.1. gio - ja del cor, si  
- tons ce beau jour, oui

S.2. gio - ja del cor, si  
- tons ce beau jour, oui

T. gio - ja del cor, si  
- tons ce beau jour, oui

B. gio - ja del cor, si  
- tons ce beau jour, oui

S.1. del cor  
chan - tons

S.2. del cor  
chan - tons

T. del cor  
chan - tons

B. del cor  
chan - tons

Maestoso religioso.

Piano introduction for the first system, featuring a treble and bass clef with a common time signature. The music is marked with a piano (*P*) dynamic in the treble and a pianissimo (*pp*) dynamic in the bass.

ALCANDRE.  
ALCANDRO.

(au peuple)

First system of the musical score, including a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with lyrics: "Cia - scu - no si / Pri - ez - en si -". The piano accompaniment is in treble and bass clefs with a pianissimo (*pp*) dynamic.

(Tutti obbediscono:  
(Tous se prosternent:

Second system of the musical score, including a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with lyrics: "pro - stri, ta - cen - te de - vo - to, / - len - ce Les Dieux que j'en - cen - se!". The piano accompaniment is in treble and bass clefs.

Faone e Climene s'inginocchiano a piè dell' ara.)

Phaon et Climène s'agenouillent au pied de l'autel.)

Third system of the musical score, including a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with lyrics: "In - tat - ta giu - / Ju - rez - vous cons -". The piano accompaniment is in treble and bass clefs.



GEM.

FAONE  
PHAON.

Lo  
Je

ra - te ser - bar vi la fè... Lo  
- tan ce De - vant les au - tels! Je

*5*

*5*

*cresc.*

Detailed description: This system contains the first three staves of music. The top staff is a vocal line in G major (one flat) with lyrics 'ra - te ser - bar vi la fè...' and 'Lo'. The middle staff is a vocal line with lyrics '- tan ce De - vant les au - tels!' and 'Je'. The bottom staff is a piano accompaniment with a complex, rhythmic melody in the right hand and chords in the left hand. A 'cresc.' marking is present in the piano part.

gii - - ro .  
ju - - re!

gin - - ro .  
ju - - re!

Detailed description: This system contains the next three staves of music. The top staff is a vocal line with lyrics 'gii - - ro .' and 'ju - - re!'. The middle staff is a vocal line with lyrics 'gin - - ro .' and 'ju - - re!'. The bottom staff is a piano accompaniment with a complex, rhythmic melody in the right hand and chords in the left hand.

ALC.

I ce - le - sti - ac - col - se - ro il  
A vos vœux la grâ - ce est pro -

Detailed description: This system contains the final three staves of music. The top staff is a vocal line with lyrics 'I ce - le - sti - ac - col - se - ro il'. The middle staff is a vocal line with lyrics 'A vos vœux la grâ - ce est pro -'. The bottom staff is a piano accompaniment with a complex, rhythmic melody in the right hand and chords in the left hand.

(Giungono le loro destre)  
(Il joint leurs mains)

(Recando Climene fra le braccia di Faone: gli sposi  
(Il fait passer Climène près de Faon: les époux

A.

vo - to E - ter ni le  
- pi - ce. aux cieux rien n'ef-

pp

appendono i loro sciti all'ara.)  
suspendent leurs bandeaux à l'autel)

A.

- ga mi la stin go - no a  
- fa ce des nœuds é - ter

A.

te  
- nels

tremolo.

1<sup>o</sup> Tempo.

f

S.  
Le ce - tre, le ti - bie confon.da.no i suo - ni,  
Que flù - te et cymba - le Au loin se si - gna - le,

CHOEUR.  
1<sup>i</sup> Ten. 2<sup>i</sup> Ten.  
Le ce - tre le ti - bie confon.da.no i suo - ni. Le ce - tre, le  
Que flù - te et cymba - le Au loin se si - gna - le. Que flù - te et cym.

B.  
Le ce - tre, le  
Que flù - te et cym.

S.  
a l'o - ro de' tim - pani s'aggiunga il fra -  
La clai - re tim - ba - le Ré - sonne a - len -

T.  
1<sup>i</sup> Ten.  
ti - bie con - fou - dano i suo - ni, a l'o - ro de' timpani s'aggiunga il fra -  
ba - le Au loin se si - gna - le; La clai - re tim - ba - le Ré - sonne a - len -

B.  
ti - bie con - fou - dano i suo - ni  
ba - le Au loin se si - gna - le.

S. *- gor, - tour*

T. *- gor, — a l'o - ro de' tim - pani s'aggiun - ga il fra - gor; —  
- tour — La clai - re tim - ba - le Ré - son - ne a - len - tour —*

B. *a l'o - ro de' tim - pani s'aggiun - ga il fra - gor; —  
La clai - re tim - ba - le Ré - son - ne a - len - tour —*

S. *at - te - sti il lab - bro la  
L'i - vres se s'ex - ha - le, Chan -*

T. *at - te - sti il lab - bro la  
L'i - vres se s'ex - ha - le, Chan -*

B. *at - te - sti il lab - bro la  
L'i - vres se s'ex - ha - le, Chan -*

*f*

Sop: 1<sup>i</sup>

gio - tons ja, la  
oui, chan -

Sop: 2<sup>i</sup>

gio - tons ja, la  
oui, chan -

T.

gio - tons ja la  
oui, chan -

B.

gio - ja si del cor la  
- tons tous ce beau jour chan -

S.1

gio - ja del cor, at - te sti il  
- tons ce beau jour, Le cœur plein d'i -

S.2

gio - ja del cor, at - te sti  
- tons ce beau jour, La fou - le

T.

gio - ja del cor, at - te sti  
- tons ce beau jour, La fou - le

B.

gio - ja del cor at - te sti  
- tons ce beau jour, La fou - le

*sf*

S.1. lab - bro la gio  
vres - se chan - tons

S.2. il lab - bro la gio - ja del  
s'em - pres - se, chan - tons ce beau

T. lab - bro la gio  
vres - se chan - tons

B. il lab - bro la gio - ja at - te - sti il  
s'em - pres - se, Le - cœur rem - pli d'i -

S.1. - ja la gio - ja del cor si  
oui chan - tons ce beau jour, oui

S.2. cor la gio - ja del cor si  
jour chan - tons ce beau jour, oui  
- ja la  
oui chan

T. lab - bro la gio - ja del cor si  
vres - se, chan - tons ce beau jour, oui

B. lab - bro la gio - ja del cor si  
vres - se, chan - tons ce beau jour, oui

S.1  
la gio - ja del cor, si  
chan - tons ce beau jour, oui

S.2  
la gio - ja del cor, si  
chan - tons ce beau jour, oui

T.  
la gio - ja del cor, si  
chan - tons ce beau jour, oui

B.  
la gio - ja del cor, si  
chan - tons ce beau jour, oui

S.1  
del cor  
chan - tons

S.2  
del cor  
chan - tons

T.  
del cor  
chan - tons

B.  
del cor  
chan - tons

N° 10.

SCENA E FINALE.  
SCÈNE et FINALE.

Allegro moderato.

PIANO.

rall. p legato.

ALCANDRO.  
ALCANDRE (aux Citharèdes)

Or, ci - ta - ri - sti, ec - cheg - gi - no in - ni giu.  
Qu' i - ci l' on fas - se en - ten - dre L' E - pi - tha.

CLIM.

li - vi in - tor - no. O pa - dre mio, ne ar -  
la - me ten - dre! Les Dieux, pour nous sur -



ri - do - no i - fa - ti in sj - bel - gior - no - u -  
 - pren - dre, Me com - blent et sans at - ten - dre Sa -

*cresc.*

- drem ce - le - ste can - ti - co;  
 - pho - ra nous ap - pren - dre

Saf - fo è tra no - i  
 Ses - chants su - bli - mes ...

*ff*

FAONE PHAON. AIG. FAONE PHAON.

Chi? Des - sa! Che in -  
 Cieux! El - le! Qu'en -

F. Ph.

ten do! che in ten do!...  
tends je? est - ce el le

F. Ph.

Saf - fo? Mi - ra - la. (Eter - ni  
mè - me? La - voici! (C'est l'a - na -

CLIM. FAONE.  
PHAON.

F. Ph.

De il.)  
thè mel)

(a Saffo che entra cinta di alloro ed in pomposo abbigliamento.)  
CLIM. (à Sapho qui entre, le front coiffé de lauriers et couverte de somptueux habillements)

Tap - pres sa...  
Re - gar de...

ALC.

C. *ec - ce il mio spo - so: (Oh  
l'é - poux que j'ai - me. (I*

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line has lyrics in French and Italian. The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes.

SAFFO.  
SAPHO.

A. *giu - bi - lo... oh giu - bi - lo!)  
vres - se ex - trè - me!)  
Fa -  
Pha -*

The second system features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line has lyrics in French and Italian. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern to the first system.

CLIM.

S. *ont  
ont  
Ei - t'e - ra  
Il l'a con -*

FAONE.

PHAON. *(M'in - gombra un gell!)  
(El - le en ces lieux!)*

*cresc.*

*sf*

The third system features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line has lyrics in French and Italian. The piano accompaniment includes a *cresc.* marking and a *sf* (sforzando) marking. The piano part has a more active, rhythmic accompaniment.

LIS. SAFFO. (come estatica.)  
SAPHO (comme en rêve.)

C. no to! (Ahi mi se-ra!) Il mio Fa-  
nu e? Ar-rè tel. O bien su-

*affrett. il tempo...*

S. -o nel Il mio Fa-on!  
-pré me! O mon Pha-on!

GLIM. (con sorpresa.)  
(avec surprise)

Oh ciel! Oh  
O Dieux! O

FAONE.  
PHAON. Oh ciel! Oh  
O Dieux! O

Tenori.

CHOEUR.  
Fa-on! Fa-  
Pha-on! Pha-

*string: sempre*  
*e cresc. sempre.*

S. \_\_\_\_\_

C. *ciell! Oh ciell!*  
*Dieux! ô Dieux!*

F. *ciell! Oh ciell!*  
*Dieux! ô Dieux!*

Ph. \_\_\_\_\_

T. *-on! Oh ciell!*  
*-on! ô Dieux!*

B. \_\_\_\_\_  
*Oh ciell!*  
*ô Dieux!*

*fff* *sostenuto.* *pp*  
*pausa.*

N<sup>o</sup> 11.LARGO DEL FINALE 2<sup>do</sup>

Largo

PIANO

*pp staccato.*

SAFFO.  
SAPHO.(con prorompimento di pianto.)  
(d'une voix entrecoupée par les sanglots.)Ai mor  
Je te

s. ta li ocrudo, ai nu mi io ti chie si la gri  
cher che errante au mon de... De mes lar mes je l'i

S. *man do... val li e bal zé, ma ri*  
*non de... Je t'ap pel le aux bois... sur*

S. *fiu mi va li cai, te, \*te ognor chia*  
*l'on de Sans que rien, rien... ne m'y ré*

S. *man do... Ti rin vengo, ah! non sa*  
*pon de... Je te trouve, ah! quel le*

*animando.*

*con espress.*

S. *ra i d'al tra donna no... giam ma i...*  
*fem me Me pourrait ravir ton â me?..*

s. Ah! — ti ri - tro - vo, nè sa - ra - i, no d'al - tra  
 Ah! — quel - le fem - me Me pour - rait - ra - vir — ton

s. don - na... se il de - stin — cio scrit - to a -  
 à - me? Au des - tin — qui te — ré -

s. - ves se, lo do - vreb - be, lo do - vreb - be cancel -  
 - cla - me, Je sau - rai, — je sau - rai, te dispu -

s. - lar, ah!  
 - ter, ah!  
 cresc. et affrett.

*affrett.*



SAFFO.  
SAPHO.

Musical staff for Saffo/Sapho, featuring a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 3/4 time signature. The melody begins with a half note G4, followed by a quarter note A4, and continues with a series of eighth and sixteenth notes.

il de - sti - no lo do - vreb - be, lo do -  
Au des - tin qui te ré - cla - me, Je sau -

GLIMENE.  
GLIMÈNE.

Musical staff for Glimene, featuring a treble clef, a key signature of one flat, and a 3/4 time signature. The melody consists of a half note G4 followed by a quarter note A4.

Ciel!  
Ciel!

DIRCE.  
DIRCE.

Musical staff for Dirce, featuring a treble clef, a key signature of one flat, and a 3/4 time signature. The melody consists of a half note G4 followed by a quarter note A4.

Ciel!  
Ciel!

FAONE.  
PHAON.

Musical staff for Faone/Phaon, featuring a treble clef, a key signature of one flat, and a 3/4 time signature. The melody consists of a half note G4 followed by a quarter note A4.

Ciel!  
Ciel!

IPPIA.

Musical staff for Ippia, featuring a treble clef, a key signature of one flat, and a 3/4 time signature. The melody consists of a half note G4 followed by a quarter note A4.

Ciel!  
Ciel!

ALCANDRO.  
ALCANDRE.

Musical staff for Alcandro/Alcandre, featuring a bass clef, a key signature of one flat, and a 3/4 time signature. The melody consists of a half note G3 followed by a quarter note A3.

Ciel!  
Ciel!

LISIMACO.

Musical staff for Lisimaco, featuring a bass clef, a key signature of one flat, and a 3/4 time signature. The melody consists of a half note G3 followed by a quarter note A3.

Ciel!  
Ciel!

Soprani.

Musical staff for the Soprano part of the choir, featuring a treble clef, a key signature of one flat, and a 3/4 time signature. The melody consists of a half note G4 followed by a quarter note A4.

Ciel!  
Ciel!

Tenori.

Musical staff for the Tenor part of the choir, featuring a treble clef, a key signature of one flat, and a 3/4 time signature. The melody consists of a half note G4 followed by a quarter note A4.

Ciel!  
Ciel!

Bassi.

Musical staff for the Bass part of the choir, featuring a bass clef, a key signature of one flat, and a 3/4 time signature. The melody consists of a half note G3 followed by a quarter note A3.

Ciel!  
Ciel!

CHOEUR.

Piano accompaniment for the choir section, featuring a grand staff with treble and bass clefs, a key signature of one flat, and a 3/4 time signature. The music is marked *ff* (fortissimo) and includes the instruction *col canto*. The right hand plays a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with eighth notes.

*a piacere.*

S.

vreb - be can - cel - lar, si lo do - vreb - be can - cel -  
 -rai - te dis - pu - ter, oui, je sau - rai - te dis - pu -

colla parte.. col canto.

S.

-lar.  
 -ter!

CLIM. (affiggendo gli occhi in Faone.)  
 (fixant tristement Phaon.)

(Ah! av - vam - pò  
 Ah!.. il l'ai - mait...

FAONE.  
 PHAON. O - ve  
 Ah! sur

cantabile.

C.

d'un al - tro a - mo - rel  
 douleur pro - fon - de!

F. Ph.

son? Che fe - ci ma - il. Che fe - ci  
 moi l'o - ra - ge gron - de! l'o - ra - ge

ALC.

(Di quel duo - lo, di quel  
 La tris - tes se qui l'i -

C. *Fu co ste i la mia ri -*  
*Il me lais se en pleurs qu*

F. *ma il El la*  
*gron de Sa ten*

A. *pian to*  
*non de*

SAFFO.

SAPHO. *Ah! ti ri -*  
*Ah! seu le au*

C. *va le! Ah! si, ri -*  
*mon del. Ah! seu le au*

F. *m'a ma! lo fui tra di to! lo fui tra -*  
*dres se é tait pro fon de, é tait pro -*

IPP. *(Per lei*  
*Sort con -*

A. *vi pa - sce te, o sde gni*  
*sert ma hai ne àpre et pro -*

Soprano (S.)  
 -tro vo: val li e bal ze, ma-ri e  
 mon de... Je t'ap-pel-le aux bois, à

Contralto (C.)  
 -va le Due fe-ri-te in questo  
 mon de... En mon cœur l'o-ra-ge

DIRCE.

Flute (Fl.)  
 -di tol  
 -fôn de...

Violino I (I.)  
 tre-mol!  
 -traï-re!

Violino II (II.)  
 Ah! per Saf. fo  
 sort con-trai-re!

Violoncello (C.)  
 mie-ri... Ah! non  
 -fôn de... La ven-

Violoncello (C.)  
 (Sorte av-ver-sa  
 Je ré-cla-me

Violoncello (C.)  
 (Sorte av-ver-sa  
 Sort con-trai-re

Violoncello (C.)  
 (Sorte av-ver-sa  
 Sort con-trai-re!

Piano (P.)  
 p sf

*f*

S. fin mi-va li cai, te o gnor chia  
l'on de... Sans que rien ne m'y ré-

C. co-re-a pre bar ba-ro spu-  
gron-de, Qu'à mes plain-tes il ré-

D.

F. Ah, eru de le, un cor squar-  
Ph. De ce cœur, qu'il bri-se au

I. tra gli De-i  
Cet-te femme

A. è so-a ve  
gean ce me se

L. qui cos-te-i  
Un Dieu jus-te

S.

T. trasse il ri-to  
Vient tout perdre...

B. qui cos-te-i  
cet-te femme

*f*

S. *- man do ... ti rinven-go, Je te trouve ...*  
*- pon de ...*

C. *- gna le! Ah! per me d'or ren do*  
*- pon de!.. Au tom-beau qui me ré*

D. *(Ah! per Saf fo tra gli*  
*Ah! pour el te je ré*

F. Ph. *- cia i*  
*mon de*

I. *qual ri-ma-ne, Vient tout perdre.*

A. *- tan to la ven*  
*- con de Et mon*

II. *a fu-ne-star. à l'as-sis-ter,*

III. *Sorte avver-sa Sort contrai-re!*

IV. *a fu-ne-star. et l'at-tris-ter!*

S. non sa-ra-i d'altra donna giam  
 quelle femme, quelle femme Pour.

C. ve-lo si ri-co pre-ter-ra  
 -cla-me, Je des-cends l'hor-reur dans

D. De-i qual ri-ma-ne ad-im-vo-  
 -cla-me Un Dieu jus-te à l'as-sis-

F. Ph. o-ve-a-mor in-a-ve-va-scoi-  
 Que le traî-tre au-cieux ré-

I. qual ri-ma-ne  
 Vient tout perdre,

A. -det ta qual cre-  
 cœur mur mu-re et

L. Sorte avver-sa  
 Un Dieu jus-te

T. trasse il ri-to  
 Vient tout perdre

B. Sorte avver-sa  
 cet-te femme

S. *ma - i no no giam - ma - i... se il de -*  
*rait me ra - vir ton à - me? Au des -*

C. *cie - lo, tre - ma il tem - pio,*  
*l'à - me... Dans le tem - ple,*

D. *car, ad in - vo - car?.. Ah! per*  
*ter, à l'as - sis - ter! Ah! pour*

F. *pi - to, m'a - ve - a scol - pi - to! Sa - rà*  
*pon - de, aux cieux ré - pon - de! La souf -*

L. *ad in - vo - car?*  
*et l'at - tris - ter!*

A. *dei no non è! Mio mal -*  
*gran - de, et gran - de... Ah! quel*

L. *a fu - ne - star. Ah*  
*à l'as - sis - ter! Hé*

S. *a fu - ne - star, si, si. Ah*  
*et l'at - tris - ter, oui, oui! oui!*

B. *a fu - ne - star. Ah*  
*et l'at - tris - ter. Oui,*



S. *sti no cio scrit to a ves se lo do*  
*tin qui te ré cla me, Je sau*

C. *tre ma il tem pio, im*  
*dans le tem ple,*

T. *Saf fo tra gli De i qual ri*  
*et le je ré cla me Un Dieu*

Pl. *tut ta la mia vi ta un e*  
*fran ce de son à me Va sans*

I. *Ah! per Saf fo tra gli De i*  
*Sort contrai re! cet te femme*

A. *gra dou ble in cor mi sen to un ar*  
*trou ble affreux m'en flam me, Quelle an*

L. *sor te av ver sa*  
*lus! pour et le*

S. *sor te av ver sa*  
*Sort con trai re!*

T. *sor te av ver sa*  
*vient tout per dre et*

B. *sor te av ver sa*  
*vient tout per dre et*

Piano accompaniment: *trou ble affreux m'en flam me, Quelle an*

S. *avreb - be can\_cel\_lar*  
*rai te dis\_pu\_ter*

C. *pal - li - di - to man - ca il*  
*vois, in - fû - me, la flam - me*

D. *ma - ne ad in - vo - car?*  
*jus - te à l'assis - ter*

F. *ter no la - gri - mar, sa - rà*  
*tré - ve, m'a - gi - ter, hé - las!*

I. *qual ri - mane ad in - vo - car? qual ri -*  
*Vient tout perdre et l'attrister! tout per -*

A. *ca - no tur - ba - mento! Un ri - mor*  
*gois se - me ré - cla - me! Un re - mords*

L. *qui co - stei tras - se il ri - to a*  
*je ré - cla - me Un Dieu jus - te à*

S. *qui co - ste - i tras - se il*  
*cet - te fem - me Vient tout*

T. *qui co - stei. trasse il ri - to a*  
*l'at - tris - ter, Vient tout per - dre - et*

B. *qui co - stei. trasse il ri - to a*  
*l'at - tris - ter, Vient tout per - dre et*



S. ah! il de-  
 ah! Au des-

C. fo co,  
 som bre

D. ah! qual ri  
 ah! Un Dieu

F. ah! un e-  
 ah! La souf-

I. - mane a, in vo car  
 dre et l'at tris ter!

A. - so, che a me stes so  
 en tre en mon à me,

L. fu ne star,  
 l'as sis ter!

S. ri fo ah!  
 per dre... ah!

T. fu ne star  
 l'at tris ter

B. fu ne star,  
 l'at tris ter

8  
 ff

S. *sti no lo do vreb be, lo do vreb be can cel tin qui te ré cla me, Je sau rai te dis pu*

C. *man ca il fo co sull' al la flam me som bre s'a gi*

D. *ma ne ad in vo jus te à l'as sis*

F. Ph. *ter no sa rà la vi ta un e ter no la gri fran ge de son â me Va, sans trè ve m'at tris*

I. *ad in vo et l'at tris*

A. *cer co in van dis si mu Je ne puis l'en é car*

L. *tras se il ri to a fu ne Un Dieu jus te à l'as sis*

S. *tras se il ri to a fu ne*

T. *Vient tout per dre et l'at tris*

B. *Vient tout per dre et l'at tris*

8.

S. *lar: val li, hal ze ma ri e*  
*ter! Je te trou re, ah! quel le*

C. *tar; ah! per me d'or ren do*  
*ter! Au tom beau qui me ré*

D. *car? ah! per Saf fo tra gli*  
*ter! Ah! pour el le je ré*

F. *mar! O ve*  
*ter. Le re*

I. *car? Ah! per*  
*ter! Sort con*

A. *lar! Ah! non è so a ve*  
*ter! Ah! quel trou ble af freux m'en*

L. *star, sor te av ver sa*  
*ter! Ah! pour el le*

S. *sorte av ver sa*  
*Sort contrai re!*

T. *star, sorte av ver sa qui co*  
*ter, Vient tout perdre et l'at tris*

B. *star, sor te av ver sa*  
*ter, cel le fem me*

S. *f*iu - mi va - li - cai - - te o - gnor chia -  
*fem* - me Me pour - rait - - ra - vir ton

A. ve - lo si ri - co - - pre ter - ra e  
*clu* - me, Je des - cends - - l'hor - reur dans

D. De - i qual ri - ma - - ne ad in - vo  
*clu* - me Que la paix ren - tre en son

E. *pa.* son? Che fe - ci ma - i? El - la  
*mords* - trop tard ré - *clu* - me Son ar -

V. *f* - tra i qual ri -  
*tra* - re! cet - te *fem* - me Vient tout

A. tan - to la ven - det - - ta, qual cre -  
*flam* - me! Quel - le an - gois - - se me ré -

L. *f* - tra se il ri - to,  
 je ré - *clu* - me

S. qui co - ste i  
 cet - te femme

T. - ste i trasse il ri - to, *f* - tra se  
*ter*, Vient tout perdre, tout per -

B. *f* - tra se il ri - to,  
 Vient tout per - dre,

*f*

S. *man do... non sa - ra - i d'al - tra*  
*à me? Au des - tin qui te ré -*

C. *cie lo, si ri - co - pre ter - ra é*  
*l'à - me... De l'au - tel s'é - teint la*

B. *- ca - re, quel ri ma - ne ad in - vo -*  
*à me, Qu'un Dieu ver - se un doux die -*

Ph. *m'a - ma! fui tra - di - to! Io fui tra -*  
*- den - te et ri - ve - flam - me sa ri - ve*

T. *- ma - ne ad in - vo - car ad in - vo -*  
*per - dre et l'at - tris - ter et l'at - tris -*

A. *- de - i, la ven - det - ta, quel ère*  
*- cla - me, Quel - le an - gois - se me ré -*

L. *tras - se a fu - ne - sis*  
*Un Dieu pour l'as - sis -*

S. *trasse il ri - to*  
*Vient tout perdre*

T. *a fu - ne - star,*  
*- dre - et l'at - tris - ter - - et fu - ne -*  
*et l'at - tris*

B. *tras - se a fu - ne -*  
*tout per - dre et l'at - tris*

*ff*

S. don - na... se il de - stin - cio scrit - to a -  
 - cla - me, Au des - tin qui te ré -

C. cie - lo! tre ma il  
*flam - me,* Dans le

D. ca - re? ah per Saf - fo tra gli  
 - lu - me, Qu'un Dieu ver - se un doux dic -

F. di - to! Sa - rà tut - ta la mia  
*flum - me!* La souf - fran - ce de son

I. - car? ah! per Saf - fo  
 - ter Sort contrai - re!

A. de - i: mio mal gra - do in cor mi  
 - cla - me, Le re - mords do poursuit mon

L. - star, ah sor - te av  
 - ter! Hé las! pour

S. a fu - ne - star, sor - te av  
 et l'attris - ter, Sort con

T. star, ah sor - te av  
 - ter, oui, vient tout

B. star, ah sor - te av  
 - ter, oui, vient tout



S. *ves se, lo do vreb be can cel*  
*cla me Je sau rai te dis pu*

C. *tem - - - pie, im pal li*  
*tem - - - ple vois, in*

D. *De i qual ri ma - - ne ad in vo*  
*ta me Sur ce cœur sans l'at tris*

F. Ph. *vi ta un e fer - - no la gri*  
*à me Va, sans trè - - ve, m'at tris*

I. *tra gli De i qual ri ma ne*  
*cet te femme Vient tout perdre*

A. *sen to un ar ca no tur ba*  
*à me ... Je ne puis l'en é car*

L. *ver sa! qui co*  
*el le je re*

S. *ver sa! qui co*  
*trai re! cet te*

T. *ver sa! qui co*  
*per dre et l'at tris*

B. *ver sa! qui co*  
*per dre et l'at tris*

P. *ver sa! qui co*  
*per dre et l'at tris*

S. - lar  
- ter

C. di - to man ca il  
- fū - me. Le feu

D. car  
- ter

F. mar, sa rā  
- ter, hé las!

M. ad in - vo - car? qual ri  
et l'altris - ter, vient tout

A. - men to, un ri mor so  
- ter, Le re mords pour

T. - stei tras se il ri to a  
- cla me Un Dieu jus te à

S. - ste i tras se il  
fem me Vient tout

T. - stei tras se il ri to a  
- ter, Vient tout per dre et

B. - stei tras se il ri to a  
- ter, Vient tout per dre et

Piano accompaniment section at the bottom of the page.

ah! non sa - ra i d'al - tra  
 ah! quel - le fem - me peut pré -

fo - co man  
 som - bre le

ah! qual ri  
 ah! sur ce

ah! sa - rà la vi - ta un e  
 Ah! cet - te flam - me Va, sans

ma - ne ad in - vo car ah!  
 per - dre et l'at - tris - ter ah!

che a me stes so  
 suit à - me,

fu - né star, tras se il  
 l'as - sis - ter, Un Dieu

ri - to  
 per - dre!

fu - né star, tras se il  
 l'at - tris - ter, Vient tout

fu - né star, tras se il  
 l'at - tris - ter, Vient tout

*fz* *p*

S. don - na ah no - gian - ma - i... ah!  
 - ten - dre à tou - à - me?... ah!

C. ca - sull' al - tar, man - ca il  
 feu s'a - gi - ter, rois la

V. ma - ne ad in - vo -  
 cour sans l'at - tris

F. Ph. ter - no là - gri - mar  
 trè - ve, m'at - tris - ter

I. qual ri - ma - ne ad  
 Vient tout per - dre et

A. cer - co in - van dis -  
 Je ne puis l'en

T. ri - to: si a fu - ne -  
 jus - te, oui; et l'at - tris

S.

T. ri - to: si a fu - ne -  
 per - dre, oui; et l'at - tris

B. ri - to: si a fu - ne -  
 per - dre, oui; et l'at - tris

P. *cresc. molto*

25

S. ah! il de  
ah! au des

G. fo vo  
flam me

D. car ah! qual ri  
ter ah! qu'un die

F. Ph. ah! un e  
ah! la souf

L. in vo car?  
l'at tris ter

A. si mu lar  
é car ter

T. star, a fu ne star  
ter! pour l'as sis ter

S. a fu ne star  
et l'at tris ter

T. star, a fu ne star  
ter, et l'at tris ter

B. star, a fu ne star  
ter, et l'at tris ter

8

III

sti - no lo do vreb - be, lo do -  
 tin, s'il te ré - cla - me, Je sau -  
 man - ca il fo - co  
 len - te et som - bre  
 - ma - ne, qual ri -  
 - tu - me, Puisse en -  
 ter - no sa - ra la vi - ta un e -  
 fran - ce de son à - me Va, sans  
 cer - co in van dis -  
 Je ne puis l'en -  
 tras - se il ri - to, tras - se  
 Un Dieu jus - te et le  
 S. *tras - se*  
*et - le*  
 T. tras - se il ri - to, tras - se  
 Vient tout per - dre  
 B. tras - se il ri - to, tras - se  
 Vient tout per - dre

Soprano (S.)  
 - vreb be can cel lar,  
 - rai te dis pu ter!

Contralto (C.)  
 sull' al tar,  
 s'a gi ter,

Mezzosoprano (M.)  
 ma ne ad in vo car,  
 co re l'as sis ter!

Tenore (T.)  
 ler no la gri mar,  
 tre re, m'at tris ter!

Baritone (B.)  
 ad in vo car,  
 et l'at tris ter,

Basso (A.)  
 si mu lar,  
 é car ter,

Contrabasso (L.)  
 a fu ne star, qui co  
 à l'as sis ter je ré  
 a rient fu ne star  
 l'at tris ter

Soprano (S.)  
 a fu ne star,  
 et l'at tris ter

Tenore (T.)  
 a fu ne star  
 et l'at tris ter

Basso (B.)  
 a fu ne star, qui co  
 et l'at tris ter, cet te

*marcato*

lo do - je stu - man - ca il len - te et an e Va, sans cer - co in re -

ste - i tras - se il ri - to a fu - ne - star - cla - me Un Dieu jus - te pour l'as - sis - ter

tras - se il ri - to a fu - ne - star - Vient tout per - dre et l'at - tris - ter

ste - i tras - se il ri - to a fu - ne - star - fem - me Vient tout per - dre et l'at - tris - ter

cresc.



6

S. *vreb - be can - cel - lar, il de -*  
*rai - te dis - pu - ter au des*

T. *fo - co sull' al - tar, manca il*  
*som - bre s'a - gi - ter - rois la*

6

T. *ter - no la - gri mar - un e -*  
*trè - ve, m'at - tris - ter - La souf -*

T. *si ad in - yo - car, -*  
*et - le vient l'at - tris - ter -*

A. *- van dis si - mu - lar, -*  
*- mords vient m'a - gi - ter -*

S.

T.

B.

S. *sti - no, il de - sti - no lo do - vreb - - be can - cel -*  
*- tin, au, des - tin je sau - rai - - - te dis - pu -*

C. fo - co sull' al - tar, sull' al -  
*flamme s'a - gi - ter, s'a - gi -*

F. Ph. *- ter, no la - gri - ma - re, un e - ter - - no la - gri -*  
*france de son â - me Va, sans trè - - ve, m'attris -*

Cl. qual ri - ma - ne in - vo -  
*el - le vient l'at - tris -*

V. cerco in - van dis - si - mu -  
*le re - mords vienit m'a - gi -*

T. S. T. B. V. T.

*pp*

S. *lar, lo, do*  
*ter, je sau*

C. *tar, man ca il*  
*ter, rois te feu*

D. *ad in vo*  
*ô Dieu clé*

F. Ph. *ma re, un e*  
*ter, Va sans*

I. *car, ad in vo*  
*ter, oui, vient tout*

A. *lar, dis si mu*  
*ter, ah! quel re*

L. *qui co ste i*  
*je ré cla me un*

S. *si tras se il*  
*oui, vient tout*

T. *qui co ste i*  
*ah! cet te fem*

B. *qui co ste i*  
*el le vient tout*

*pp*



S. *vréb* *be*  
*rai* *te*

C. *fo* *co* *sull'*  
*som* *bre* *s'it*

D. *car,* *ad* *in* *vo*  
*ment* *viens* *l'as* *sis*

F. Ph. *ter* *no*  
*trè* *ve*

I. *car,* *ad* *in* *vo*  
*per* *dre et* *l'at* *tris*

A. *lar,* *dis* *si* *mu*  
*mords* *vient* *m'a* *gi*

L. *tras* *se a* *fu* *ne*  
*Dieu* *pour* *l'as* *sis*

S. *ri* *to a* *fu* *ne*  
*per* *dre et* *l'at* *tris*

T. *tras* *se,* *tras* *se*  
*me* *Vient* *tout* *per*

B. *tras* *se a* *fu* *ne*  
*per* *dre et* *l'at* *tris*

Piano accompaniment: *tras* *se a* *fu* *ne*  
*per* *dre et* *l'at* *tris*

*calando.*

S. can - cel - lar  
 dis - pu - ter

C. al - tar, sull' al  
 - gi - ter, s'a - gi

D. - car, a in - vo - car  
 - ter, l'as - sis - ter

Ph. la - gri - mar  
 m'a - gi - ter

I. - car - ad in vo  
 - ter, et l'at - tris

A. lar, dis si mu  
 - ter, nient m'a - gi

L. - star! a fu ne  
 - ter! pour l'as - sis

S. - star, a fu ne  
 - ter, et l'at - tris

T. a fu ne - star  
 - dre et l'at - tris - ter

B. - star, a fu ne  
 - ter, et l'at - tris

PP *cresc.*

Score for voices and piano. The vocal parts are arranged in a choir setting with parts for Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (T.), and Bass (B.). The piano accompaniment is at the bottom.

Vocal parts and lyrics:

- S. *-tar.)*  
*-ter.*
- A. *-lar.)*  
*-ter?*
- T. *-star.)*  
*-ter.*
- B. *-star-*  
*-ter.*
- Ph. *-car?)*  
*-ter!*
- L. *-star.)*  
*-ter.*

Piano accompaniment includes the following markings:

- 8
- ff*
- calando.*

N° 12.

SEQUITO E STRETTA DEL FINALE 2°

SUITE ET STRETTE DU 2° FINALE.

Allegro.

PIANO.

Musical score for the piano introduction, consisting of two staves (treble and bass clef) in a common time signature. The music features a series of chords and melodic lines, with a dynamic marking of *p* (piano) in the right hand.

ALCANDRO  
ALCANBRE.

(ripigliando la sua fierezza.)  
(repreneant su fierté.)

Musical score for the first vocal entry, including a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics "Saf fo, qui sian in Sa pho, fuyant Leu." The piano accompaniment features chords and arpeggiated figures, with dynamic markings of *sf* (sforzando) and *pp* (pianissimo).

Musical score for the second vocal entry, including a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics "Leu cade! ca de, Es ci, passe... e sci, ritratti o vo le... va-t'en, sur". The piano accompaniment continues with chords and arpeggiated figures, with a dynamic marking of *p* (piano).

Musical score for the third vocal entry, including a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics "ma i... l'heu re!... fu ron da te quest? ail leurs que ta pa". The piano accompaniment features chords and arpeggiated figures, with a dynamic marking of *p* (piano).

A. *au re con ta mi na te as*  
*ro le lan ce d'affreux blas*

(Imperioso.)

A. *sa phè mes!* *Saf fo ...*  
*Sa pho ...*

A. *E sci!* *E*  
*Fuis,* *trem*

SAPHO.  
SAFFO.

*a piacere a tempo.*

*Al tri mi se gua!*  
*Mais lui m'es cor te ...*

A. *sci!* *Mi se ra! e*  
*ble!* *Par le! qui*

*col canto p a tempo.*



S. *Fa - Phu -*

A. *chi? e chi?*  
*donc? pour suis!*

CLIMENE.  
CLIMENE.

S. *on. Che ar - di - scil!*  
*on. Qu'en - tends - je?*

IPPIA. *Che ar - di - scil!*  
*Qu'en - tends - je?*

FAONE.  
PHAON. *Oh*  
*Oh*

S. *Che ar - di - scil!*  
*Qu'en - tends - je?*

T. *Che ar - di - scil!*  
*Qu'en - tends - je?*

B. *Che ar - di - scil!*  
*Qu'en - tends - je?*

Saf - fo!... All' a - ra  
 Sa - phol... Por - te tu

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef and a key signature of two flats. The lyrics are "Saf - fo!... All' a - ra" on the first line and "Sa - phol... Por - te tu" on the second line. The piano accompaniment is written in two staves (treble and bass clefs) with a key signature of two flats. It features a complex texture with many chords and moving lines. A dynamic marking "p" (piano) is present in the piano part.

(accennando i due serti nuziali.)  
 (désignant les deux couronnes nuptiales.)

A. pro - nu - ba ti vol - gi, ed am - mu -  
 nu - e au Tem - ple, où, pres - qué

The second system of the musical score features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a bass clef and a key signature of two flats. The lyrics are "pro - nu - ba ti vol - gi, ed am - mu -" on the first line and "nu - e au Tem - ple, où, pres - qué" on the second line. The piano accompaniment is written in two staves (treble and bass clefs) with a key signature of two flats. It continues the complex texture from the first system. A performance instruction in Italian and French is placed above the vocal line: "(accennando i due serti nuziali.) (désignant les deux couronnes nuptiales.)".

A. - ti - sci... all' a - ra,  
 mor - te... La flam - me...

The third system of the musical score features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a bass clef and a key signature of two flats. The lyrics are "- ti - sci... all' a - ra," on the first line and "mor - te... La flam - me..." on the second line. The piano accompaniment is written in two staves (treble and bass clefs) with a key signature of two flats. It continues the complex texture from the previous systems.

A. Saf - fo, ti vol  
 prou - ve... sois for

The fourth system of the musical score features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a bass clef and a key signature of two flats. The lyrics are "Saf - fo, ti vol" on the first line and "prou - ve... sois for" on the second line. The piano accompaniment is written in two staves (treble and bass clefs) with a key signature of two flats. It continues the complex texture from the previous systems.

A.

- gi. Ei spo - so è  
- te, Qu'il est é -

*ff*

(Sapho demeure interdite comme frappée par la foudre)

LISIMAGO.

già. Mi se - gui.  
- poux!... J'ex - hor - te...

*f* *tr*

FAONE.  
PHAON.

SAFFO.  
SAPHO.

a piacere. (come tocca da fulmine.)

Saf - fol E - ver? È -  
Sa - pho! C'est vrai? c'est

*f* *col canto.*

FAONE.  
PHAON.

SAFFO (accostandosi a Faone.)  
SAPHO (s'approchant de Phaon désignant Climène)

ver? Si... Spo - so... già! spo - so...  
vrai?... Oùi... Son é - poux? son é -

*pp* *sostenuto.*

*sostenuto.*

(Un tremòto l'investe in tutta la persona, quindi si lancia dissennata all' ara, e l'atterra.)  
(Tout son être frémit, puis elle se lance éperdue vers l'autel qu'elle renverse.)

SAPFO  
SAPHO.

All<sup>o</sup> vivace.

gial... In\_fame al \_ tar!...  
 - pour?.. In\_fâme au \_ tel!...

CLIMENE.

Ah!  
 Ah!

DIRGE.

Ah!  
 Ah!

FAONE.  
PHAON.

Ah!  
 Ah!

IPPIR.

Ah!  
 Ah!

ALCANDRO.  
ALCANDRE.

Ah! sa\_ mau\_

LISIMACO.

Ah! sa\_ cri - le\_gal sa\_ mau\_ di - te! mau\_

Ah! sa\_ cri - le\_gal sa\_ mau\_ di - te! mau\_

Ah! sa\_ mau\_ di - te! mau\_

Ah! sa\_ cri - le\_gal sa\_ mau\_ di - te! mau\_

All<sup>o</sup> vivace.

colla parte. **ff** a tempo.

sa - cri - le - ga! quel Dio ti pu - ni -  
 sup - por - te du Dieu l'ar - dent cour -

sa - cri - le - ga! quel Dio ti pu - ni -  
 sup - por - te du Dieu l'ar - dent cour -

sa - cri - le - ga! quel Dio ti pu - ni -  
 sup - por - te du Dieu l'ar - dent cour -

- cri - le - ga! sa - cri - le - ga! quel Dio ti pu - ni -  
 - di - tel sup - por - te du Dieu l'ar - dent cour -

- cri - le - ga! sa - cri - le - ga! quel Dio ti pu - ni -  
 - di - tel sup - por - te du Dieu l'ar - dent cour -

- cri - le - ga! sa - cri - le - ga! quel Dio ti pu - ni -  
 - di - tel sup - por - te du Dieu l'ar - dent cour -

sa - cri - le - ga! quel Dio ti pu - ni -  
 sup - por - te du Dieu l'ar - dent cour -

- cri - le - ga! sa - cri - le - ga! quel Dio ti pu - ni -  
 - di - tel sup - por - te du Dieu l'ar - dent cour -

- cri - le - ga! sa - cri - le - ga! quel Dio ti pu - ni -  
 - di - tel sup - por - te du Dieu l'ar - dent cour -

C. *rà, ti pu ni - rà, ti pu -*  
*- roux, l'ar\_dent courroux, l'ar - dent*

D. *rà, ti pu ni - rà, ti pu -*  
*- roux, l'ar\_dent courroux, l'ar - dent*

F. Ph: *rà, ti pu ni - rà, ti pu -*  
*- roux, l'ar\_dent courroux, l'ar - dent*

I. *rà, ti pu ni - rà, ti pu -*  
*- roux, l'ar\_dent courroux, l'ar - dent*

A. *rà, ti pu ni - rà, ti pu -*  
*- roux, l'ar\_dent courroux, l'ar - dent*

L. *rà, ti pu ni - rà, ti pu -*  
*- roux, l'ar\_dent courroux, l'ar - dent*

S. *rà, ti pu ni - rà, ti pu -*  
*- roux, l'ar\_dent courroux, l'ar - dent*

T. *rà, ti pu ni - rà, ti pu -*  
*- roux, l'ar\_dent courroux, l'ar - dent*

B. *rà, ti pu ni - rà, ti pu -*  
*- roux, l'ar\_dent courroux, l'ar - dent*

*pp*

*calando a poco a poco.*

C. Musical staff with lyrics: - ni - rà / cour - roux

D. Musical staff with lyrics: - ni - rà / cour - roux

E. Musical staff with lyrics: - ni - rà / cour - roux

F. Musical staff with lyrics: - ni - rà / cour - roux

G. Musical staff with lyrics: - ni - rà / cour - roux

A. Musical staff with lyrics: - ni - rà / cour - roux

B. Musical staff with lyrics: - ni - rà / cour - roux

C. Musical staff with lyrics: - ni - rà / cour - roux

D. Musical staff with lyrics: - ni - rà / cour - roux

*calando a poco a poco.*

Musical staff with dynamics **ppp** and *calando sempre.*

Allo vivace.

C.

E - - - - - scil  
Trem - - - - - ble!

D.

E - - - - - scil  
Trem - - - - - ble!

F. Ph.

E - - - - - scil  
Trem - - - - - ble!

I.

E - - - - - scil  
Trem - - - - - ble!

A.

Escil. escil E - - - - - scil  
Fuis! fuis! Trem - - - - - ble!

L.

escil E - - - - - scil  
fuis! Trem - - - - - ble!

S.

E - - - - - scil  
Trem - - - - - ble!

T.

Escil. escil E - - - - - scil  
Fuis! fuis! Trem - - - - - ble!

B.

E - - - - - scil  
Trem - - - - - ble!

Allo vivace.



I. *L'i - ra e - ter - na, che il fren già di - scioglie,  
Par nos Dieux, rien ne peut te sous - trai - re*

A. *L'i - ra e - ter - na, che il fren già di - scioglie,  
Par nos Dieux, rien ne peut te sous - trai - re*

L. *L'i - ra e - ter - na, che il fren già di - scioglie,  
Par nos Dieux, rien ne peut te sous - trai - re*

Tén.: *L'i - ra e - ter - na, che il fren già di - scioglie,  
Par nos Dieux, rien ne peut te sous - trai - re*

Bas.: *L'i - ra e - ter - na, che il fren già di - scioglie,  
Par nos Dieux, rien ne peut te sous - trai - re*

I. *La tua vi - ta nel duo - lo con - su - mi,  
Au des - tin im - pla - ca - ble et con - trai - re!*

A. *La tua vi - ta nel duo - lo con - su - mi,  
Au des - tin im - pla - ca - ble et con - trai - re!*

L. *La tua vi - ta nel duo - lo con - su - mi,  
Au des - tin im - pla - ca - ble et con - trai - re!*

T. *La tua vi - ta nel duo - lo con - su - mi,  
Au des - tin im - pla - ca - ble et con - trai - re!*

B. *La tua vi - ta nel duo - lo con - su - mi,  
Au des - tin im - pla - ca - ble et con - trai - re!*

CLIMÈNE.

Fug - gi,  
Que la

DIRCE.

Fug - gi,  
Que la

FAONE.

PHAON.

Fug - gi,  
Que la

I.  
la tua vi - ta con - su - mi nel duol, pro - fa -  
Tu bri - sas leurs au - tels, té - mé - raire, A - na -

A.  
la tua vi - ta con - su - mi nel duol, pro - fa -  
Tu bri - sas leurs au - tels, té - mé - raire, A - na -

L.  
la tua vi - ta con - su - mi nel duol, pro - fa -  
Tu bri - sas leurs au - tels, té - mé - raire, A - na -

S.  
Fug - gi  
Que la

T.  
la tua vi - ta con - su - mi nel duol, pro - fa -  
Tu bri - sas leurs au - tels, té - mé - raire, A - na -

B.  
la tua vi - ta con - su - mi nel duol, pro - fa -  
Tu bri - sas leurs au - tels, té - mé - raire, A - na -

*ff*  
8.

C. *fug - gi, in - sen - sa - ta, dal tem - pio,  
flam - me, en flam - beau fu - né - rai - re*

D. *fug - gi, in - sen - sa - ta, dal tem - pio,  
flam - me, en flam - beau fu - né - rai - re*

F. *fug - gi, in - sen - sa - ta, dal tem - pio,  
flam - me, en flam - beau fu - né - rai - re*

I. *- na - to hai l'a - si - lo de' numi, a - na -  
- thè - me, a - na - thè - me sur toi! a - na -*

A. *- na - to hai l'a - si - lo de' numi, a - na -  
- thè - me, a - na - thè - me sur toi! a - na -*

L. *- na - to hai l'a - si - lo de' numi, a - na -  
- thè - me, a - na - thè - me sur toi! a - na -*

S. *fug - gi, in - sen - sa - ta, dal tem - pio,  
flam - me, en flam - beau fu - né - rai - re*

*- na - to hai l'a - si - lo de' numi, a - na -  
- thè - me, a - na - thè - me sur toi! a - na -*

8. *- na - to hai l'a - si - lo de' numi, a - na -  
- thè - me, a - na - thè - me sur toi! a - na -*

C. *pria che il tem - pio non crol - li, non  
Ne se chan - ge en ce tem - ple, ne*

D. *pria che il tem - pio non crol - li, non  
Ne se chan - ge en ce tem - ple, ne*

F. *pria che il tem - pio non crol - li, non  
Ne se chan - ge en ce tem - ple, ne*

I. *- te - ma su te, a - na - tema, a - na -  
- thè - me sur toi! A - na - thème, a - na -*

A. *- te - ma su te, a - na - tema, a - na -  
- thè - me sur toi! A - na - thème, a - na -*

L. *- te - ma su te, a - na - tema, a - na -  
- thè - me sur toi! A - na - thème, a - na -*

S. *pria che il tem - pio non crol - li, non  
Ne se chan - ge en ce tem - ple, ne*

T. *- te - ma su te, a - na - tema, a - na -  
- thè - me sur toi! A - na - thème, a - na -*

B. *- te - ma su te, a - na - tema, a - na -  
- thè - me sur toi! A - na - thème, a - na -*

8

C. *crol - li il tem - - pio su te, si fug - gi,  
chan - ge en ce tem - - ple pour toi, Va, que la*

D. *crol - li il tem - - pio su te, fug - -  
chan - ge en ce tem - - ple pour toi, Trem -*

F. *crol - li il tem - - pio su te, fug - -  
chan - ge en ce tem - - ple pour toi, Trem -*

I. *- te - ma, a - na - te - - ma su te, fug - -  
- thè - me, a - na - thè - - me sur toi! Trem -*

A. *- te - ma, a - na - te - - ma su te, si fug - gi,  
- thè - me, a - na - thè - - me sur toi! Va, que la*

L. *- te - ma, a - na - te - - ma su te, si fug - gi,  
- thè - me, a - na - thè - - me sur toi! Va, que la*

S. *crol - li il tem - - pio su te, si fug - gi,  
chan - ge en ce. tem - - ple pour toi! Va, que la*

T. *- te - ma, a - na - te - - ma su te, si fug - gi,  
- thè - me, a - na - thè - - me sur toi! Va, que la*

B. *- te - ma, a - na - te - - ma su te, si fug - gi,  
- thè - me, a - na - thè - - me sur toi! Va, que la*

8 *fug - -  
Trem -*

8 *fug - -  
Trem -*

C. *fug-gi, in-sen-sa-ta, dal tem-pio, pria che il tem-pio non  
flamme en flam-beau fu-né-rai-re Ne se change en ce*

D. *gi, fug gi, fug  
ble! trem ble! trem*

F. Ph. *gi, fug gi, fug  
ble! trem ble! trem*

I. *gi, fug gi, fug  
ble! trem ble! trem*

A. *fug-gi, in-sen-sa-ta, dal tem-pio, pria che il tem-pio non  
flamme en flam-beau fu-né-rai-re Ne se change en ce*

L. *fug-gi, in-sen-sa-ta dal tem-pio, pria che il tem-pio non  
flamme en flam-beau fu-né-rai-re Ne se change en ce*  
*gi, fug gi, fug  
ble! trem ble! trem*

S. *fug-gi, in-sen-sa-ta, dal tem-pio, pria che il tem-pio non  
flamme en flam-beau fu-né-rai-re Ne se change en ce*  
*gi, fug gi, fug  
ble! trem ble! trem*

B. *fug-gi, in-sen-sa-ta dal tem-pio, pria che il tem-pio non  
flamme en flam-beau fu-né-rai-re Ne se change en ce*

8.

C. crol.li su te, fuggi il  
temple pour toi! Que le

D. - gi, fuggi il  
- ble! Que le

F. Ph: - gi, a - na -  
- ble! A - na -

I. - gi, a - na -  
- ble! A - na -

A. crol - li su te, a - na - te - ma su te,  
tem - ple pour toi! A - na - thè - me, a - na - thè -

L. crol - li su te, a - na - te - ma su te,  
tem - ple pour toi! A - na - thè - me, a - na - thè -  
- gi,  
- ble!

S. crol.li su te, pria - che il  
temple pour toi! Que le  
- gi,  
- ble!

T. crol.li su te, a - na -  
temple pour toi! A - na -

B. crol - li su te, a - na - te - ma su te,  
tem - ple pour toi! A - na - thè - me, a - na - thè -

8

C. *tem - pio, non erol -*  
*tem - ple ne s'é -*

D. *tem - pio, non erol -*  
*tem - ple ne s'é -*

F. *Ph. - te - ma su te, non erol -*  
*- thè - me sur toi! a - na -*

I. *- te - ma su te, non erol -*  
*- thè - me sur toi! a - na -*

A. *il tem - pio, a - na - te - ma, a - na - te -*  
*- me sur toi! A - na - thè - me, a - na - thè -*

I. *il tem - pio, a - na - te - ma, a - na - te -*  
*- me sur toi! A - na - thè - me, a - na - thè -*

S. *tem - pio, no non*  
*tem - ple ne s'é -*

T. *- te - ma su te, a - na -*  
*- thè - me sur toi! a - na -*

B. *il tem - pio, a - na - te - ma, a - na - te -*  
*- me sur toi! A - na - thè - me, a - na - thè -*



C. *li su te, fug - gi, fug - gi, fug - gi,*  
*- crou - le sur toi! Trem - ble, trem - ble! trem - ble,*

D. *li su te, fug - gi, fug - gi, fug - gi,*  
*- crou - le sur toi! Trem - ble, trem - ble! trem - ble,*

F. *li su te, fug - gi, fug - gi, fug - gi,*  
*- thè - me sur toi! Trem - ble, trem - ble! trem - ble,*

I. *li su te, fug - gi, fug - gi, fug - gi,*  
*- thè - me sur toi! A - na - thè - me! a - na -*

A. *ma su te, fug - gi, fug - gi, fug - gi,*  
*- me sur toi! A - na - thè - me! a - na -*

L. *ma su te, fug - gi, fug - gi, fug - gi,*  
*- me sur - toi! Trem - ble, trem - ble! trem - ble,*

S. *cro - li su te, fug - gi, fug - gi, fug - gi,*  
*- crou - le sur toi! Trem - ble, trem - ble! trem - ble,*

T. *te - ma su te, fug - gi, fug - gi, fug - gi,*  
*- thè - me sur toi! A - na - thè - me! a - na -*

B. *ma su te, fug - gi, fug - gi, fug - gi,*  
*- me sur toi! A - na - thè - me! a - na -*

8

C. *fug - gi, fug - gi, fug - gi!*  
*trem - ble! trem - ble, trem - ble!*

D. *fug - gi, fug - gi, fug - gi!*  
*trem - ble! trem - ble, trem - ble!*

F. *fug - gi, fug - gi, fug - gi!*  
*trem - ble! trem - ble, trem - ble!*

I. *fug - gi, fug - gi, fug - gi!*  
*the - mel a - na - the - mel!*

A. *fug - gi, fug - gi, fug - gi!*  
*the - mel a - na - the - mel!*

L. *fug - gi, fug - gi, fug - gi!*  
*trem - ble! trem - ble, trem - ble!*

S. *fug - gi, fug - gi, fug - gi!*  
*trem - ble! trem - ble, trem - ble!*

B. *fug - gi, fug - gi, fug - gi!*  
*the - mel a - na - the - mel!*

8.

*pp*

SAFFO.  
SAPHO.

(colla massima esaltazione)  
avec une extrême exaltation.

225

Non è Di - o che Fa -  
A Pha - on - rien ne

s. - o - ne mi to - glie, non — è Dio,  
peut — me sous - trai - rel.. non, — non, rien!

s. no — no, chi mi ren - de per  
non — rien! Je , l'ar - ra - che à tes

s. sempre in fe - li - ce, non è Dio no —  
bras Dieu con - trai - rel à tes bras ô —

S. *no, Dieu!* **ALC.** *A Cet* *tai noz: ze l'au spi cio s'ad*  
*hy - men au flam - beau fu - né*

**LIS.** *Ei - ra e - ter -*  
*Va! par nos Dieux*

*sotto voce.*  
*Ei - ra e - ter -*  
*Va! par nos Dieux*

T. *Ei - ra e - ter -*  
*Va! par nos Dieux*

B. *Ei - ra e - ter -*  
*Va! par nos Dieux*

S. *- di - ce du - na l'au ri - a, du - na*  
*- rai re, la fu ri - e, la fu -*

A. *- na che il fren: già di -*  
*rien ne peut: te sous -*

L. *- na che il fren peut già di -*  
*rien ne peut te sous -*

r. *- na che il fren: già di -*  
*rien ne peut: te sous -*

B. *- na che il fren peut già di -*  
*rien ne peut te sous -*

S. *fu - ria... ed ab - bia - to - la in*  
*ri - e... y pré - side, y pré - si - de, par*

A. *- scio - glie, la tua*  
*- trai - re au des -*

L. *- scio - glie, la tua*  
*- trai - re au des -*

T. *- scio - glie, la tua*  
*- trai - re au des -*

B. *- scio - glie, la tua*  
*- trai - re au des -*

S. *me, ah!*  
*moi, ah!*

A. *vi - ta, la tua vi -*  
*- tin, à ton des - tin*

L. *vi - ta, la tua vi -*  
*- tin, à ton des - tin*

T. *vi - ta, la tua vi -*  
*- tin, à ton des - tin*

B. *vi - ta, la tua vi -*  
*- tin, à ton des - tin*

S.  
*d'una furia... ed abbia*  
*la furi... e... y pré si*

C.  
*Fuggi, in sen sa*  
*Fuis, té mé rai*

D.  
*Fuggi, in sen sa*  
*Fuis, té mé rai*

F.  
*Fuggi, in sen sa*  
*Fuis, té mé rai*

I.  
*In sen sa*  
*Té mé rai*

A.  
*ta nel duo lo con su*  
*im pla ca ble et con trai*

L.  
*ta nel duo lo con su*  
*im pla ca ble et con trai*

S.  
*Fug Trem*

T.  
*ta nel duo lo con su*  
*im pla ca ble et con trai*

B.  
*ta nel duo lo con su*  
*im pla ca ble et con trai*

8

S. *te la in me.*  
*de par moi.*

C. *ta,*  
*re!*

D. *ta,*  
*re!*

F. *ta,*  
*re!*

I. *ta,*  
*re!*

A. *mi. Fug-gi,*  
*re! Que la*

I. *mi. Fug-gi,*  
*re! Que la*

S. *gi.*  
*ble!*

T. *mi.*  
*re!*

B. *mi. Fug-gi,*  
*re! Que la*

8 *marcato.*  
*p*

A. fug-gi, in-sen - sa - ta, in-sen - sa - ta, dal tem-pio, pria che il  
 flamme, que la flamme en flam-beau fu-né - rai-re Ne se

L. fug-gi, in-sen - sa - ta, in-sen - sa - ta, dal tem-pio, pria che il  
 flamme, que la flamme en flam-beau fu-né - rai-re Ne se

B. fug-gi, in-sen - sa - ta, in-sen - sa - ta, dal tem-pio, pria che il  
 flamme, que la flamme en flam-beau fu-né - rai-re Ne se

A. tem - pio non crol - li, non crol - li su  
 chan-ge, ne se chan - ge en ce tem - ple pour

L. tem - pio non crol - li, non crol - li su  
 chan-ge, ne se chan - ge en ce tem - ple pour

B. tem - pio non crol - li, non crol - li su  
 chan-ge, ne se chan - ge en ce tem - ple pour



CLIM:

Fug - - -  
Trem - - -

DIRCE.

Fug-gi, fug-gi, in-sen - sa - ta, in-sen - sa - ta, dal  
Que la flamme, que la flamme en flam - beau fu - né -

FAONE.  
PHAON.

Fug-gi, fug-gi, in-sen - sa - ta, in-sen - sa - ta, dal  
Que la flamme, que la flamme en flam - beau fu - né -

IPPIA.

Fug-gi, fug-gi, in-sen - sa - ta, in-sen - sa - ta, dal  
Que la flamme, que la flamme en flam - beau fu - né -

A.

te,  
toi!

fug - - -  
Trem - - -

L.

te,  
toi!

fug - - -  
Trem - - -

T.

Fug-gi, fug-gi, in-sen - sa - ta, in-sen - sa - ta, dal  
Que la flamme, que la flamme en flam - beau fu - né -

B.

te,  
toi!

fug - - -  
Trem - - -

C. *- gi. - ble!* fug - - Trem - -

D. tem\_pio, pria che il tem\_pi - o non crol - li, non crol - li su  
- rai\_re Ne se chan\_ge, ne se chan\_ge en ce tem - ple pour

F. PL. tem\_pio, pria che il tem\_pi - o non crol - li, non crol - li su  
- rai\_re Ne se chan\_ge, ne se chan\_ge en ce tem - ple pour

I. tem\_pio, pria che il tem\_pi - o non crol - li, non crol - li su  
- rai\_re Ne se chan\_ge, ne se chan\_ge en ce tem - ple pour

A. *- gi. - ble!* fug - - Trem - -

L. *- gi. - ble!* fug - - Trem - -

S.

T. tem\_pio, pria che il tem\_pi - o non crol - li, non crol - li su  
- rai\_re Ne se chan\_ge, ne se chan\_ge en ce tem - ple pour

B. *- gi. - ble!* fug - - Trem - -

C. *gi, si fug-gi, fug-gi, in-sen - sa - ta, in-sen - sa - ta, pria che il  
ble! Va, que la flam-me en flam - beau — fu - né - rai - re Ne se*

D. *te, fug - - gi, fug - - gi,  
toi! Trem - - ble! trem - - ble!*

F. Ph. *te, fug - - gi, fug - - gi,  
toi! Trem - - ble! trem - - ble!*

I. *te, fug - - gi, fug - - gi,  
toi! Trem - - ble! trem - - ble!*

A. *gi, si fug-gi, fug-gi, in-sen - sa - ta, in-sen - sa - ta, pria che il  
ble! Va, que la flam-me en flam - beau — fu - né - rai - re Ne se*

I. *gi, si fug-gi, fug-gi, in-sen - sa - ta, in-sen - sa - ta, pria che il  
ble! Va, que la flam-me en flam - beau — fu - né - rai - re Ne se*  
*fug - - gi, fug - - gi,  
Trem - - ble! trem - - ble!*

S. *si fug-gi, fug-gi, in-sen - sa - ta, in-sen - sa - ta, pria che il  
Va, que la flam-me en flam - beau — fu - né - rai - re Ne se*  
*fug - - gi, fug - - gi,  
Trem - - ble! trem - - ble!*

T. *te, si fug-gi, fug-gi, in-sen - sa - ta, in-sen - sa - ta, pria che il  
toi! Va, que la flam-me en flam - beau — fu - né - rai - re Ne se*

B. *gi, si fug-gi, fug-gi, in-sen - sa - ta, in-sen - sa - ta, pria che il  
ble! Va, que la flam-me en flam - beau — fu - né - rai - re Ne se*

C. *tem - pio non crol - li su te, change en ce temple pour toi!*

D. — fug - - gi, — — — — —  
— trem - - ble! — — — — —

F. *Pl.* — fug - - gi, — — — — —  
— trem - - ble! — — — — —

I. — fug - - gi, — — — — —  
— trem - - ble! — — — — —

A. *tem - pio non crol - li su te, a - na - te - ma, a - na - change en ce tem - ple pour toi! A - na - thè - me, a - na -*

L. *tem - pio non crol - li su te, a - na - te - ma, a - na - change en ce tem - ple pour toi! A - na - thè - me, a - na -*  
— fug - - gi, — — — — —  
— trem - - ble! — — — — —

S. *tem - pio non crol - li su te, change en ce temple pour toi!*  
— fug - - gi, — — — — —  
— trem - - ble! — — — — —

T. *tem - pio non crol - li su te, change en ce temple pour toi!*

B. *tem - pio non crol - li su te, a - na - te - ma, a - na - change en ce tem - ple pour toi! A - na - thè - me, a - na -*

C. *pria che il tem - - pio*  
*Que le tem - - ple*

D. *pria che il tem - - pio*  
*Que le tem - - ple*

F. *pria che il tem - - pio*  
*Que le tem - - ple*

I. *pria che il tem - - pio*  
*Que le tem - - ple*

A. *- te - - ma su te, a - na - te - ma, a - na -*  
*- thè - - me sur toi! A - na - thè - me, a - na -*

L. *- te - - ma su te, a - na - te - ma, a - na -*  
*- thè - - me sur toi! A - na - thè - me, a - na -*

S. *pria che il tem - - pio*  
*Que le tem - - ple*

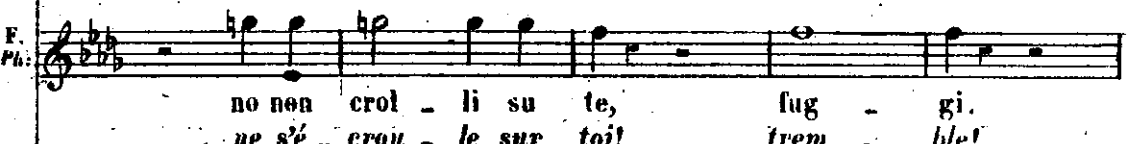
T. *pria che il tem - - pio*  
*Que le tem - - ple*

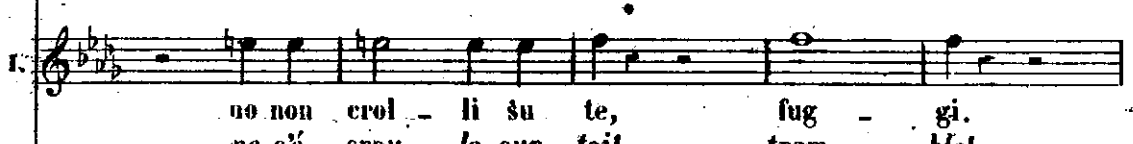
B. *- te - - ma su te, a - na - te - ma, a - na -*  
*- thè - - me sur toi! A - na - thè - me, a - na -*


*f*

C. 

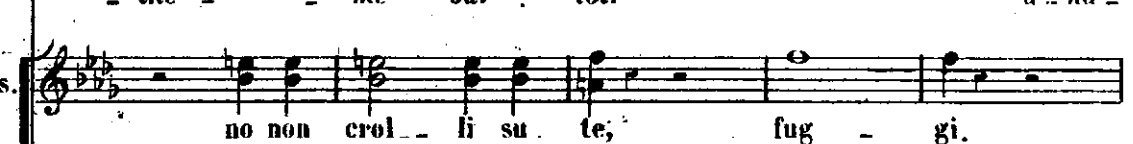
D. 

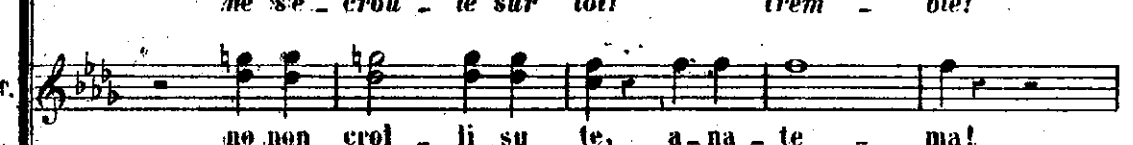
E. 

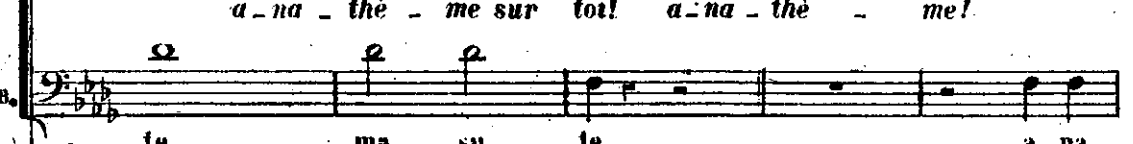
F. 

A. 

B. 

S. 

T. 

B. 



SAFFO  
SAPHO.

Ah!  
Ah!

C.  
Ah!  
Ah!

D.  
Ah!  
Ah!

F.  
Ph:  
Ah!  
Ah!

I.  
Ah!  
Ah!

A.  
- te - ma!  
- thè - me!

L.  
- te - ma!  
- thè - me!

S.  
T.  
B.  
- te - ma!  
- thè - me!

te ma!  
thè me!

S. non è Di - o chi Fa - o - ne mi  
 A Pha - on rien ne peut me sous-

C. gua - i, gua - i se quel l'i - ra ti  
 A l'ins - tant loin d'i - ci té - mé -

D. gua - i, gua - i se quel l'i - ra ti  
 A l'ins - tant loin d'i - ci té - mé -

F. gua - i, gua - i se quel l'i - ra ti  
 A l'ins - tant loin d'i - ci té - mé -

T. gua - i, gua - i se quel l'i - ra ti  
 A l'ins - tant loin d'i - ci té - mé -

A. Val gua - i, gua - i se quel l'i - ra ti  
 Fuis! à l'ins - tant loin d'i - ci té - mé -

L. Val gua - i, gua - i se quel l'i - ra ti  
 Fuis! à l'ins - tant loin d'i - ci té - mé -

S. Fug - - gi!  
 Trem - - ble!

T. Fug - - gi!  
 Trem - - ble!

B. Fug - - gi! Yra e - ter - na, che il fren già di -  
 Fuis! par nos Dieux, rien ne peut te sous-

*f* *ff*



S.  
to - glie, non è Dio, no, no,  
- traï - re... non, non rien! non rien!

C.  
co - glie, gua - i, gua - i  
- rai - re, trem - ble! trem - ble!

D.  
co - glie, gua - i, gua - i  
- rai - re, trem - ble! trem - ble!

F.  
co - glie, gua - i, gua - i  
- rai - re, trem - ble! trem - ble!

I.  
co - glie, gua - i, gua - i  
- rai - re, trem - ble! trem - ble!

A.  
co - glie, gua - i, gua - i  
- rai - re, trem - ble! trem - ble!

L.  
co - glie, gua - i, gua - i  
- rai - re, trem - ble! trem - ble!

S.  
gua - i,  
trem - ble!

T.  
gua - i,  
trem - ble!

B.  
- scio - glie, l'i - ra e - ter - na l'i - ra e - ter - na  
- traï - re, Non rien ne te peut sous - traï - re

S  
 chi mi ren - de - per sem - pre in - fe - li - ce  
 Je l'ar - ra - che à tes bras Dieu con - trai - re,

C  
 ch'è ster - mi - ni - o, ch'è mor - te all' em - pio,  
 Fuis ce Dieu dont l'ar - rêt t'est con - trai - re,

D  
 ch'è ster - mi - ni - o, ch'è mor - té all' em - pio,  
 Fuis ce Dieu dont l'ar - rêt t'est con - trai - re,

F  
 Ph  
 ch'è ster - mi - ni - o, ch'è mor - te all' em - pio,  
 Fuis ce Dieu dont l'ar - rêt t'est con - trai - re,

I  
 ch'è ster - mi - ni - o, ch'è mor - te all' em - pio,  
 Fuis ce Dieu dont l'ar - rêt t'est con - trai - re,

A  
 ch'è ster - mi - ni - o, ch'è mor - te all' em - pio,  
 Fuis ce Dieu dont l'ar - rêt t'est con - trai - re,

L  
 ch'è ster - mi - ni - o, ch'è mor - te all' em - pio,  
 Fuis ce Dieu dont l'ar - rêt t'est con - trai - re,

S  
 T  
 B  
 - la tua vi - ta nel duo - lo con - su - mi,  
 - Au Des - tin im - pla - ca - ble et con - trai - re,

*f*

S. non è Dio no no. A. tai  
à tes bras ô Dieu! Cet hy

C. gua - i! gua - i!  
trem - ble! trem - ble!

D. gua - i! gua - i!  
trem - ble! trem - ble!

F. Ph. gua - i! gua - i! fug - gi,  
trem - ble! trem - ble! Que la

I. gua - i! gua - i!  
trem - ble! trem - ble!

A. gua - i! gua - i!  
trem - ble! trem - ble!

L. gua - i! gua - i! pro - fa -  
trem - ble! trem - ble! Que la

S. gua - i! gua - i!  
trem - ble! trem - ble!

T. gua - i! gua - i! pro - fa -  
trem - ble! trem - ble! Tu bri -

B. la tua vi - ta si con - su - mi, pro - fa -  
Au Des - tin fa - tal, con - trai - re! Tu bri -

*p*

S. *noz - ze l'aus - pi - cio s'ad - di - ce d'u - na fu - ria, -*  
*- men au flam - beau fu - né - rai - re, La Fú - ri - e, -*

C. *fug - gi, fug - gi,*  
*Que la flam - me*

D. *fug - gi, fug - gi,*  
*Que la flam - me*

F. Ph. *fug - gi, in - sen - sata, dal tem - pio, pria che il tem - pio non*  
*flamme en flambeau fu - né - rai - re Ne se change en ce*

I. *fug - gi, fug - gi,*  
*Que la flam - me*

A. *fug - gi, fug - gi,*  
*Que la flam - me*

L. *- na - to hai Pa - si - lo, hai Pa - si - lo*  
*flamme en flam - beau fu - né - raire, en flam - beau*

S. *- na - to hai Pa - si - lo, hai Pa - si - lo*  
*- sas leurs au - tels, tu bri - sas leurs au - tels,*

T. *- na - to hai Pa - si - lo, hai Pa - si - lo*  
*- sas leurs au - tels, tu bri - sas leurs au - tels,*

B. *- na - to hai Pa - si - lo, hai Pa - si - lo*  
*- sas leurs au - tels, tu bri - sas leurs au - tels,*

S.  
d'u - na fu - ria  
la Fu - ri - e

C.  
in - sen - sa - ta, fug - gi, fug -  
en flam - beau fu - né - rai re

D.  
in - sen - sa - ta, che il tem -  
en flam - beau fu - né - rai

F.  
Ph.  
crol - li su te, pria che il tem -  
tem - ple pour toi ne se chan -

I.  
in - sen - sa - ta, pria che il tem -  
en flam - beau fu - né - rai re

A.  
in - sen - sa - ta, pria che il tem -  
en flam - beau fu - né - rai re

L.  
si del Nu - me, a - na - te -  
fu - né - rai re Ne se chan -

S.  
fug - gi, fug - gi, in - sen - sa - ta, fug - gi  
Que la flamme en flam - beau fu - né - rai re

T.  
si del Nu - me, a - na - te -  
té - mé - rai re, A - na - thè -

B.  
si del Nu - me, a - na - te -  
té - mé - rai re, A - na - thè -

S. u - na fu - ria ah!  
y pré - si - de ah!

C. - gi, fug - - gi, in - sen -  
Ne chan - - ge pour toi,

D. - pio non crol - - li su te,  
- re Ne se chan - - ge pour toi,

F. Ph. - pio non crol - - li su te,  
- ge en ce tem - - ple pour toi,

I. - pio non crol - - li su te,  
Ne se chan - - ge pour toi,

A. - pio non crol - - li su te,  
Ne se chan - - ge pour toi,

T. - ma, a - na - te - - ma su te,  
- ge en ce tem - - ple pour toi,

S. pria che crolli il tem - pio, fug -  
Ne se change au tem - ple pour

F. - ma, a - na - te - - ma su te,  
- me, a - na - thè - - me sur toi,

B. - ma, a - na - te - - ma su te,  
- me, a - na - thè - - me sur toi,

8

S.

C.   
 - sa - ta, fug - gi, fug - gi, in - sen -  
 pour toi! Loin d'i - ci fuis, té - mé -

D.   
 su te, fug - gi, fug - gi, in - sen -  
 pour toi! Loin d'i - ci fuis, té - mé -

F.   
 su te, fug - gi, fug - gi, in - sen -  
 pour toi! Loin d'i - ci fuis, té - mé -

I.   
 su te, fug - gi, fug - gi, in - sen -  
 pour toi! Loin d'i - ci fuis, té - mé -

A.   
 su te, fug - gi, fug - gi, in - sen -  
 pour toi! Loin d'i - ci fuis, té - mé -

L.   
 su te, fug - gi, fug - gi, in - sen -  
 pour toi! Loin d'i - ci fuis, té - mé -

S.   
 gi, fug - gi, fug - gi, in - sen -  
 toi! Loin d'i - ci fuis, té - mé -

T.   
 su te, fug - gi, fug - gi, in - sen -  
 sur toi! aux Dieux qui pent le sous -

B.   
 su te, fug - gi, fug - gi, in - sen -  
 sur toi! aux Dieux qui pent le sous -

8   
*Più mosso.*  
 ff

u -  
oui, \_\_\_\_\_

- sa - ta, fug - gi, fug - gi, in - sen - sa - ta,  
- rai - re! que la flam - me, que la flamme en

- sa - ta, fug - gi, fug - gi, in - sen - sa - ta,  
- rai - re! que la flam - me, que la flam - me en

- sa - ta, fug - gi, fug - gi, in - sen - sa - ta,  
- rai - re! que la flam - me, que la flam - me en

- sa - ta, fug - gi, fug - gi, in - sen - sa - ta,  
- rai - re! que la flam - me, que la flam - me en

- sa - ta, fug - gi, fug - gi, in - sen - sa - ta,  
- rai - re! que la flam - me, que la flam - me en

- sa - ta, fug - gi, fug - gi, in - sen - sa - ta,  
- rai - re! que la flam - me, que la flam - me en

- sa - ta, fug - gi, fug - gi, in - sen - sa - ta,  
- rai - re! que la flam - me, que la flam - me en

- sa - ta, fug - gi, fug - gi, in - sen - sa - ta,  
- trai - re? aux Dieux qui te peut sous - trai - re?

- sa - ta, fug - gi, fug - gi, in - sen - sa - ta,  
- trai - re? aux Dieux qui te peut sous - trai - re?

3 2 1



S. *na fu ri a*  
*la Fu ri e*

C. *fug-gi, fug-gi, fug-gi, pria che il*  
*flambeau, fu-né-rai-re, ne se*

D. *fug-gi, fug-gi, fug-gi, pria che il*  
*flam-beau fu-né-rai-re, ne se*

F. *fug-gi, fug-gi, fug-gi, pria che il*  
*flam-beau fu-né-rai-re, ne se*

I. *fug-gi, fug-gi, fug-gi, pria che il*  
*flam-beau fu-né-rai-re, ne se*

A. *fug-gi, fug-gi, fug-gi, pro-fa-*  
*flam-beau fu-né-rai-re, ne se*

L. *fug-gi, fug-gi, fug-gi, pro-fa-*  
*flam-beau fu-né-rai-re, ne se*

S. *fug-gi, fug-gi, fug-gi, pria che il*  
*tremble! tremble! tremblé! en flam*

T. *fug-gi, fug-gi, fug-gi, pro-fa-*  
*tremble! tremble! tremble! tu pro-*

B. *fug-gi, fug-gi, fug-gi, pro-fa-*  
*tremble! tremble! tremble! tu pro-*

S.  
C.  
D.  
E.  
Ph.  
I.  
A.  
L.  
S.  
T.  
B.

tem - pio non erol -  
chan - ge en ce Tem

tem - pio non erol -  
chan - ge en ce Tem

tem - pio non erol -  
chan - ge en ce Tem

tem - pio non erol -  
chan - ge en ce Tem

na - to - hai ra - si  
chan - ge en ce Tem

na - to - hai ra - si  
chan - ge en ce Tem

tem - pio non erol -  
beau - fu - né - rai -

na - to hai l'a - si -  
fa - nas leurs au tels

na - to hai ra - si -  
fa - nas leurs au tels

8

S. u - na fu - ria, ed ab -  
lu Fu - ri - e y pré -

C. - li, non erol - li su te, non  
- ple, en ce Tem - ple pour toi! au

D. - li, non erol - li su te, non  
- ple, en ce Tem - ple pour toi! au

F. - li, non erol - li su te, non  
Ph. - ple, en ce Tem - ple pour toi! au

I. - li, non erol - li su te, non  
- ple, en ce Tem - ple pour toi! au

A. - lo de<sup>2</sup> Nu - mi, a - na - te - ma, a - na -  
- ple, en ce Tem - ple pour toi! a - na -

L. - lo de<sup>2</sup> Nu - mi a - na - te - ma, a - na -  
- ple, en ce Tem - ple pour toi! a - na -

S. - li non erol - li, non  
- re ne se chan - ge en ce

T. - lo de<sup>2</sup> Nu - mi, a - na - te - ma, non  
ré - mé - rai - re, a - na - thé - me, a - na -

B. - lo de<sup>2</sup> Nu - mi, a - na - te - ma, a - na -  
té - mé - rui - re, a - na - thé - me, a - na -

8

*fff*

*Più mosso.*

S. - bia - te la in me.  
- si - de par moi!

C. erol - li su te.  
Tem - ple pour toi!

D. erol - li su te.  
Tem - ple pour toi!

F.  
Ph. erol - li su te.  
Tem - ple pour toi!

I. erol - li su te.  
Tem - ple pour toi!

A. - te - ma su te, si, a - na - tema, a - na - tema, a - na - tema su  
- thè - me sur toi! ou! a - na - thè me, a - na - thè me, a - na - thè me sur

L. - te - ma su te, si, a - na - tema, a - na - tema, a - na - tema su  
- thè - me sur toi! ou! a - na - thè me, a - na - thè me, a - na - thè me sur

S. erol - li su te.  
Tem - ple pour toi!

T. erol - li su te, si, a - na - te ma, a - na - te ma, a - na - tema su  
- thè - me sur toi! ou! a - na - thè me, a - na - thè me, a - na - thè me sur

R. - te - ma su te, si, a - na - te ma, a - na - tema, a - na - tema su  
- thè - me sur toi! ou! a - na - thè me, a - na - thè me, a - na - thè me sur

8.  
*Più mosso.*

The musical score consists of ten staves. The first five staves are vocal parts, each with the lyrics "Fug gi, Trem ble!". The sixth and seventh staves are piano accompaniment with lyrics: "te, su te, si a - na - tema, a - na - te - ma, a - na - toi, sur toi, oui! a - na - thè - me, a - na - thè - me, a - na -". The eighth and ninth staves are vocal parts with the lyrics "Fug gi, Trem ble!". The tenth staff is piano accompaniment with lyrics: "te, su te, si a - na - te - ma, a - na - te - ma, a - na - toi, sur toi, oui! a - na - thè - me, a - na - thè - me, a - na -".



S. spie - ta - - - ti!  
con - trai - - - re!

C. fug - - - gi, pria - - - che il  
trem - - - ble! que - - - le

D. fug - - - gi, pria - - - che il  
trem - - - ble! que - - - le

F. Ph. fug - - - gi, pria - - - che il  
trem - - - ble! que - - - le

I. fug - - - gi, pria - - - che il  
trem - - - ble! que - - - le

A. - tema su te, su te, a - - - na -  
- thème sur toi! sur toi! a - - - na -

L. - tema su te, su te, a - - - na -  
- thème sur toi! sur toi! a - - - na -

S. fug - - - gi, pria - - - che il  
Trem - - - ble! que - - - le

T. - tema su te, su te, a - - - na -  
- thème sur toi! sur toi! a - - - na -

B. - tema su te, su te, a - - - na -  
- thème sur toi! sur toi! a - - - na -

Piano accompaniment at the bottom.

S. ah!

C. ah!

D. tem - pio non crol - li, non crol -  
Tem - ple ne crou - le, sur toi

F. Ph. tem - pio non crol - li, non crol -  
Tem - ple ne crou - le, ne crou -

I. tem - pio non crol - li, non crol -  
Tem - ple ne crou - le, ne crou

A. - te - ma su te, a - na - te  
- thè - me sur toi! a - na - thè

L. - te - ma su te, a - na - te  
- thè - me sur toi! a - na - thè

S. tem - pio non crol - li, non crol -  
Tem - ple ne crou - le, ne crou -

T. - te - ma su te, a - na - te  
- thè - me sur toi! a - na - thè

B. - te - ma su te, a - na - te  
- thè - me sur toi! a - na - thè

8.

S.   
 A.   
 T.   
 B.   
 P.

- li su te  
 - le sur toi

- li su te  
 - le sur toi

- li su te  
 - le sur toi

- ma su te  
 - me sur toi

- ma su te  
 - me sur toi

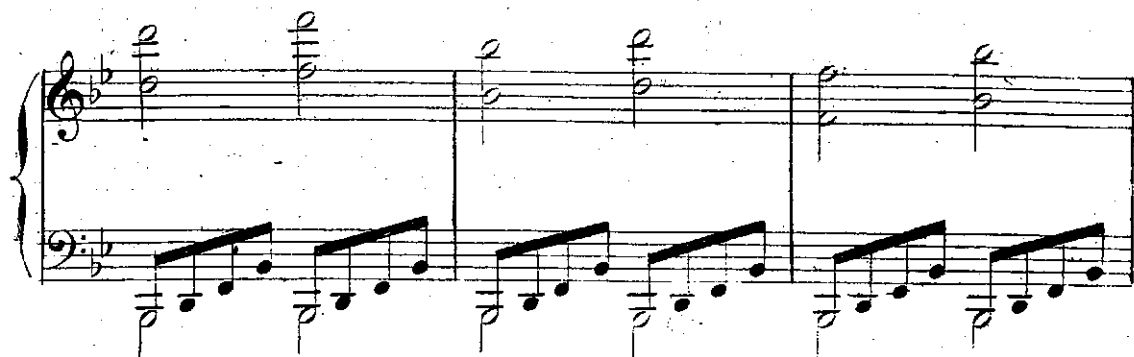
- li su te  
 - le sur toi

- ma su te  
 - me sur toi

- ma su te  
 - me sur toi

*fff*  
*ff*

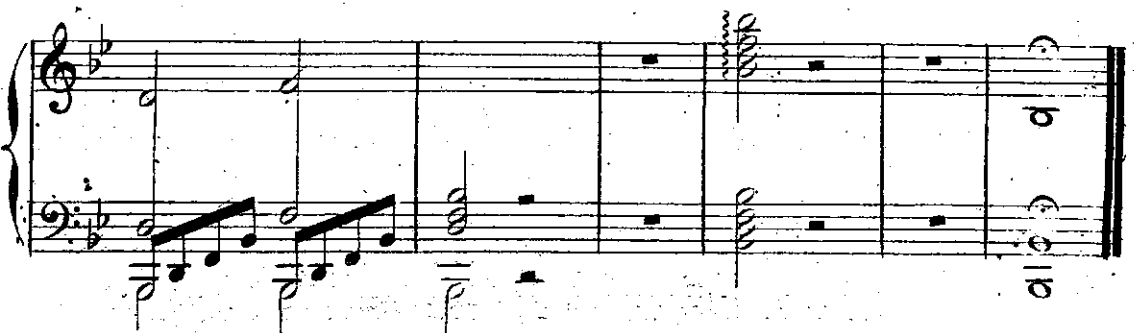




The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It contains a sequence of chords: a triad of G3, B-flat3, and D4 in the first measure; a triad of G3, B-flat3, and D4 in the second measure; a triad of G3, B-flat3, and D4 in the third measure; a triad of G3, B-flat3, and D4 in the fourth measure; and a triad of G3, B-flat3, and D4 in the fifth measure. The lower staff is in bass clef and contains a sequence of eighth-note chords: a triad of G3, B-flat3, and D4 in the first measure; a triad of G3, B-flat3, and D4 in the second measure; a triad of G3, B-flat3, and D4 in the third measure; a triad of G3, B-flat3, and D4 in the fourth measure; and a triad of G3, B-flat3, and D4 in the fifth measure.



The second system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two flats. It contains a sequence of chords: a triad of G3, B-flat3, and D4 in the first measure; a triad of G3, B-flat3, and D4 in the second measure; a triad of G3, B-flat3, and D4 in the third measure; a triad of G3, B-flat3, and D4 in the fourth measure; and a triad of G3, B-flat3, and D4 in the fifth measure. The lower staff is in bass clef and contains a sequence of eighth-note chords: a triad of G3, B-flat3, and D4 in the first measure; a triad of G3, B-flat3, and D4 in the second measure; a triad of G3, B-flat3, and D4 in the third measure; a triad of G3, B-flat3, and D4 in the fourth measure; and a triad of G3, B-flat3, and D4 in the fifth measure.



The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two flats. It contains a sequence of chords: a triad of G3, B-flat3, and D4 in the first measure; a triad of G3, B-flat3, and D4 in the second measure; a triad of G3, B-flat3, and D4 in the third measure; a triad of G3, B-flat3, and D4 in the fourth measure; and a triad of G3, B-flat3, and D4 in the fifth measure. The lower staff is in bass clef and contains a sequence of eighth-note chords: a triad of G3, B-flat3, and D4 in the first measure; a triad of G3, B-flat3, and D4 in the second measure; a triad of G3, B-flat3, and D4 in the third measure; a triad of G3, B-flat3, and D4 in the fourth measure; and a triad of G3, B-flat3, and D4 in the fifth measure. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

FINE DELLA PARTE TERZA.

FIN DE LA 3<sup>ME</sup> PARTIE.

## PARTE QUARTA. LI ARUSPICI.

## QUATRIEME PARTIE.

## LES ARUSPICES.

N° 15.

## SCENA E CORO DEGLI ARUSPICI

## SCÈNE ET CHŒUR DES ARUSPICES.

SCENA PRIMA: L'ora remota in vicinanza dell'ostello Sacerdotale. — Alcandro è nell'atteggiamento di presentar Sapho al collegio degli Aruspici, adunato presso all'antro; ella, tien bassa la fronte e conserte le braccia, qual persona umiliata e contrita: Lisimaco stassi più indietro, accatto ad alcuni Neocori: Ippia è fra gli Aruspici. Tratto tratto odesi rumoreggiare il vento.

SCÈNE PREMIÈRE. Lieu solitaire aux environs de la demeure sacerdotale. — L'attitude d'Alcandre indique qu'il présente Sapho au collège des Aruspices, assemblés près de l'autel sacré. — elle tient le front baissé et les bras croisés, comme une personne humiliée et contrite. Lisimaco est placé derrière elle à côté de quelques Neocores. Ippia est parmi les Aruspices. — De temps à autre on entend bruisse le vent.

Largo.

PIANO.

The musical score consists of four systems of piano accompaniment. Each system features a grand staff with a treble and bass clef. The first system is marked 'Largo' and 'PIANO'. The music begins with a piano (*p*) dynamic and a series of sixteenth-note patterns in the right hand, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The piece concludes with a fortissimo (*ff*) dynamic and a final chord. The second system continues the melodic and harmonic patterns. The third system shows a change in the right-hand melody, with a dynamic marking of *ff* and a fermata over the final notes. The fourth system features a more active right-hand melody with slurs and a final cadence.

ALGANDRO  
ALGANDRE.

Récit.

Voz del ciel, dixi - ni A - ru - spici, eo -  
A votre us - pect, di - vin cul - té - ge, ja -

- stei nel sa - cro hos - co gra - ve ca - gion - tra - e - a: l'u -  
 - mè - ne cet - te fem - me; il faut, par pri - vi - lé - ge, l'en -

*DORE,  
CHIECA*

Tenori.  
 - di - te.  
 - ten - dre.  
 Par - la.  
 Par - le!

Bassi. (a Sapho)  
 Par - la.  
 Par - le!

in tempo. *ff*

*SAFFO.  
SAPHO.*

Io re - a  
 Im - pi - e

*pp*

di sa-cri - le - gio, qui pen-ti - ta ne ven - go  
 et sa-cri - lé - ge, au re-mords qui me rou - ge

ad at-ter-rar - mi, on - de pla-ca-to il Dio - svol-ga dal  
 et qui n'assié - ge... je viens, par vous, au Dieu - qui vous pro-

ca-po, dal ca - po mi-o il tremen-do a-na-te - ma,  
 - té - ge... que sa ven - geance im-pla-ca - ble s'ul - lé - ge!

e quindi a spe-guer l'in-do-mi - ta fiamma che tut - ta  
 en - sui - te à vaincre une flamme ab - ju - ré - e qui brûle en

Rec...

S. m'ar - de, e che un des - tin per - ver - so col - pe - vol  
 - co - re en mon â - me é - ga - ré - e, que de la

S. fe - ce, dal - la sa - cra ru - pe bal - zar do - man - do  
 ro - che à Leucade sa - cré - e mon pied s'é - lan - ce

LISIMACO.  
LISIMACO (a part)

L. (Ahi mi - se - ra!)  
 Ah! quel tré - pas!

in tempo.

ff

ALCANDRO.  
ALCANDRE (aux Auspices)

A. Del Nu - me, nel pro -  
 Du Dieu que le dé -

pp

A: *fe - ti - co spe - eo, la vo - lon - tà ser - u - ta - te.*  
*- cret - sex - pli - que dans l'an - tre pro - phé - tique!*

TENORI.

An -  
 Al -

SAFFO.  
 SAPHO (i. Al. andr.)

Se  
 In -

RASSI. (entrano nella caverna)  
 (ils entrent dans la caverne)

- diam. Andiam.  
 - lons! Al - lons!

*pp*

me - co non è de - lit - to la pie - tà,  
 - di - que que la pi - tiè n'est pas un crime,

*string: il tempo.*

Cli - me - ne, pria dell'o - ra so -  
Et près de moi rap - pel - le Cli -

*pp* *animando il tempo.*

len - ne, mi las - cia ri - ve - der, Cli - me - ne mi  
- mè - ne; a - vant cette heu - re so - len - nel - le mon -

*rall.*

*rall.*

las - cia ri - ve - der, mi - las - cia.  
*cœur veut être absous par elle.* (Parla sottovocemente ad un Neocore, che parte)  
(Il parle bas à un Neocore, qui s'éloigne)

Nol vieto. Or pie - ga la.  
J'ap - prouve... In - cli - ne ton

**Maestoso.**

*p*



A.

fron - te nel - la pol - ve, e ge - mi, e  
front dans la pous - siè - re et les Dieux, oui, les

A.

ge - mi e pre - ga.  
Dieux par - le - ront -

Largo.

(dell'interno della spelunca, con profetico spirito)  
(de l'intérieur de l'autre, d'un accent prophétique)

CHŒUR.

TENORI.

HASSI.

Signor di  
Du Dieu ter-

Signor di  
Du Dieu ter-

T.

B.

Leucade, occhio del cie - lo, che puoi de'  
- ri - ble, esprit cé - les - te Par qui le

Leucade, occhio del cie - lo, che puoi de'  
- ri - ble, esprit cé - les - te Par qui le

T.

B.

se - co - li franger il ve - lo, sort - fu - tur sans voile res - te.

se - co - li franger il ve - lo, sort futur sans voile res - te.

T. i tuoi fa - ti - dici spir - ti pos - sen - ti  
*Es-tu pro - pi - ce ou bien fu - nes - te?*

B. i tuoi fa - ti - dici spir - ti pos - sen - ti  
*Es-tu pro - pi - ce ou bien fu - nes - te?*

T. dell'an - tro scuo - ta - no i sacri ven - ti;  
*Qu'un souffle en l'om - bre i - ci l'at - tes - te;*

B. dell'an - tro scuo - ta - no i sacri ven - ti;  
*Qu'un souffle en l'om - bre i - ci l'at - tes - te;*

T. ne' lo - ro si - bi - li, ne' lo - ro si - bi - li ti ma - ni -  
*Que le vent gron - de, que le vent gron - de et ma - ni -*

B. ne' lo - ro si - bi - li ti ma - ni -  
*que le vent gron - de et ma - ni -*

- fe - sta pa - le - se ren - di - ne, pa - le - se  
 - fes - te ce qui, pour et - le, ce qui, pour

- fe - sta pa - le - se  
 - fes - te ce qui, pour

ren - di - ne il tuo pensier,  
 et - le, est le de - voir!

ren - di - ne il tuo pensier, signor di Leu - cade, pa - le - se  
 et - le, est le de - voir! ah! ma - ni - fes - te ce qui, pour

ren - di - ne il tuo pen - sier  
 et - le, est le de - voir!

*pp*

SAFFO (s'inginocchiata)  
SAPHO (s'agenouillant)

Com - pun - ta e sup - plice  
Grand Dieu je m'of - fre

Harpe.

ve - di - mi, o Di - o, a - ma - ro  
à tu - clé - men - ce, Je pleu - re et

spar - gere di pian - to, di pianto un ri - o...  
souf - fre .... ô pei - ne, ô peine im - men - se...

ALC. Da' no - di, da' no - di in  
Viens met - tre, viens mettre un

Scor - da l'in - giu - ria, Nu - me cle -  
Grand Dieu j'es - pe - re en ta clé -

- fan - sti -  
ter - me

men - te, co - me de - li - rio di -  
men - cel. Pour son in - ju - re, lin -

scio - gli quest' al - ma, l'a - li, l'a - li del  
à ma dé - men - ce, fer - me, fer - me mon -

gua - sta, digua - sta men - te.  
- ju - re et la dé - men - cel.

*pp*

S  
 re - ni - o ren - di, ren di al pen - sier...  
 à - me à tant de dé - ses - poir

A  
 Do - ni, doni al la - mi - se - ra, - do - ni la prima  
 Mon - tre, montre ta gloi - re, au monde, au monde in

Tenori.  
 Udiam — Si - len - zio!  
 Le vent — murmu - re.

Bassi.  
 Udiam — Si - len - zio!  
 Le vent — murmu - re.

CHOEUR.  
 Udiam — Si - len - zio!  
 Le vent — murmu - re.

S  
 Ah! com - pun - tà e sup - pli - ce  
 Ah! Grand Dieu je - mof - fre

A  
 cal - ma del mar leu -  
 - men - se, fais la re -

T.  
 Eau - ra - si  
 En l'un - tre im -

B.  
 Eau - ra - si  
 En l'un - tre im -

vi - de - mi - o Di - o. Fa - li del  
 à tu - dé - men - ce. cieus met - te - re

ca - dio l'al - to po - ter — del  
 vi - re en - ton pou - voir — Grand

de - sta! E - gli cian - nun - cia  
 - men - se... le Dieu nous par - le

de - sta! E - gli cian - nun - cia  
 - men - se... le Dieu nous par - le

ge - nio, la - li del ge - nio, fa - li del  
 ter - me à ma dé - men - ce! Fer - me mon

mar — del mar leu - ca - dio, del mar leu -  
 Dieu — par la clé - men - ce. Fais la re -

il suo vo - ler  
 et se fait voir

il suo vo - ler  
 et se fait voir



ge - nio rendi al pen - sier, ren  
 à - me au dé - ses - voir! au

- ca - dio l'al - to po - ter, l'al  
 - vi - vre en - ton pou - voir! en

Silen - zio!  
 si - len - ce!

Silen - zio!  
 si - len - ce!

*trem.*

- di al pen - sier, ren  
 dé - ses - voir, au

- to po - ter, l'al  
 ton pou - voir, en

Silen - zio!  
 si - len - ce!

Silen - zio!  
 si - len - ce!

di al pen - - sier .  
 ai - ses - - voir

- to po - - ter  
 ton pou - - voir

T  
 E - gli ci an - nun - cia  
 Le Dieu nous par - le

B  
 E - gli ci an - nun - cia  
 Le Dieu nous par - le

T  
 il suo vo - ler .  
 et se fait voir

B  
 il suo vo - ler .  
 et se fait voir

il suo vo - ler .  
 Dans son pou - voir.

il suo vo - ler .  
 Dans son pou - voir.

N° 14.

SCENA. — SCENE.

SCENA II. Il vento, che mormorava cupo cupo, sibila con più violenza, e percote a più riprese  
su i sacri bacini.

SCENE II. Le vent qui murmurait sourdement, siffle avec plus de violence et frappe à plusieurs  
reprises les bassins sacrés.

Largo.

PIANO.

The first system of piano accompaniment consists of two staves. The treble staff begins with a series of chords and a melodic line, marked with *ff* and an accent. The bass staff provides a rhythmic accompaniment with chords, marked with *p*. The key signature has one flat, and the time signature is common time (C).

(Les Aruspices reviennent)

The second system of piano accompaniment continues the texture. The treble staff features a melodic line with a *ff* marking. The bass staff has a rhythmic accompaniment with chords, marked with *p*. The key signature remains one flat.

CHOEUR.

Tenori.

Bassi.

The vocal section includes staves for Tenors and Basses. The Tenors' part has the lyrics "Le" and "Le" written below the notes. The Basses' part also has the lyrics "Le" and "Le". The piano accompaniment continues below the vocal staves.

CLIMÈNE.  
CLIMÈNE.

T. Nu - me ac - col - se la do - man - da.      Padre!.  
Dieu consent à su - de - man - de!      Mon père!..

B. Nu - me ac - col - se la do - man - da.      Saffo ti  
Dieu consent à su - de - man - de!      Il faut l'en-

ALCANDRO  
ALCANDRE (designant Saffo)

Allegro      presto      Recitativo.

(Climène accenna di partire)  
(Climène veut s'éloigner)

SAFFO.  
SAPHO.

A. chiede.      Non fuggir...  
ten - dre...      Ne fuis pas!..

Allegro      Largo.

S. fra poco      più ri - val non a - vra - i.      spero il mio  
et chasse      u - ne crainte si grande...      l'amour me

Recitativo.      p

CLIM.

SARRO.  
SAPRO

97

in - co o di - ver - mio - sa - ra Che par - li?  
 qu'è - ce ou me - cre - re un tre - pas. Qu'entends - je?

a tempo.

(Imprime un  
Elle l'embrasse)

- mi - ca tu mi accogliesti. amica da te vo se - pa - rar mi  
 - mi - e à l'ur - ri - vé - e. que je te quitte entendre a mi - e

(bacio sulla fronte di lei)  
sur le front)

da te.  
aussi...

(Si asciuga una lagrima)  
(Elle essuie une larme)

Recit.  
Il cielo in - vo - ca per in fe - li - ce - Sal - fo.  
Garde une plainte à mon âme épron - vé - e.

*pp* Recitativo. a tempo

poi si presenta intrepida ad Alcandro  
 puis se présente tourragement a Alcandre)

ALC.

Ec - comi. O don - na, co - mè - fia - tra -  
 Me voici! Dès l'aù - be de l'ul - tiè - re

- scor - sa la prima o - ra di - ur - na, giu - ra nel  
 ci - me En habits de vic - tî - me, Ju - re plon -

8

Revitativo.

mar dal ver - ti - ce tre - men - do lanciar - ti  
 - ger au sein du sombre a - bî - me De l'ou - de -

SAFFO.  
SAPHO.

CLF.

Lo giu - ro. Che in tendo!  
Oui, je le ju - re!.. Je tremble.

(In tuono:  
(d'un 'an so.

ALC.

Ahi me! Or sei del  
O Dieu!... Les cieur fac.

Giu - ra.  
Ju - re!

Giu - ra.  
Ju - re!

Giu - ra.  
Ju - re!

**Maestoso.**

solenne e consegnandola agli Aruspici)  
(Annex et la remettant aux mains des Aruspices)

(Comincia il rito; uno degli Aruspici fa porre Saffo  
in ginocchio, ed il più anziano, al chiaror d'una face,  
imprime le risposte di lei sul un papiro)

(Le Rit' commence; un des Aruspices fait mettre Sapho  
à genoux et le plus ancien, sous ses réponses sur le  
Papyrus, à la lueur d'un flambeau.)

Nu - me.  
- cueil - tent!

1.º tempo.

SAFFO.  
SAPHO.

S. *Saf-fo.*  
*Sa-pho.*

I. *IPPIA.*  
Qual cap-pel-li? La  
On t'ap-pel-le?.. Tu pa-

S. *Lesbo.* *Ip-*  
*Est Lesbos.* *Ip-*

I. patria? *Il pa-dre?*  
*-tri-e?..* *et ton pè-re?*

8

S. - sé - o.  
- sé - o.

L. LISIMACO. *(in cui si manifesta una crescente agitazione, esclama)*  
*(en qui se manifeste une croissante agitation, s'écrie)*

Mi - ni - stri, u - dirmi è  
Mi - nis - tres, cro - yez mon

8

*f* Allegro. *p*



L. *for-za... zè-le... Il ri-to da men-à vous i-ci que*

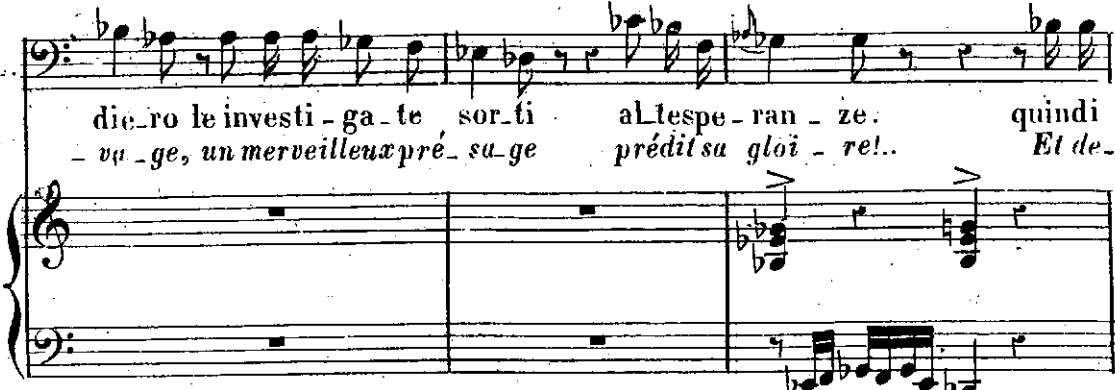
L. *-zogne in-no-cen-ti non sia pol-lu-to. Es-sa non è, qual rien-ne se ca-che.. l'in-for-tu-né-e d'ombre est en-vi-ron-*

L. *cre-de, fi-glia d'Ip-se-o, ne cul-la eb-bedi Lesboil suol... né-e Et se croit né-e d'Ip-sé-o sur le sol Lesbien...*

S. *Co-me! Par-le!...*

L. *Fanciul-la io la rin-venni. Che!.. Di lei mi Trouvé-e, en son jeune â-ge... Ciel!.. Sur le ri-*

*ALC... LIS... Allegro.*

1.  *die-ro le investi-ga-te sor-ti al tespe-ran-ze: quindi  
- va-ge, un merveil-leux pré-sa-ge pré-dit sa glô-i-re!.. Et de-*

1.  *lo-co mi-ten-ne d'u - - na baubina mia ne - po-te, spenta pochi di  
- puis lors, chez moi, l'enfant — me conso-le et rem - place ce l-le que j'ai per-*

*Recitativo.*

L.  *pri - a Mi balza il cuo-re! Ah! nar - ra... or-ve...  
- du - e... Ah! tout me glace... A - ché - ve... fi-ve...*

*CLIM. à part. ALC. All<sup>o</sup> agitato.*

*All<sup>o</sup> Recitativo. pp*

A.  *quan-do... che pal-pi-to! rac - col-ta era da te la fauciul -  
tra-ce quel âge avait l'en - fant trou-vé par toi? peux-tu le*

ALC. LIS.

- let-ta? Or compie il quarto lustro, sul-la ri-va, spin-ta co-di-re? Oui, de trois ans â-gé-e, je l'ai sous-truite aux flots pro-

Recit.

CLIMÈNE.

Eu-di-sti, o pa-dre?..  
Dans l'onde plou-gé-el..

- là dal tempestoso Egè-o Il cie-lo pie-  
-fonds de l'o-rageuse E-gé-e Aux cieux proté-

SAFFO.  
SAPHO (à Alcandre)

- to - so la mia spe - me se - con - di... For - se?  
- gé-el.. ah! que mon â-me est sou - lu - gé - e... Par - le!..

(à Lis)

CLIM. (à Lisimaco) ALC.

(à Lisimaco)

Par-la la... Ta - ce - te... A me ri spon-di  
Par-le... Si - len - ce!.. à moi ré - pons!

## N° 15.

## PEZZO CONCERTATO — TERZETTO

## MORCEAU D'ENSEMBLE. — TRIO

ALCANDRO.  
ALCANDRE.

Largo.

Rispondi... ri -  
De grâce... a -

PIANO. *pp*

A.

- spondi... non pen-de ale un a - mu - le - to al  
- chè - ve... j'i - mu - gi - ne Quelle a - vait sur la poi -

LISIMACO.

col - lo? Es - cul - to di Leu - ca - dia vera il di - vino A -  
- tri - ne... Une i - ma - ge di - vi - ne, A - pol - lon s'y des -

SAFFO. (staccando solo, dal petto)  
SAPHO. (détachant le médaillon)

Lo ser - - bo ancor .  
Je l'ai tou-jours .

ALC. (vivement ému)

- pol - lo...  
- si - ne... Deh!  
Ma...

*animato il tempo sempre.*

(CLIMÈNE s'emparant du médaillon)

Os-ser-va... os -  
Re-gur-de... re -

por - gi-lo .  
vu - e...

- ser-va...  
- gar-de...

ALC.

Ma

All<sup>o</sup> agitato.

Oh nu-mi!.. Finisci...  
Ren-du-e!.. Tafille...

Oh nu-mi!..  
Ren-du-e!..

Oh nu-mi!..  
Ren-du-e!..

Fi - glial.. La mia perdu-ta Aspasia...  
fil - le!.. C'est toi que j'ai perdu-e...

Oh nu-mi  
Ren-du-e!..

*p*

di?...  
ah!

Che fu - mi co - stò d'a - ma - re La - grime al  
Par toi le mal - heur frappait un pè - re en

*sempre. pp*

S. Fi - nisci... di...  
 Tu fille?... moi?..

C. Fi-nisci...  
 A-chève!..

A. mio pa - ter - no cor... Sci...  
 proie à la dou - leur... Sei -

S. Eia ve - ro... Oh  
 Se - rait - ce?... Mon

C. Oh giu - bi - lot..  
 Viens sur mon cœur!..

A. tu...  
 - gneur!

SAFFO.  
 SAPHO.

S. suo - ral... Oh! ge - ni -  
 pè - rel... ô chè - re

SAFFO.  
SAPHO.


S.  
- tor!.. Oh giu - - - bi - lo!  
sœur!.. ô Dieu sau - veur!..



C.  
Oh giu - - - bi - lo!  
ô Dieu sau - veur



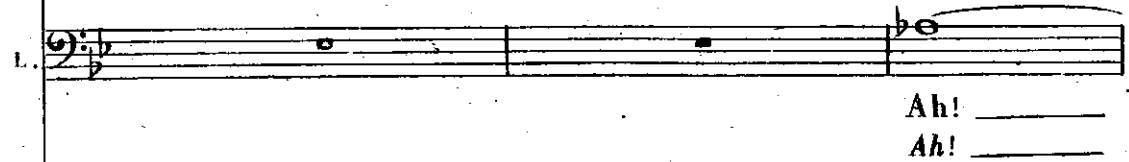
I.  
Ah!  
Ah!



A.  
Oh fi - - - glia!  
Ma fil - - - le!



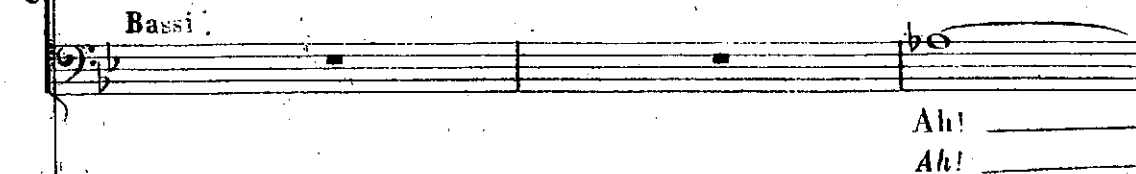
L.  
Ah!  
Ah!



Tenori  
CORO.  
CHŒUR.  
Ah!  
Ah!



Bassi  
Ah!  
Ah!






S.

Oh geni - tor!  
Jour de bonheur!

C.

I.

A.

Figlia, figlia!  
ah! ma fille!..

L.

T.

B.

*colla parte. lento.*

Largo. SAFFO. SAPHO.

TRIO.

7

C. CLIMENE. CLIMÈNE.

A. ALCANDRO. ALCANDRE.

Al se no mi  
O douce ten -

Largo.

7.

Al se - - - no  
O dou - - - ce

C.

Al se - no mi stringi...  
Retour pleindivres-se...

A.

strin - gi...  
- dres - se!..

ri - pe - ti l'am -  
au cœur je te

S  
mi strin - gi...  
ten-dres - se!

C  
ri-pe-ti l'amples-so...  
au cœur je te pres-se...

A  
- ples - so,  
pres - se! di tan-ta le -  
retour plein d'i

S  
di tan-ta le-ti-zia  
retour plein d'itres-se!..

C  
mi strin - gi  
O dou - ce

A  
- ti - zia  
- vres - se m'op-pri-me l'éc-  
qui comble et m'op-

S. *m'opprimi-me l'ecce-so...  
qui comble et m'opprime...*

C. *al se - - no,  
tendres - - sel..*

A. *ces - so... si for-te del  
- pres - se ... Du sang c'est l'em.*

S. *si for-te del sangue il mo-to si des-ta,  
du sang c'est l'em-pi-re Qui parle et m'inspi-re...*

C. *ri - pe - - ti l'am-ple - -  
cé - les - - te dé - li - -*

A. *sangue il mo-to si desta, che vocie re -  
- pi-re qui parle et m'inspire... ma fil-le res-*

S. *che voce respi - ro nel petto mi arre -*  
*Ta fil - le respi - re... ah! ma voce expi -*

C. *- so, ri - pe - ti, ri - pe -*  
*- re! ah! ma voce ex - pi -*

A. *- spi - ro nel petto m'arres - ta, nel petto m'ar -*  
*- spi - re... ah! ma voce expi - re... ah ma voce ex -*

S. *sta .*  
*re...*

C. *ti .*  
*re...*

A. *- re - sla . La*  
*- pi re - Quel*

And<sup>te</sup> affettuoso.

gio - ja \_\_\_\_\_ ch'io pro - vo. il  
 char - me \_\_\_\_\_ so - pè - rel.. O

And<sup>te</sup> affettuoso.  
*p*

lab - bro, il labbro non di - ce... in -  
 rê - ve, ô rê - ve pros - pè - rel. U -

- ten - der \_\_\_\_\_ sol - tan - to, in tender sol -  
 - ne â - me \_\_\_\_\_ de pè - re, Une â - me de

S  
Su - pre - mo - di -  
Quel char - me - s'o -

C  
Su - pre - mo - di -  
Quel char - me - s'o -

A

- tanto un padre; un . padre la può !  
père peut seule, peut seule y cé - der !

S  
- let - to! I - stan - te, is - tan - te fe -  
- père! Ô rê - ve, ô rê - ve pros -

C  
- let - to! I - stan - te, is - tan - te fe -  
- père! Ô rê - ve, ô rê - ve pros -

A

La  
Quel

S  
- li - ce! La gio - ja de  
- pè - re!... L'ex - ta - se d'un

C  
- li - ce! La gio - ja de  
- pè - re!... L'ex - ta - se d'un

A  
gio - ja ch'io pro - vò in -  
char - me s'o - pè - re pour

S  
Nu - mi, la gio - ja de Numi quest' alma, quest' al - ma pro -  
pè - re, l'ex - ta - se d'un pè - re, l'ex - ta - se me vient i - non -

C  
Nu - mi, la gio - ja de Numi quest' alma, quest' al - ma pro -  
pè - re, l'ex - ta - se d'un pè - re, l'ex - ta - se me vient i - non -

A  
- ten - der chi è pa - dre...  
l'a - me d'un pè - re!



*Piu mosse assai.*

S  
\_vò! Mi strin  
\_der! O dou

C  
\_vò! Al se\_no mi  
\_der! O dou\_ce ten.

A  
Al se\_no mi stringi!  
Au cœur je te pres\_se!

S  
- gi! al se  
- ce ten\_dres

C  
stringi!  
\_dres\_se!

A  
Di tan\_ta le - ti\_zia m'oppri - me l'ec -  
Re\_tour plein d'i - res\_se Qui comble et m'op -

F. *- no!* *Si for-te del sangue*  
*- se!* *Du sang c'est l'em-pi-re*

C. *Si for-te del san - - - -*  
*Cé-les-te dé-li - - - -*

A. *- ces so... si for-te del san-gue il mo-to si*  
*- pres-se... du sang c'est l'em - pi - re Qui parle et m'ins-*

F. *il mo-to si des-ta...*  
*Qui parle et m'inspi-re...*

C. *- gue il mo-to si de - sta...*  
*- re! ta fil-le res-pi - re...*

A. *des-ta, che voci e re - spi - ro nel pet-to m'ar -*  
*- pi - re... Ma fil-le res - pi - re! Ah! ma voix ea -*

*rall:*

S. ah! — su pre mo — di  
Ah! — quel char me — s'o —

C. ah! — su — pre — mo — di  
Ah! — quel char — me — s'o —

A. re — sta! la gio — ja chi — o  
— pi — re! Quel char — me s'o —

*rall:*

S. — let — to — i — stan — te — fe —  
— pè — re? O rê — ve — pros —

C. — let — to, i — stan — te — fe —  
— pè — re? O rê — ve — pros —

A. pro — vo il lab — bro — non  
— pè — re? O rê — ve — pros —

S  
 - li - cel la gio - ja de?  
 - pe - re! L'ex - ta - se d'un

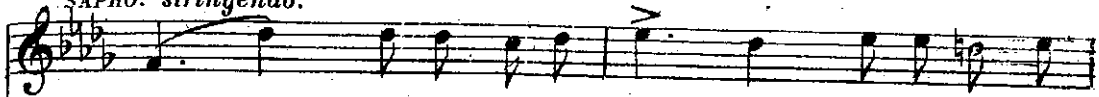
C  
 - li - cel la gio - ja de?  
 - pe - re! L'ex - ta - se d'un

A  
 di - ce, no no no... in - ten - der sol -  
 - pe - re u - ne â - me de pe - re u - ne â - me de

S  
 Nu - mi quest? al - ma pro -  
 pe - re me vient i - non -

C  
 Nu - mi quest? al - ma pro -  
 pe - re me vient i - non -

A  
 - tan - to chi è pa - dre la  
 pe - re peut sen - le y cé -



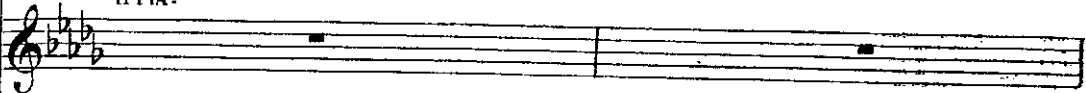
-vò! ——— si for-te del san-gue il mo-to si  
-der! ——— Du sang c'est l'em-pi-re Qui parle et m'ins-

CLIMENE.

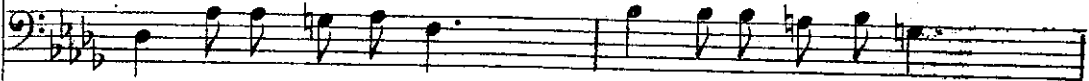


-vò! ——— si for-te del san-gue il mo-to si  
-der! ——— Du sang c'est l'em-pi-re Qui parle et m'ins-

IPPIA.

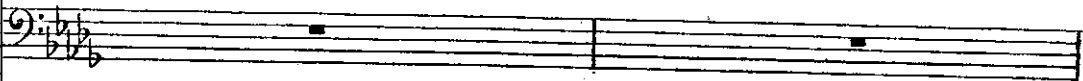


ALCANDRO.  
ALCANDRE.

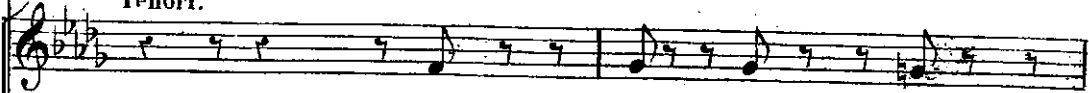


può! si for-te del san-gue il mo-to si de-  
-der! du sang c'est l'em-pi-re Qui parle et m'inspi-

LISIMACO.

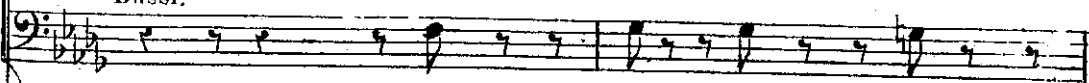


Tenori.



Di gio-ja un i-  
L'es-poir qui l'ins-

Bassi.




Di gio-ja un i-  
L'es-poir qui l'ins-



**PP** *stringendo il tempo.*



S.   
de - sta, che voci e res - pi - ro nel pet - to m'ar -  
- pi - re... *Tu fil - le res - pi - re!* Ah! *ma voia ex -*

C.   
de - sta, che voci e res - pi - ro nel pet - to m'ar -  
- pi - re... *Tu fil - le res - pi - re!* Ah! *ma voia ex -*

I.   
Di  
Au

A.   
- sta, che voci e res - pi - ro nel pet - to m'ar - re -  
- re... *Mu fil - le res - pi - re!* Ah! *ma voia ex - pi -*

L.   
Di  
Au

T.   
- stan - te per es - si bril -  
- pi - re fui - - ra sans tar -

B.   
- stan - te per es - si bril -  
- pi - re fui - - ra sans tar -



Piano accompaniment consisting of two staves (treble and bass clef) with chords and melodic lines.

1<sup>o</sup> tempo.

affrett.

S. *re sta... la gio ja de' Nu mi, ah!*  
*pi re... Quel char me s'o - pè - re!.. ah!*

C. *re sta... la gio ja de' Nu mi quest'*  
*pi re... Quel char me s'o - pè - re!.. pros*

I. *gio ja un i - stan te per es - si bril*  
*rè - ve pros - pè - re, il ne peut cé*

A. *sta la... gio ja de' Nu mi quest'*  
*re... aux lur mes d'un pè - re tout*

L. *gio ja un i - stan te per es - si bril*  
*rè - ve pros - pè - re il ne peut cé*

T. *lò, di gio - ja per es - si*  
*der. au rè - ve prospè - re*

B. *lò, di gio - ja per es - si*  
*der. au rè - ve prospè - re*

*ff rall. pp f p f animando il tempo.*

rall:

S  
 la gioja de' Nu - mi, la gioja quest' al - ma pro -  
 quel rê - ve pros - pè - re, L'ex - tu - se d'un pè - re vient m'i - non -

C  
 al - ma pro - vò! quest' al - ma pro -  
 pè - re, ta joie, ô mon pè - re, vient m'i - non -

I  
 - lò di gioja uni - stan - tel...  
 - der - ô malheureux pè - re!...

A  
 al - ma pro - vò! pro -  
 sem - ble cé - der! cé -

L  
 - lò bril - lo! per  
 - der cé - der! l'es -

T  
 brillò, brillò! per  
 peut-il céder?... l'es -

B  
 brillò, brillò! per  
 peut-il céder?... l'es -

*f* *pp rall*



*affrett*

S  
 - vò, ah! — si for - te del san - gue il mo - to si  
 - der, Ah! — du sang c'est l'em - pi - re Qui parle et m'ins -

C  
 - vò, ah! si for - te del san - gue il mo - to si  
 - der, Ah! du sang c'est l'em - pi - re Qui parle et m'ins -

I  
 ah! — di tan - ta le - ti - zia m'op - pri - me l'ec -  
 Ah! — l'es - poir qui l'ins - pi - re En son cœur res -

A  
 - vò... si for - te del san - gue il mo - to si de -  
 - der... Du sang c'est l'em - pi - re Qui parle et m'ins - pi -

L  
 es - si di gio - ja un i -  
 - poir qui l'ins - pi - re fui -

T  
 es - si di gio - ja un i -  
 - poir qui l'ins - pi - re fui -

B  
 es - si di gio - ja un i -  
 - poir qui l'ins - pi - re fui -

string

S. de - sta, che voci e res - pi - ro nel pet - to m'ar -  
 - pi - re... *Tu fil - le res - pi - re!... Ah! ma voix ex -*

C. de - sta, che voci e res - pi - ro nel pet to m'ar -  
 - pi - re... *Tu fil - le res - pi - re!... Ah! ma voix ex -*

I. - ces - so, di gioja un i - stan - te per es - si bril -  
 - pi - re, *Il faut qu'il ex - pi - re Et sans plus tar -*

A. - sta, che voci e respi - - ro nel pet - to m'ar - re -  
 - re... *Ma fil - le res - pi - re!.. Ah! ma voix ex - pi -*

L. - stan - te per es - si, per  
 - ra sans tar - der, sans tar -

T. - stan - te per es - si, bril -  
 - ra sans tar - der, sans tar -

B. - stan - te per es - si, bril -  
 - ra sans tar - der, sans tar -

Piano accompaniment: The piano part consists of a grand staff with treble and bass clefs. It features a series of chords and arpeggiated figures, primarily in the bass register, providing harmonic support for the vocal lines.

*rall. p*

S.  
 - re - sta... la gio - ja de' Nu - mi ah!  
 - pi - re... Quel char - me s'o - pè - re, Ah!

C.  
 - re - sta... la gio - ja de' Nu - mi quest'  
 - pi - re... Quel char - me s'o - pè - re pros

I.  
 - l'ò, ah! per es - si bril - l'ò ah!  
 - der! en son cœur sans tar - der Ah!

A.  
 - sta, la gio - ja de' Nu - mi quest'  
 - re. Aux lar - mes d'un pè - re tout

L.  
 es si un i - stan - te bril - l'ò, per  
 - der. Au rê - ve pros - pè - re il

T.  
 - l'ò, di gio - ja per es - si  
 - der. Au rê - ve prospè - re

B.  
 - l'ò, di gio - ja per es - si  
 - der. Au rê - ve prospè - re

8

*f* *rall. p*

*rall:*

la gio-ja de' Nu - mi, la gio-ja quest' al - ma pro -  
 Quel rê-ve pros - pè - re.ta joie, ô mon pè-re, vient m'inon-

al - ma pro - vò, quest' al - ma pro -  
 pè - re ta joie, O mon pè-re, vient m'i-non-

di gioja un i - stan - te, di gioja un i - stan - te bril -  
 Quel rê-ve pros - pè - re, Le malheureux pè-re n'y peut cé-

al - ma pro - vò, pro -  
 sem - ble cé - der cé -

es - si bril - lò, bril -  
 sem - ble cé - der cé -

brillò, brillò,  
 peut-il céder?

brillò, brillò,  
 peut-il céder?

8

*rall:*

S.  
- vò, la gio-ja de' Nu - mi quest' al - ma  
- der, ta joie, ô mon pè - re, me sem - ble

A.  
- vò, la gio-ja de' Nu - mi quest' al - ma  
- der, Aux lar-mes d'un pè - re tout sem - ble,

L.  
- ló,  
- der,

T.  
- ló,  
- der,

B.  
- ló,  
- der,

Piano accompaniment:

The image shows a page of a musical score, page 308, featuring a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written for Soprano (S.), Contralto (C.), Tenor (T.), and Bass (B.), with lyrics in French. The piano accompaniment is written for the right and left hands. The score includes dynamic markings such as *pp* and *ff*, and trill ornaments (*tr.*) in the vocal line. The lyrics are: "ah! ah! quest' al / ah! me sem / bril - lò, / cé - der / quest' al / tout sem / bril - lò, / cé - der / bril - lò, / cé - der". The piano part features a prominent arpeggiated figure in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand.

S.  
ah!  
ah!

C.  
ah!  
ah!

quest' al  
me sem

bril - lò,  
cé - der

A.  
quest' al  
tout sem

L.  
bril - lò,  
cé - der

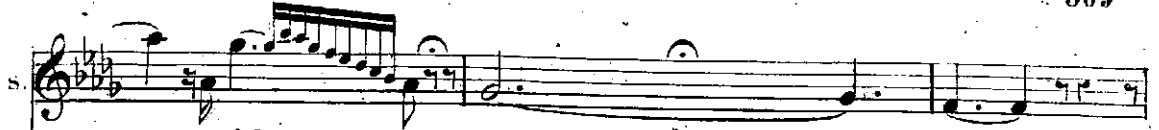
T.  
bril - lò,  
cé - der

B.  
bril - lò,  
cé - der

*pp* *ff*

*tr.* *tr.* *tr.*

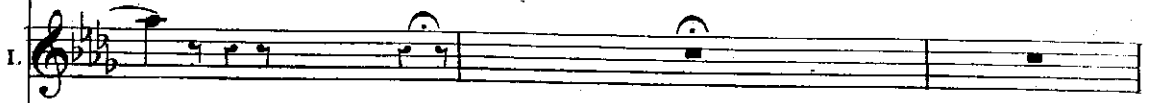
*à piacere..!*

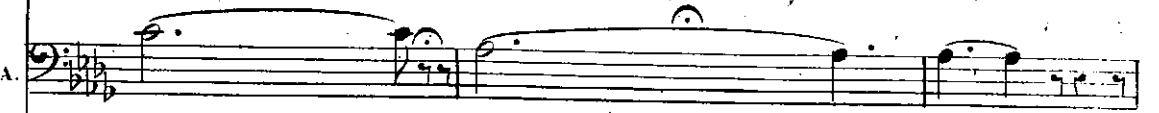
S. 

— quest'al — ma pro — — — — — vò!...  
— me sem — ble pos — — — — — sé — der!

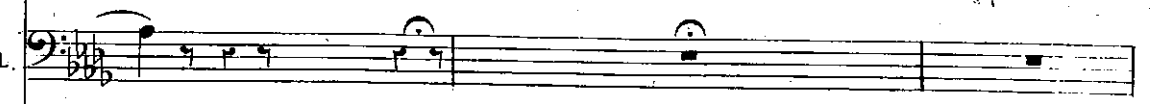
C. 

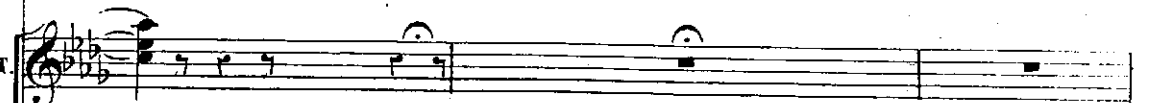
- ma ————— pro — — — — — vò!...  
- ble ————— pos — — — — — sé — der!

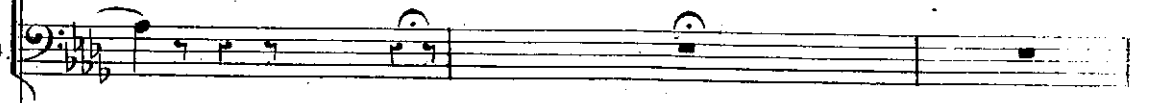
L. 

A. 

- ma ————— pro — — — — — vò!...  
- ble ————— cé — — — — — der.

L. 

T. 

H. 

*p* colla parte.  *pp*

Allegro.

Piano introduction for the first system, featuring treble and bass staves with dynamic markings *ff* and *p*.

IPPIA.

Vocal staves for the first system, including Soprano (S.), Tenor (T.), and Bass (B.) parts with lyrics:

Al - can - dro, il  
Al - can - dre, qu'on

Piano accompaniment for the second system, featuring treble and bass staves with dynamic markings *f* and *p*.

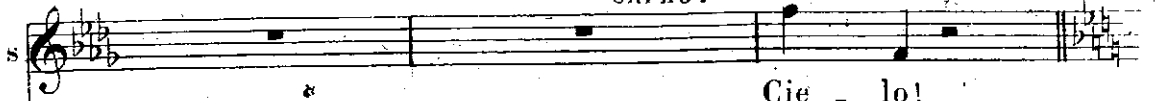
Vocal staves for the second system, including Soprano (S.), Tenor (T.), and Bass (B.) parts with lyrics:

ri - to a com - pier.si man - ca brev<sup>o</sup>  
uc - com - plis - se le sa - cri -

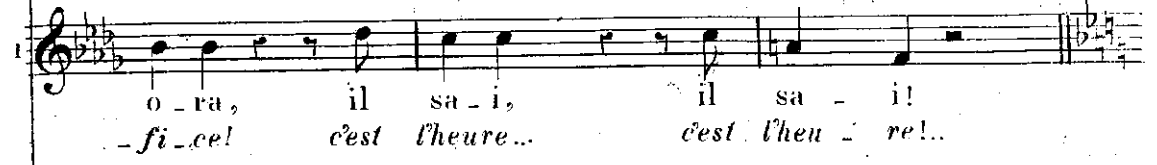
Piano accompaniment for the third system, featuring treble and bass staves with dynamic markings *p* and *f*.



SAFFO.  
SAPHO.

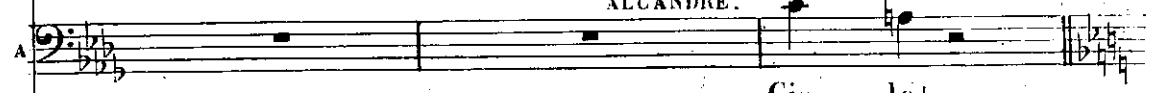
S. 

Cie - lo!  
L'heu - re?..

I. 

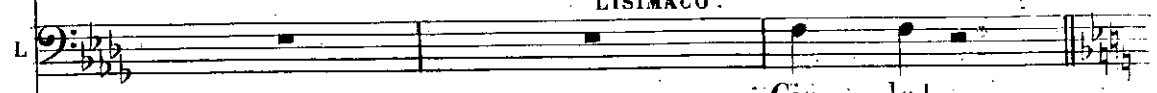
o - ra, il sa - i, il sa - i!  
- fi - cel c'est l'heure... c'est l'heu - re!..

ALCANDRE.

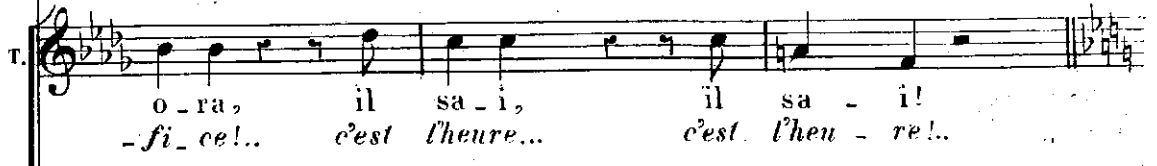
A. 

Cie - lo!  
L'heu - re?..

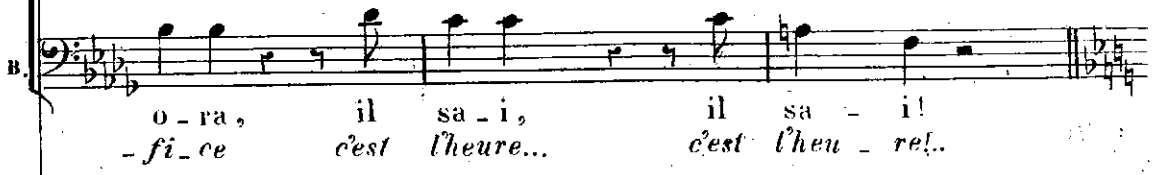
LISIMACO.

L. 

Cie - lo!  
L'heu - re?..

T. 

o - ra, il sa - i, il sa - i!  
- fi - cel!.. c'est l'heure... c'est l'heu - re!..

B. 

o - ra, il sa - i, il sa - i!  
- fi - ce c'est l'heure... c'est l'heu - re!..



*ff* *p*



PIPIA.

A pre - gar, a pre - gar nel tem - pio  
 Châ - ti - é que son cœur rem - plis - se

T. A pre - gar, a pre - gar nel tem - pio  
 Châ - ti - é que son cœur rem - plis - se

B. A pre - gar, a pre - gar nel tem - pio  
 Châ - ti - é que son cœur rem - plis - se

I. uo - po è che - ven - ga, che venga o - ma - i.  
 le voeu qu'ac - cep - te un Dieu pro - pi - ce.

T. uo - po è che - ven - ga, che venga o - ma - i.  
 le voeu qu'ac - cep - te un Dieu pro - pi - ce.

B. uo - po è che - ven - ga, che venga o - ma - i.  
 le voeu qu'ac - cep - te un Dieu pro - pi - ce.

*pp*

CLIM.

ALC.

No... So - - spen - de - te.. u -  
 Non... Quel sup - pli - cel.. ah!

- di - temi... u - di - temi... pie - tà, pie -  
 - grâ - ce... ah! grâ - ce... pi - tié, dun..

*u piacere.*

*colla parte.*

Tenori.

*CHEUR*

Dal giuramento scio - gliersi  
 El - le ne peut en - frein - dre

- tà del mio cor - do - glio.  
 pèrè trop à plaindre!

Dal giuramento scio - gliersi  
 El - le ne peut en - frein - dre

*pp a tempo.*

SAPPHO.  
SAPHO, con forza.

Nè il vo - - glio. Oh pa - dre, ad -  
Sans crain - dre... j'i - rai, mon

el - la non può.  
un tel serment.

el - la non può.  
un tel serment.

*fp*

(aux Aruspices)

di - o Tra - e - te -  
pè - re! A vos au -

mi all' a - re san - te ap -  
- tels ve - nez! - te Dieu m'a -

S. -- presso.  
-- ni-me...

ALC. (à Sapho) (aux Aruspices)

Fer-ma-te. Un o-lo-cau - sto of-frir misia con-  
Ar-rê-te! Je puis sans cri - me, mon droit est lé - gi -

A. -- ces -- so : nel san - gue del - le vit - ti-me in -  
- ti - me... of-frir u-ne vic - ti - me par

A. - ter - rogar vo'il Di - o; ne se - gni arca - ni ap-  
qui le Dieu s'ex-pri - me. au sang qu'il nous dé-

A. *pre - de - re s'ei ce - de al pian - to mi - o, se al*  
*si - gue si ma douleur est di - gne d'at - ten -*

A. *mio pre - gar dall' or - ri - do*  
*drir les cieux; S'ils rom - pent, par*

*fp* *ff*

I. *IPPIA.*  
*A no - i*  
*Dans l'an - tre*

A. *vo - to l'as - sol - ve.*  
*grâ - ce in - si - gue...*

T. *A no - i*  
*Dans l'an - tre*

B. *A no - i*  
*Dans l'an - tre*

*ff* *pp*

I  
spet - ta seru - tar la mi - sti - ca of -  
seuls à nos yeux lui - ra le pré

T  
spet - ta seru - tar la mi - sti - ca of -  
seuls à nos yeux lui - ra le pré

B  
spet - ta seru - tar la mi - sti - ca of -  
seuls à nos yeux lui - ra le pré

I  
- fer - ta. Nol puo - i.  
- sa - ge, Pas d'au - tres!

A  
Ed i - o?  
Qu'entends - je?..

T  
- fer - ta. Nol puo - i.  
- sa - ge, Pas d'au - tres!

B  
- fer - ta.  
- sa - ge.

S.  
T.  
B.

No, non, nol pas puo - i. Ram. Ou. pas dau - tres...

Piano accompaniment with treble and bass clefs.

S.  
T.  
B.

men - ta che lo vie - tano le tra - ge se - rait fait par toi à

men - ta che lo vie - tano le tra - ge se - rait fait par toi à

men - ta che lo vie - tano le tra - ge se - rait fait par toi à

Piano accompaniment with treble and bass clefs.



(designant Sapho)

I. sa - cre leg - gi a te.  
lu - di - vi - ne loi.

T. sa - cre leg - gi a te.  
lu - di - vi - ne loi.

B. sa - cre leg - gi a te.  
lu - di - vi - ne loi.

The first system of the musical score features three vocal staves (I, T, B) and a piano accompaniment. The vocal parts are in a soprano, alto, and bass clef, respectively, and are in a 3/4 time signature with a key signature of one flat. The lyrics are: "sa - cre leg - gi a te. lu - di - vi - ne loi." The piano accompaniment consists of a right-hand part with a rhythmic pattern of eighth notes and a left-hand part with a simple harmonic accompaniment. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the piano part.

I. *ALC.*  
Es - sa è tua fi - glia. Oh sma - nia!  
Elle est tu fil - le. O ra - ge!

T. Es - sa è tua fi - glia.  
Elle est tu fil - le.

B. Es - sa è tua fi - glia.  
Elle est tu fil - le.

The second system of the musical score features three vocal staves (I, T, B) and a piano accompaniment. The vocal parts are in a soprano, alto, and bass clef, respectively, and are in a 3/4 time signature with a key signature of one flat. The lyrics are: "Es - sa è tua fi - glia. Oh sma - nia! Elle est tu fil - le. O ra - ge!" The piano accompaniment consists of a right-hand part with a rhythmic pattern of eighth notes and a left-hand part with a simple harmonic accompaniment. A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is present in the piano part.

A.

Oh sma - nia! Ê - ver - no è tut - to in  
ô ra - ge! l'en - fer s'u - a - te en

I.

Ram - men - ta - ti, ram - men - ta - ti ch'es - sa è tua  
Sou - viens - toi donc, sou - viens - toi donc qu'elle est ta

A.

me!  
moi!

T.

Ram - men - ta - ti, ram - men - ta - ti ch'es - sa è tua  
Sou - viens - toi donc, sou - viens - toi donc qu'elle est ta

B.

Ram - men - ta - ti, ram - men - ta - ti ch'es - sa è tua  
Sou - viens - toi donc, sou - viens - toi donc qu'elle est ta

*ff*

I.  
fi - - - - - glia.  
fil - - - - - le!

A.  
Ah! ——— che un per - fi do son  
ah! ——— du des - tin c'est là - na

T.  
fi - - - - - glia.  
fil - - - - - le!

B.  
fi - - - - - glia.  
fil - - - - - le!

*con 8*

*dolce. p stacc.*

A.  
i - o!... di me stes so son l'or - ro - re... ho tra -  
- thè - me!... je me fais horreur moi - mê - me... c'est mon

*rall.*

A.  
- di - to il san - gue mi - o, d'una fi - glia, d'una  
sang, l'enfant que fai - me.. que je frap - pe, que je

*colla parte.*

*a tempo*

fi. - glia ho infranto il co - cet. Me i ri - mor - si pu - ri -  
 frap - pe; horreur su - prê - me! Pour ja - mais le ciel ri -

*pp a tempo.*

- ranno, ter - ra e ciel male - di - ran - non, un Id -  
 - gide va pu - nir mon cœur per - fi - de... et le

- dio su que - sta fronte par - ri - ci - da, par - ri - ci - dal scrive -  
 nom de par - ri - eide sur mon front, oui, sur mon front doit être é -

- rà, un Id - di - o, un Id - di - o, par - ri -  
 - crit, et le nom de Par - ri - eide sur mon

*ppp*

A.

- ci - da! scri - ve - rà, un... Id - di - o, un - Id -  
 front doit ê - tre é - crit, et te nom de Par - ri -

A.

- di - o par - ri - ci - da! scri - ve - rà, par - ri -  
 - ci - de sur mon front doit ê - tre é - crit, sur mon

I.

Vie - ni, vie - ni al tem - pio,  
 Viens, au Tem - ple à l'heu - re

A.

- ci - da! scri - ve - rà.  
 front doit être é - crit.

F.

Vie - ni, vie - ni al tem - pio,  
 Viens, au Tem - ple à l'heu - re

B.

Vie - ni, vie - ni al tem - pio,  
 Viens, au Tem - ple à l'heu - re

S. Pa - dre, il Di - o tentar non  
Mon pè - re, mon pè - re point de blas-

I. vie - ni.  
mê - me!

T. vie - ni.  
mê - me!

B. vie - ni.  
mê - me!

*pp*

gio - va, .. arma il pet - to di cost - an - za. La fa -  
- phè - me! — vois mon cœur, sois fort de mê - me! cette é -

S. - tal, te - mu - ta pro - va — e la spe - me che mi a -  
- preu - ve hor - ribile ex - trê - me, — est, pour moi, l'es - poir su -

S.  
- van - za. Se ne - gato a que - sto co - re è l'ob.  
- prè - me... si je res - te sans é - gi - de: contre un

C.  
*CLIMÈNE.*  
Ah! ce un ra - pi - do ha - le - no è la  
Ah! comme un é - clair ra - pi - de tout s'ef

S.  
- bliod in fau - sto a - mo - re, men tre - men - do del - la  
feu fa - tal et per - fi - de; mon tré - pas au flot n -

C.  
gio - ja in questo se - no! Ah! dai  
- fuce, ô sort per - fi - de! Dé - sor -

S.  
vi - ta il mo - rir per me sa - rà ah! il mo -  
- vi - de com - me un bien se - ra pres - crit, ah! comme un

C.  
Nu - mi, co - me in ter - ra, è ban - di - ta, è ban -  
- mais ma vie est vi - de, le bon - heur, ah! le bon -

*cresc.*

S. *rit.* - rir per me sa - rà, ah! — il mo - rir per me sa -  
 bien se - ra pres - crit, ah — comme un bien se - ra pres -

C. - di - ta la pie - tà, ah — è ban - di - ta la pie -  
 - heur en est pros - crit, ah! le bon - heur en est pros -

S. - rà, men — tre — men - do il mo - rir per me sa -  
 - crit, le — tré — pas comme un bien se - ra pres -

C. - ta ah! — dai Nu mi è ban - di - ta la pie -  
 - crit, dé - sor — mais tout bonheur en est pros -

colla parte.

S. *rit.* - rà! *rit.* Quau - do  
 - crit! Tenopi. Quand le

C. - tà! Quau - do  
 - crit! Quand le

Quan - do par - la - no gli De - i,  
 Quand le Dieu parle et dé - ci - de,  
*quimando il tempo.*

*a tempo.*



F. par - la - no gli De - i,  
Dieu parle et dé - ci - de,

T. par - la - no gli De - i,  
Dieu par - le et dé - ci - de,

B. per noi mu - ta è la pie -  
à ses or - dres tout sous -

*cresc.*

F. per noi mu - ta è la pie - tà, quan - do  
à ses or - dres tout sous - crit, quand le

T. per noi mu - ta è la pie - tà, quan - do  
à ses or - dres tout sous - crit, quand le

B. - tà  
- crit!  
Quan - do  
Quand le

*f*

1. par - la - no gli Dei, per noi mu - ta è la pie -  
 Dieu parle et dé - ci - de, à ses or - dres tout sous -

L. par - la - no gli Dei, in lor mu - ta è la pie -  
 d'elle en l'onde a - vi - de, aus - si que je sois pros -

T. par - la - no gli - Dei, per noi mu - ta è la pie -  
 Dieu parle et dé - ci - de, à ses or - dres tout sous -

B. par - la - no gli Dei, per noi mu - ta è la pie -  
 Dieu parle et dé - ci - de, à ses or - dres tout sous -

1. - tà, per noi mu - ta è  
 - rit! oui, le de - voir nous

L. - tà, in lor mu - ta è  
 - rit! oui, que je sois aus -

T. - tà, per noi mu - ta è  
 - rit! oui, le de - voir nous

B. - tà, per noi mu - ta è  
 - rit! oui, le de - voir nous

I. la pie - tà, per noi mu - ta è la pie -  
le pres - crit, quand le Dieu parle et dé -

L. la pie - tà, in lor mu - ta è la pie -  
- si pros - crit! ah! près d'el - le en l'onde a -

T. la pie - tà, per noi mu - ta è la pie -  
le pres - crit, quand le Dieu parle et dé -

B. la pie - tà, per noi mu - ta è la pie -  
le pres - crit, quand le Dieu parle et dé -

*f* *sf* *f*

SAFFO.  
SAPHO *con espress*

I. - tà, per noi mu - ta è la pie - tà. Ah pa -  
- ci - de à ses or - dres tout sous - crit! Mon pè -

L. - tà, in lor mu - ta è la pie - tà.  
- vi - de aus - si que je sois pros - crit!

T. - tà, per noi mu - ta è la pie - tà.  
- ci - de à ses or - dres tout sous - crit!

B. - tà, per noi mu - ta è la pie - tà.  
- ci - de à ses or - dres tout sous - crit!

*f* *p*

S. *Alc.*  
 - dre, m'abbrac - cia, m'abbrac - cia, ah pa -  
 - re, embras - se u - ne fil - le qui l'ai

Vien, vien,  
 Viens!.. viens!..

S. - dre, ah — il Di — o ten-tar non gio — va — arma il  
 - me! ah! — mon pè — re, point de blas-phè — me! — vois mon

C. Ah! la — ger — ma, — na ch'io per — de — i — un i —  
 Ah! Dieu — me rend — la sœur que j'ai — me — mon é —

A. Ah — che un  
 Ah — du Des —

T. *pp*  
 Quan — do par — la —  
 Par l'ar — rêt — du

*fp*  
 tempo.

S. *pet - to di co - stan - za. La fa - tal, te - mu - ta*  
*cœur; sois fort de mê - me... celle é - preu - ra horrible, ex*

C. *- me - ne ambi - to tan - tô mi con - ces - so - ro gli*  
*- poua, mon bien su - prê - me et les per - dre à l'heure*

A. *per - fi - do son i - ol...*  
*- tin c'est l'u - na - thè - me*

T. *- no gli De - i, per noi*  
*Dieu su - prê - me tout a*

S. *pro - va - è la spe - me chemia - van - za. Se ne*  
*- trê - me - est pour moi l'es - poir su - prê - me... si je*

C. *De - i per dan - narmi al duolo, al pian - to. Ah! che un*  
*mê - me sans es - poir O deuil ex - trê - me... Ah! com -*

A. *di me stes - so io son l'or - ro - re...*  
*je me fais horreur moi - mê - me....*

T. *mu - ta è la pie - tà.*  
*mour nous est pros - cri!*

-gato a que - sto co - re è l'oblio d'infan - sto a -  
 res:te sans é - gi - de contre un feu fu - tal et per -  
 ra - pi - do ba - le - no è la gio - ja in que - sto  
 un é - clair ru - pi - de tout s'ef - fu - ce, O sort per -  
 Quan - do par - lano, quan - do par - la - no gli  
 Quand le Dieu, le Dieu parle à l'homme et qu'il dé -  
 Un Id - di - o que - sta  
 Un Dieu frap - pe le per -  
 Ah! la Par - ca i gior - ni, i gior - ni, miei co' suo - i  
 Ah! près d'el - le en l'onde, en l'onde, a - vi - de que je  
 Quan - do par - la - no gli De - i,  
 Quand le Dieu par - le et dé - ci - de, à  
 Quan do par - la - no gli De - i,  
 Quand le Dieu par - le et dé - ci - de, à

S.  
- mo - re, men tre - men - do del - la vi - ta il mo -  
- fi - de, mon tré - pas au flot a - vi - de comme un

C.  
so - no! ah! che in cie - lo co - me in  
- fi - de! dé - sor - mais ma vie est

De - i per noi mu - ta è la pie - tà, si per noi  
- ci - de; sans pi - tié, sans vœu ti - mi - de, o - bé -

A.  
fron - te par - ri - ci - da  
- fi - de et te mon - de

L.  
gior - ni, co' suoi gior - ni tron - che - rà, si co' suoi  
sois, oui, que je sois aus - si pros - crit! près d'el - le

T.  
mu - ta è la pie - tà, si quan - do par - la - no gli  
ses lois tout sous - crit, oui, sans pi - tié, sans œu ti -

B.  
mu - ta è la pie - tà, si quan - do par - la - no gli  
ses lois tout sous - crit, oui, sans pi - tié, sans vœu ti -

*cresc.*

-rir per me sa - rà ah! — il mo - rir per me sa -  
 bien se - ra pres - crit, ah! — comme un bien se - ra pres -

ter - ra è ban - di - ta, — è ban - di - ta la pie -  
 vi - de le bon - heur, ah — le bon - heur en est pros -

mu - ta è la pie - tà, per — no - i mu - ta è la pie -  
 - ir nous est pres - crit, à — ce qu'il dic - te tout sous -

scri - ve - rà, si scri - ve -  
 Par - ri - ei - de sur mon

gior - ni tron - che rà, si co' suoi gior - ni tron - che -  
 dans la mer a - vi - de que je sois aus - si pros -

De - i, per noi mu - ta, per noi mu - ta è la pie -  
 - mi - de à ses or - dres, à ses or - dres l'on sous -

De - i, per noi mu - ta, per noi mu - ta è la pie -  
 - mi - de à ses or - dres, à ses or - dres l'on sous -



S.  
- rà, ah! — il mo - rir per me sa - rà  
-crit, ah! — comme un bien se - ra pres - crit

C.  
- tà, per — noi ban - di - ta è la pie - tà  
-crit, ah — le bon - heur en est pros - crit

I.  
- tà, per — noi mu - ta è la pie - tà  
-crit, à — ce qu'il dic - te l'on sous - crit

A.  
- rà, si par - ri - ci - da scri  
front, oui! sur mon front doit ê

L.  
- rà, si tron - che - rà, si tron - che - rà  
-crit, que le tré - pas me soit pres - crit

T.  
- tà, si per noi mu - ta è la pie - tà, si, si,  
-crit, ser - vir le Dieu nous est pres - crit, oui! oui!

B.  
- tà, si per noi mu - ta è la pie - tà si, si,  
-crit, ser - vir le Dieu nous est pres - crit, oui! oui!

Piano accompaniment at the bottom.

*Più mosso.*

S.

— sa - rà, si il mo -  
— se - ra pres - crit, oui, com - me un

C.

— la pie - tà, si è ban -  
— est pros - crit, oui, le bon -

I.

— è la pie - tà, si è mu -  
— oui, l'on sous - crit, ser - vir le

A.

— ve - rà, si un Id -  
— tre é - crit, le nom fa -

L.

— tron - che - rà, si i suoi  
— soit pres - crit, com - me el - le

T.

— è la pie - tà, si quan - do  
— nous est pres - crit, oui, quand le

B.

— è la pie - tà, si quan - do  
— nous est pres - crit, oui! quand le

8 *Più mosso.*

S.  
-rir per me sa - rà.  
bien se - ru pres - crit.

G.  
- di - ta - la pie - tà.  
-heur en est pros - crit.

I.  
- ta è la pie - tà.  
Dieu nous est pros - crit.

A.  
- dio su que - sta fron - te par - ri -  
- tal de Par - ri - ci - de sur mon

L.  
gior - ni tron - che - rà - si i suoi  
dans la mer a - vi - de que je

T.  
par - la - no gli Dei per no - i  
Dieu par - le et dé - ci - de le ser -

B.  
par - la - no gli Dei per no - i  
Dieu par - le et dé - ei - de le ser -

8  
sf > sf > sf > sf >

Soprano staff with lyrics: Ah! Ah!

Contralto staff with lyrics: Ah! Ah!

Tenore staff with lyrics: si per noi ser - vir le

Basso staff with lyrics: ci - da scri - ve - rà front doit ê - tre é - crit

Basso staff with lyrics: gior - ni tron - che - rà sois - uns - si pros - crit

Tenore staff with lyrics: muta è la pie - tà, si per noi - vir nous est pres - crit, ser - vir le

Basso staff with lyrics: muta è la pie - tà - vir nous est pres - crit

Piano accompaniment with a repeat sign (8) and the word 'Vols' written below the bass line.

per —  
se —

e ban - di - ta  
le bon - heur en

mu - ta è la pie - tà, si per  
Dieu nous est pres - crit, oui, nous:

— si pur - ri - ci - da scri -  
— oui, sur mon front doit ê -

— si i suoi gior - ni tron -  
— que le tré - pas me soit

le ser - vir nous

mu - ta, per noi, per  
Dieu, le ser - vir nous

— è la pie - tà, per noi, per  
— ser - vir le Dieu, nous est, nous

8

*Più mosso.*

S. — me sa - rà, si il mo -  
- ra pres - crit, oui, com - me un

C. la pie - tà, si è ban -  
est pros - crit, oui, le bon -

I. no - i pie - tà, si è ma -  
- est pres - crit, ser - vir be

A. - ve - - - - - rà, si an Id -  
- tre é - - - - - crit! le nom fa -

L. - che - - - - - rà, si i suoi  
- pres - - - - - crit com - me el - le

T. est pres -  
noi pie - tà, si quan - do  
est pros - crit, oui, quand le

B. noi pie - tà, si quan - do  
est pres - crit, oui! quand le

8

*Più mosso.*

S. *- rien per me sa - rà;  
bien se - ra pres - crit,*

C. *- di - ta la pie - tà,  
- heur en est pros - crit!*

I. *- ta, è la pie - tà  
Dieu nous est pres - crit!*

A. *- dio su que - sta fron - te par - ri -  
- tal de Par - ri - ci - de Sur mon -*

L. *gior .. ni trois - che - rà, si i suoi  
dans la mer - a - vi - de Que je*

T. *par - la - no gli Dei per no - i  
Dieu par - le et dé - ci - de Le ser -*

B. *par - la - no gli Dei per no - i  
Dieu par - le et dé - ci - de Le ser -*

8.

S. *ah!*  
*ah!*

C. *ah!*  
*ah!*

I. si per noi  
Ser - vir le

A. - ci - da scri - ve - rà  
front doit être é - crit

L. gior - ni tron - che - rà  
sois aus - si pros - crit

T. mu - ta è la pie - tà, si per noi  
- vir nous est pres - crit, ser - vir le

B. mu - ta è la pie - tà  
- vir nous est pres - crit

8



S.  per  
se -

C.  è ban - di - ta  
Le bon - heur en

I.  mu - - - ta è la pie - tà, si per -  
Dieu nous est pres - crit, oui, nous -

A.  si par - ri - ci - da scri - - -  
Oui, sur mon front doit é - - -

L.  si i suoi gior - ni tron - - -  
Que le tré - pas me soit - - -

T.  ser - vir le Dieu nous  
pie - - - tà, per noi, per  
Dieu, le ser - vir nous

B.  per noi pie - tà, per noi, per.  
ser - vir le Dieu nous est, nous

8



S. — me sa — rà, per me sa —  
— ra pres — crit, **Oui,** com — me un

C. la pie — tà, si la pie —  
est pros — crit, **Oui,** le bon —

I. — noi pie — tà, per noi pie —  
— est pres — crit, **Ser — vir** le

A. — ve — — — rà, si scri — ve —  
— tre é — — — crit **Oui,** sur — mon

L. — che — — — rà, si tron — che —  
pres — — — crit **Que** le tré —

T. — est pres — crit,  
noi pie — tà, per noi pie —  
est pres — crit, **Ser — vir** le

B. — noi pie — tà, per noi pie —  
est pres — crit, **Ser — vir** le

8

S. *-rà, per me sa - rà, per me sa -  
bien se - ra pres - crit, Comme un bon -*

C. *-tà, si la pie - tà, si la pie -  
-heur en est pros - crit, Tout le bon -*

T. *-tà, per noi pie - tà, per noi pie -  
Dieu nous est pres - crit, Ser - vir le*

A. *-rà, si scri - ve - rà, si scri - ve -  
front doit ê - tre é - crit, Oui, sur mon*

L. *-rà, si tron - che - rà, si tron - che -  
- pas me soit pres - crit, Que le tré -*

T. *-tà, per noi pie - tà, per noi pie -  
Dieu nous est pres - crit, Ser - vir le*

B. *-tà, per noi pie - tà, per noi pie -  
Dieu nous est pres - crit, Ser - vir le*

8

S. *-rà, per me sa - rà... pa - dre, m'ab -*  
*-heur se - ra pres - crit, Comme un bon -*

C. *-tà, si la pie - tà, si la pie -*  
*-heur en est pros - crit, Mon bon - heur*

I. *-tà, per noi pie - tà, per noi pie -*  
*Dieu nous est pros - crit, O - bé - ir*

A. *-rà, si scri - ve - rà, si scri - ve -*  
*front doit ê - tre é - crit; Au front doit*

L. *-rà, si tron - che - rà, si tron - che -*  
*-pas me soit pros - crit, Oui, qu'il me*

T. *-tà, per noi pie - tà, mu - ta è pie -*  
*Dieu nous est pros - crit, O - bé - ir*

B. *-tà, per noi pie - tà, mu - ta è pie -*  
*Dieu nous est pros - crit, O - bé - ir*

8.

Soprano: brac - heur - - - - - cial - - - - -  
 - - - - - pres - - - - - crit!

Contralto: - tà, - - - - - pie - - - - -  
 est - - - - - pros - - - - - crit!

Tenore: - tà, - - - - - pie - - - - -  
 est - - - - - pres - - - - - crit!

Basso: - rà - - - - -  
 m'è - - - - - tre é - - - - - crit.

Basso: - rà - - - - -  
 soit - - - - - pres - - - - - crit!

Tenore: - tà - - - - -  
 est - - - - - pres - - - - - crit!

Basso: - tà - - - - -  
 est - - - - - pres - - - - - crit!

(Alcandro è condotto dai  
 (Alcandre est conduit dans

Neocori nella sua magione. Climène lo segue: Ippia e gli Aruspici rientrano con Saffa nella spelunca.)  
 sa demeure par les Néocores, Climène le suit. — Ippia et les Aruspices rentrent dans la caverne avec Sapha.)

8

8

SCENA ed ARIA.  
SCÈNE et AIR.

Sostenuto.

PIANO

The musical score consists of five systems of piano accompaniment. Each system is written for two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The first system begins with a treble clef staff containing a whole rest, followed by a bass clef staff with a whole note chord. The second system features a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a *pp* tremolo. The third system continues the tremolo in the bass clef staff. The fourth system shows a more complex texture with multiple chords and moving lines in both staves. The fifth system concludes with a melodic line in the treble clef staff and a bass clef staff with chords. The score is marked *Sostenuto.* and *PIANO*.

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). It begins with a quarter rest followed by a series of eighth and sixteenth notes, including a sixteenth-note triplet. The lower staff is in bass clef and features a complex accompaniment of sixteenth-note chords and single notes.

The second system continues the piece. The upper staff features a melodic line with slurs and accents. The lower staff continues with a rhythmic accompaniment of sixteenth-note chords.

The third system shows the continuation of the melodic and accompanimental lines. The upper staff includes trills and slurs. The lower staff maintains the sixteenth-note accompaniment.

The fourth system features more intricate melodic patterns in the upper staff, including trills and slurs. The lower staff continues with the sixteenth-note accompaniment.

The fifth system continues the musical development. The upper staff has a melodic line with trills and slurs. The lower staff provides a steady accompaniment.

The sixth system concludes the page. The upper staff features a melodic line with a triplet and slurs. The lower staff continues with the sixteenth-note accompaniment.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a minor key and includes a fermata over a measure in the upper right, with the number 17 written above it.

Second system of musical notation, continuing the piece with complex rhythmic patterns in both hands.

Third system of musical notation, featuring a *pp* (pianissimo) dynamic marking and a fermata in the bass line.

Fourth system of musical notation, showing a rapid ascending scale in the treble clef.

Fifth system of musical notation, including dynamic markings such as *a tempo.*, *cresc.*, and *tr* (trills).

Sixth system of musical notation, concluding the page with a series of chords and melodic lines.



Fra queste orren - de te - ne - bre m'è gra - to ad  
Au sein de ces té - nè - bres Que j'ai - me à

a tempo.

F. Ph.  
o - gnì uma - no a - spet - to fuggir...  
fuir, dans l'om - bre, à tous les yeux...

a tempo.

fug - gir, ——— fuggir po - tes - si, fug -  
Comment ——— fuir à moi - mè - me, à

- gir ——— a mè - pur an - ——— ce ed  
mes ——— pensers fu - nè - ——— bres?.. Fan -



F. Ph. *al* \_\_\_\_\_ *rimorso a tro* - ce che le mie ve\_glie ei sonni  
 - *tà* - mes o - di - eux \_\_\_\_\_ *Le Ciel m'ac\_ca\_ble et le re*

*pp trem. Recitativo.*

F. Ph. \_\_\_\_\_ *di - vi - de,* che mi  
 - *mords* \_\_\_\_\_ *me ron - ge...* *Chaque*

*a tempo.*

F. Ph. *dà cento mor\_ti,* che mi *dà cento mor\_ti*  
*nuit il pro\_lon\_ge,* *Chaque nuit il pro\_lon\_ge*

F. Ph. \_\_\_\_\_ *e non m'uc - ci - de!*  
*L'horri\_ble son - ge...*

*pp*

Cantabile.

First system of musical notation. It consists of two staves, treble and bass, with a brace on the left. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 6/8. The first measure features a dense chordal texture in the treble staff and a melodic line in the bass staff, marked with a forte *f* dynamic. The second measure continues this texture, also marked *f*. The third measure shows a change in texture, with the treble staff playing a more active melodic line and the bass staff providing harmonic support, marked with a piano *p* dynamic.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features two staves. The treble staff has a flowing, eighth-note melody with some grace notes. The bass staff provides a steady accompaniment with chords and moving lines.

Third system of musical notation. The treble staff continues its melodic development with various ornaments and phrasing. The bass staff maintains a consistent accompaniment pattern.

Fourth system of musical notation. This system features more complex textures, including some sixteenth-note passages in the treble staff and dense chordal blocks in the bass staff.

Fifth system of musical notation. The piece concludes with a final system. The treble staff has a melodic line that ends with a fermata, while the bass staff provides a final accompaniment. A piano *p* dynamic is indicated in the second measure of this system.

FAONE.  
PHAON.

Ah! giu - sta pe - na io col - si dall' i - re mie fu -  
Un di - que prix me res - te De ma ri - gueur fu -

- ne - ste! Respinsi un cor ce - le - ste, che un Dio per  
- nes - te, Brisant un coeur cé - les - te Qu'un Dieu for -

me, che un Dio per me, per me for - mato!  
- ma, qu'un Dieu forma, for - ma pour moi!

Tutto a me stes - so io tol - si!  
Ahl pour ma vi - e, aux char - mes

F. Ph.

tut - to per - de - it!      tut - to!.. Soltan - to, sol -  
 Suc - cè - dent pei - ne,      pei - ne, anyois - se, a -

F. Ph.

- tan - to per consu - mar - la in pian - to la vita a me, a me re -  
 - lar - mes Et condamné - e aux lar - mes, Qu'est-elle, hélas, hélas, sans

*P*

F. Ph.

- stò! ah! \_\_\_\_\_ ah! giusta pena io col - sil  
 toi? ah! \_\_\_\_\_ De ma rigueur, fat - nes - te.

F. Ph.

ah! giusta pe - na io col - sil! res - pinsi un cor, un cor ce -  
 Un di\_gne prix me res - te... brisant un coeur, un coeur ce -

P.  
P.A.

- le - ste, che un Dio per me, che un Dio per me, per me for -  
- les - te Qu'un Dieu for - ma, qu'un Dieu forma, for - ma pour

P.  
P.A.

- mò, respinsi un cor, respinsi un cor, che un Dio per me for -  
moi, Brisant un cœur, brisant ce cœur qu'un Dieu for - ma pour

P.  
P.A.

- mò, che un Dio per me, per me for -  
moi, qu'un Dieu for - ma, for - ma pour

*f* *p* *p*

P.  
P.A.

- mò! Tut.to per de - - -  
moi! Ma vie en lar - - -

F. Ph.

- i! tut-to per de - i, tut -  
- mes... qu'est-elle, hé - las! hé - las, sans

F. Ph.

- to!  
toi?

*pp.*

*Allegro.*

*P*

IPPIA (aux Aruspices.)

I - te ad Al - can - dro, A - ru - spi - ci;  
Al - lez ins - trui - re, Al - can - dre.

*P*

I. *ei sap - pia che l'of - fer - ta ne' suoi fu -  
Que l'on ne peut sus - pen - dre Le sa - cri -*

I. *- man - ti vi - sce - ri re - se del  
- fi - ce dé - cré - té, Que c'est du*

I. *Nu - me a - per - ta la vo - lon - tà:  
Dieu l'au - gus - te vo - lon - té.*

I. *che scio - glier - si non può dal  
Le sang ver - sé ré - cla - me*



I.

giu - ra - men - to Sa - pho le Saf - ser -

FAONE. (alcuni Aruspici entrano nella magione sacerdotale.)

PHAON. (quelques Aruspices entrent dans la demeure sacerdotale.)

I.

- fo. M'in - gom - bra l'a - ni - ma fa - tal pre - sen -  
- ment. Je sens fré - mir mon â - me d'un fa - tal

F.  
Ph:

- ti - men - to!.. m'in - gom -  
pres - sen - ti - ment... Quel - te é - pou -

F.  
Ph:

- bra, m'in - gom - bra l'a - nima!.. Ah! di:  
- van - te en moi pé - nè - tre?.. Sa - pho?..

(à Ippia.)

F. *Pr.*

quel vo - to? Spin - ger - si co -  
 peut - é - tre? De - vant l'au - tel et -

I.

- lei giu - rò nell' i -  
 - le a ju - ré au jour

I.

- ma vo - ra - go sa - lu - ti - fe -  
 qui va naît - tre, Du ro - cher sa -

I.

- ra, dall' a - pol - li - nea ci - ma...  
 - creé plon - ger au fond de l'on - de...

IPPIA.

Spe - - ra co - si  
 Pour - - vain - - cre ain - si

Tenori.

Spe - - ra eo - si  
 Pour - - vain - - cre ain - si

CORO.

CHŒUR.

Bassi.

Spe - - ra co - si  
 Pour - - vain - - cre ain - si

I.  
 spe - - ra l'ob - bli - -  
 l'ar - - deur pro - fon - -

T.  
 spe - - ra l'ob - bli - -  
 l'ar - - deur pro - fon - -

B.  
 spe - - ra l'ob - bli - -  
 l'ar - - deur pro - fon - -

I. *o* d'a - - - mor, che il ciel,  
- de Que dans son coeur,

T. *o* d'a - - - mor, che il ciel,  
- de Que dans son coeur,

B. *o* d'a - - - mor, che il ciel,  
- de Que dans son coeur,

I. d'a - mor, che il ciel vie - to, d'a -  
le Dieu ja - lous dé - fend, Et

T. d'a - mor, che il ciel vie - to, d'a -  
le Dieu ja - lous dé - fend, Et

B. d'a - mor, che il ciel vie - to, d'a -  
le Dieu ja - lous dé - fend, Et

I.  
- mor, che il ciel, che il ciel vie - tò.  
qu'el - le é - teint en l'é - touf fant.

T.  
- mor, che il ciel, che il ciel vie - tò.  
qu'el - le é - teint en l'é - touf - fant.

B.  
- mor, che il ciel, che il ciel vie - tò.  
qu'el - le é - teint en l'é - touf - fant.

*ff*

FAONE (con molta agitazione)

PHAON (vivement agité.)

El - la si per - de, ed i - o, ed  
El - le s'im - mo - le!.. et vi - ure... et

*a tempo.*

*col canto.* *p*

*a piacere.*

i - o in - vi - ta io re - sto? Ah!  
vi - ure... en - co - re au mon - de? et

*ff*

F.  
Ph.

no, ... ah! no, no...  
moi? moi?.. vi\_vant!..

rall.

All<sup>o</sup> affettuoso.

*p*

*f*

FAONE. (con eccesso di passione)  
PHAON.

Mai più, mai più di - vi - si,  
De cel - le qui suc - com - be

*p*

F.  
Ph.

o ca - ra, non sa - re - mo, no... so - la una tomba a -  
 La mort sur moi re - tombe, ah!... J'au - rai la mê - me

F.  
Ph.

- vre - - mo, i vor - 'ti - ci del mar: E  
 tom - - be Au gouffre affreux des mers! Qu'aux

F.  
Ph.

ne' bea - ti E - li - si o - ve il pia - cer non  
 voû - tes é - ter - nel - les Brû - lent nos cœurs fi -

F.  
Ph.

muo - re, ah! ri - tor - ne - rem d'a - mo - re, ri -  
 - dè - les, ah! De flam - mes im - mor - tel - les, de

F.  
Ph:

- tor - ne - rem d'a - mo - re in - sie - me a pal - pi -  
flam - mes im - mor - tel - les Loin des tour - ments a -

F.  
Ph:

- tar, d'a - mor, d'a - mor in - sieme a pal - pi -  
- mers - Ah! viens... ah! viens loin des tourments a -

F.  
Ph:

- tar, si, si, d'a - mor, si, si, d'a -  
- mers, Ah! viens!.. ah! viens, ah! viens! ah!

F.  
Ph:

- mor, d'a - mor in - sieme a pal - pi - tar, d'a - mor a pal - pi -  
viens! ah! viens loin des tourments a - mers, Loin des tourments a -



IPPIA.

E. Ph. *tar. Ri - trat - ti, il dì già spun - ta, - mers! Va - t'enl'au - be é - tin - cel - le*

CHOEUR. Tenori. *Ri - trat - ti, il dì già spun - ta, Va - t'enl'au - be é - tin - cel - le*

Bassi. *Ri - trat - ti, il dì già spun - ta, Va - t'enl'au - be é - tin - cel - le*

I. *l'o - ra del ri - to è giunta: in que - sta sa - cro or - C'est l'heu - re so - len - nel - le! Fuis la rigneur cru -*

T. *l'o - ra del ri - to è giunta: in que - sto sa - cro or - C'est l'heu - re so - len - nel - le! Fuis la rigneur cru -*

B. *l'o - ra del ri - to è giunta: in que - sto sa - cro or - C'est l'heu - re so - len - nel - le! Fuis la rigneur cru -*

*più sensibile.*

I. *- ro - re non li - ce a te re - star,*  
*- el - le Des Dieux de l'u - ni - vers!*

T. *- ro - re non li - ce a te re - star,*  
*- el - le Des Dieux de l'u - ni - vers!*

B. *- ro - re non li - ce a te re - star,*  
*- el - le Des Dieux de l'u - ni - vers!*

I. *non li - ce in quest' or - ro - re,* *non li - ce a te re -*  
*Fuis la rigueur cru - el - le Des Dieux de l'u - ni -*

T. *non li - ce in quest' or - ro - re,* *non li - ce a te re -*  
*Fuis la rigueur cru - el - le Des Dieux de l'u - ni -*

B. *non li - ce in quest' or - ro - re,* *non li - ce a te re -*  
*Fuis la rigueur cru - el - le Des Dieux de l'u - ni -*

I.  
- star, non li - ce a te re - star.  
- vers Qui causent tes re - vers!

T.  
- star, non li - ce a te re - star.  
- vers Qui causent tes re - vers!

B.  
- star, non li - ce a te re - star.  
- vers Qui causent tes re - vers!

FAONE.  
PHAON.

No \_\_\_\_\_ no \_\_\_\_\_ mai più, mai più di - vi - si  
Non \_\_\_\_\_ nont. \_\_\_\_\_ De cel - le qui sue - com - be

*p*

F.  
Ph.: o ca - ra, non sa - remo, no... sola una tomba a - vre - mo, i  
La mort sur moi re - tombe, ah! J'aurai la mê - me tom - be Au

F.  
Ph:

vor - ti - ci del mar. E ne' beau - ti E -  
gouffre affreux des mers. Qu'aux vou - tes é - ter -

F.  
Ph:

- li - si, ove il pia - cer non muore, ah! ri - tor - ne - rem d'a -  
- nel - les Brûlent nos coeurs fi - dèles, ah!. De flammes immor -

F.  
Ph:

- mo - re, ri - tor - ne - rem d'a - mo - re in - sieme a pal - pi -  
- tel - les, De flammes immor - tel - les, Loïn des tourments a -

F.  
Ph:

- tar, d'a - mor, d'a - mor in - sieme a pal - pi -  
- mers Ah! viens... ah! viens, loïn des tourments a -

F.  
Ph.

-tar, si, si, d'a - mor, si, si, d'a -  
-mers, Ah! viens... ah! viens! ah! viens... ah!

F.  
Ph.

-mor, d'a - mor in - sieme a pal - pi - tar, d'a - mor a pal - pi -  
viens, ah! viens loin des tourments a - mers, loin des tourments a -

F.  
Ph.

-tar; mai più di - vi - si, non mai più, là negli E -  
-mers! Loin des douleurs de l'u - ni - vers Je vois pour

T.  
Il di già spun - tà,  
Lau - be é - tin - cel - le

B.  
Il di già spun - tà,  
Lau - be é - tin - cel - le

F. Ph: *li - si tor - ne - rem, là torne - rem d'a - mor, d'a - nous les cieuz ou - verts; Oublions là les maux souf-*

T. *l'o - ra è giun - ta, in que - sto so - len - nel - le; Ah! fuis! ou*

B. *l'o - ra è giun - ta, in que - sto so - len - nel - le; Ah! fuis! ou*

F. Ph: *- mor a pal - pi - tar, d'a - mor, d'a - mo - re a - fertes... Du joug mor - tel, du joug mor - tel bri -*

IPPIA.

T. *sa cro or - tor non li - ce a tu te perds, Loin de ces*

B. *sa - cro or - tor non li - ce a tu te perds, Loin de ces*

*f assai.*

F. Ph.  
 pal - - - pi - tar,      mai più di - vi - si, no,      mai  
 - sons - - - les fers!      *Loin des douleurs de l'u - ni -*

Ip  
 te            re - star,  
*lieux*            dé - serts!

T.  
 te            re - star,      il      di      già  
*lieux*            dé - serts!      *L'au - be é - tin -*

B.  
 te            re - star,      il      di      già  
*lieux*            dé - serts!      *L'au - be é - tin -*

F. Ph.  
 più,            là negli E - li - si tor - ne - rem,      là tor - ne -  
 - vers,            *Je vois pour nous les cieux ou - verts,*      *Oubli - ons*

T.  
 spun - ta,            l'o - - ra è      giun - ta, in  
 - cel - le            so - - len - nel - le, Ah!

B.  
 spun - ta,            l'o - - ra è      giun - ta, in  
 - cel - le            so - - len - nel - le, Ah!

*a piacere.*

F. Ph.  
 rem là, d'amor, d'a\_mor a pal-pi-tar, d'a\_mor, d'a  
 les maux soufferts... Du joug mor-tel, du joug mor-

T.  
 que - sto sa - cro or - - ror  
 suis, ou tu te perds,

B.  
 que - sto sa - cro or - - ror  
 suis, ou tu te perds,

F. Ph.  
 - mo - - re a pal - pi - tar, a  
 - tel - - bri - sons - - les fers, Du

IPPIA.  
 non li - ce a te re - star, a  
 Loin de ces lieux dé - serts, Va,

T.  
 non li - ce a te re - star, a  
 Loin de ces lieux dé - serts, Va,

B.  
 non li - ce a te re - star, a  
 Loin de ces lieux dé - serts, Va,

*f assai*



F. Ph. *pal joug pi mor - - tar, a pal pi -*  
*joug mor tel bri - - sons les*

I. *te re - - star, a te re - -*  
*fuis sou - - dain ces lieux dé - -*

T. *te re - - star, a te re - -*  
*fuis sou - - dain ces lieux dé - -*

B. *te re - - star, a te re - -*  
*fuis sou - - dain ces lieux dé - -*

F. Ph. *- tar, a pal pi - tar a*  
*fers, Du joug mor - tel bri - -*

I. *- star, non li - ce a te, a te re - star, a*  
*- serts, Va, fuis sou - dain ces lieux dé - serts, ces*

T. *- star, non li - ce a te, a te re - star, a*  
*- serts, Va, fuis sou - dain ces lieux dé - serts, ces*

B. *- star, non li - ce a te, a te re - star, a*  
*- serts, Va, fuis sou - dain ces lieux dé - serts, ces*

(Faone parte, Ippia lo segue, gli Aruspici entrano per l'opposto lato.)  
 (Iphion s'éloigne, Ippia le suit les Aruspices rentrent dans l'autre.)

F.  
Ph.

pal - - - - - pi - tar.  
- sons - - - - - les fers!

Ip.

te re - - - - - star.  
lieux dé - - - - - serts!

T

te re - - - - - star.  
lieux dé - - - - - serts!

B

te re - - - - - star.  
lieux dé - - - - - serts!

FINE DELLA PARTE QUARTA  
 FIN DE LA 4<sup>e</sup> PARTIE

CORO DI POPOLO E SACERDOTI.

CHŒUR DE PEUPLE ET DE PRÊTRES.

Parte meno ripida, a mezzo la salita del promontorio di Leucade, di cui vedesi la cima orribilmente sporgere sul mare; quà è la funerei monumenti e colonne trionfali di coloro che perirono o sopravvissero al salto.

Parti moins escarpée au milieu de la montée du promontoire de Leucade, dont on aperçoit la cime qui plane effroyablement au dessus de la mer. çà et là des monuments funèbres et des colonnes triomphales en mémoire de ceux qui périrent ou survécurent en faisant le saut de Leucade.

Largo.

PIANO.

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The music begins with a fortissimo (ff) dynamic, followed by a piano (p) dynamic. The melody in the upper staff is characterized by wide intervals and a slow, majestic feel.

The second system continues the piano accompaniment. It features similar dynamics of fortissimo (ff) and piano (p). The bass line is particularly active, with many chords and moving lines that provide a rich harmonic texture.

The third system shows a continuation of the piano accompaniment. The upper staff has some melodic fragments, while the lower staff is filled with complex chordal patterns and rhythmic figures.

The fourth system features a steady piano accompaniment. The lower staff has a consistent rhythmic pattern, while the upper staff has sparse melodic lines.

The fifth system concludes the piano accompaniment. It features a final cadence with sustained chords in both staves, ending on a B-flat in the bass clef.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of two flats. The treble staff contains a melodic line with a long note on the second measure. The bass staff features a rhythmic accompaniment of eighth notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble staff has a melodic line with a long note on the second measure. The bass staff continues with a rhythmic accompaniment of eighth notes.

Il popolo Leucadio si avvanza pieno di costernazione; procedono quindi, accompagnati dalle guardie Sacre, i Sacerdoti di Apollo e gli Aruspici, fra i quali è Saffo in bianca veste, e scintilla le chionie: Lisimaco mestamente la segue recandone il ser-  
to e la lira.

*Le peuple Leucadien... s'avance plein de consternation; viennent ensuite, accompagnés des gardes sacrées, les Prêtres d'Apollon et les Aruspices, parmi lesquels s'avance Sapho vêtue de blanc et les cheveux flottants. Lisimaco la suit tristement en portant sa couronne et sa lyre.*

Third system of musical notation. The treble staff features a melodic line with a long note on the second measure and a triplet of eighth notes on the third measure. The bass staff continues with a rhythmic accompaniment of eighth notes.

Fourth system of musical notation. The treble staff features a melodic line with a long note on the second measure. The bass staff continues with a rhythmic accompaniment of eighth notes.

Fifth system of musical notation. The treble staff features a melodic line with a long note on the second measure. The bass staff continues with a rhythmic accompaniment of eighth notes.

First system of piano accompaniment. The treble clef contains a melodic line with triplets and slurs. The bass clef features a dense, rhythmic accompaniment with triplets and slurs. Dynamics markings *f* and *p* are present.

Second system of piano accompaniment. Similar to the first system, it features complex textures with triplets and slurs in both staves.

Third system of piano accompaniment. The treble clef has more sustained notes, while the bass clef continues with rhythmic accompaniment.

Tenori.

S'el - - la paven - ta o du - bi - ta  
Que nul espoir n'a - ni - - me

Fourth system featuring the vocal line for Tenors and piano accompaniment. The vocal line is in a higher register than the previous systems.

spe - me per lei non re - - sta:  
L'à - me de la vic - ti - - me!

Fifth system featuring the vocal line for Tenors and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics.

T. *u* - *na* - *pieta* - *de in* - *eau* - *ta*  
*La* - *sau* - *ver de* *l'a* - *bi* - *me*

T. *es* - *ser* *potria* *fu* - *ne* - - - *sta*:  
*Se* - *rait* *pour nous* *un cri* - - - *me*.

T. *non* *un* *sospi* - *ro, un ge* - - - *mi to*  
*Qu'un* *froid* *regard* *s'at* - *ta* - - - *che*

T. *la* - *sven* - *tu* - *ra* - *ta a* - *scol* - - - *ti,*  
*Sur* *el* - *le et qu'on* *ne sa* - - - *che*

T  
 non veg - ga d'u - na la - gri - ma ba -  
 Qui - ci chacun lui ca - che Les

T  
 - gua - ti no - stri vol - ti.  
 lar - mes quel - le ar - ra - che.

Soprani  
 Fin la pre - ghie - ra e -  
 Cet - te heu - re, sa - der -

Tenori  
 Fin la pre - ghie - ra e -  
 Cet - te heu - re, sa - der -

S. - spri - me - re al lab - bro  
 - niè re, Se pas - se

T. - spri - me - re al lab - bro  
 - niè re, Se pas - se

S. sia vie - ta - to...  
 sans pri - è re...

T. sia vie - ta - to...  
 sans pri - è re...

S. giun - ge a - gli Dei più gra - to  
 Tout bas notre âme en - tiè - re

T. giun - ge a - gli Dei più  
 Tout bas notre âme en -



S. *prie - go che manda il cor,*  
*In - vo - que avec fer - veur*

T. *gra - to prie - go che manda il cor,*  
*- tiè - re In - vo - que avec fer - veur*

S. *prie - go che man - da il cor.*  
*L'ai - de d'un Dieu sau - veur!*

T. *prie - go che man - da il cor.*  
*L'ai - de d'un Dieu sau - veur!*

ARUSPICI (soffermandosi a Saffo.)  
 LES ARUSPICES (s'arrêtant, à Sapho.)

Bassi

Al Dio sor - gen - te, al  
 Du Roi puis - sant de

B.

Dio or vol - gi - ti,  
 la lu - miè - re

B.

im - plo - ra il su - o, il  
 Im - plo - re, im - plo - re

S. *Al!*  
*Ah!*

T. *Ah!*  
*Ah!*

B. suo fa - vor  
la fa - veur.

*p*

S. Fin la preghiera e - spri - mere al lab - bro sia vie -  
Cet - te heu - re, sa der - niè - re, Se pas - se sans pri -

T. Fin la preghiera e - spri - mere al lab - bro sia vie -  
Cet - te heu - re, sa der - niè - re, Se pas - se sans pri -

B. *Al Di - o,*  
*Du Maî - tre*

S. *- ta - to, giun - ge a - gli De - i più*  
*- è - re; No - tre à - me en - tiè - re In -*

T. *- ta - to, giun - ge a - gli De - i più*  
*- è - re; No - tre à - me en - tiè - re In -*

B. *al Di - o vol - gi - ti - im - plo*  
*de la lu - miè - re In - plo*

S. *gra - to prie - go — del cor, giunge a - gli*  
*- vo - que un Dieu — sau - veur! Tout bas no -*

T. *gra - to prie - go — del cor, giunge a - gli*  
*- vo - que un Dieu — sau - veur! Tout bas no -*

B. *- ra il suo fa - vor, al Dio sor -*  
*- re i - ci la fa - veur, Du Roi*

S. De - i, giun - ge più gra - to prie - go che  
 - tre à - me, no - tre à - me en - tiè - re In - voque un

T. De - i, giun - ge più gra - to prie - go che  
 - tre à - me, no - tre à - me en - tiè - re In - voque un

B. - gen - te or vol - gi ti, im -  
 de la lu - miè - re Im -

S. man - da il cor -  
 Dieu sau - veur

T. man - da il cor -  
 Dieu sau - veur

B. - plo - ra  
 - plo re

S. *prie - - - go che man - - - da, che*  
*No - - - tre à - me in - vo - - - que un*

T. *prie - - - go che man - - - da, che*  
*No - - - tre à - me in - vo - - - que un*

B. *im - - - plo - ra il suo, il*  
*im - - - plo - re, im - plo - re*

S. *man - - - da il cor,*  
*Dieu sau - - - veur,*

T. *man - - - da il cor,*  
*Dieu sau - - - veur,*

B. *suo fa - - - vor,*  
*la fu - - - veur,*

S  
che man-da il cor, prie-go che man-  
un Dieu sau-veur, in-voque un Dieu

T  
che man-da il cor, prie-go che man-  
un Dieu sau-veur, in-voque un Dieu

B  
im plo - - - ra il  
im plo - - - re

S  
- da - - - il - - - cor.  
sau - - - veur.

T  
- da - - - il - - - cor.  
sau - - - veur.

B  
- suo - - - fa - - - vor  
sa - - - fa - - - veur.

*pp*

*cresc.*

Questa battuta si ometterà proseguendo l'opera  
Pour continuer passez cette dernière mesure.

N° 18.

SCENA.

SCÈNE.

(Guardando il culmine della montagna.)  
(Regardant le sommet de la montagne)

Recitativo.

SAFFO.  
SAPHO.

Premio da-mor, cui non fu pari al mon-do,  
De tant d'a-mour voi-ci le dernier ga-ge...

PIANO.

ee-co-lo: mor-te!..  
à-ne tom-be!..

La vir-tù del sen-ne va-cil-lar sento in me!..  
Ah! tout mon cou-ra-ge Sem-ble fuir loinde moi!..

Recit.

Andante-affettuoso.



s. Non a scol ta i  
Ne puis je en ten dre

s. *rit.* fi - glia no - mar - mi? Sul mio  
La voix d'un pè - re? Mon cœur

*string.*

s. co - re, sul mio co - re, il  
ten - dre, Sœur ché - ri - e à

s. cor. non pal - pi - tò d'u - na so - rel - la?... Io  
toi ne pourrait-il donc plus pré - tendre?... Leur

s

vo - glio, be - ne - det - ta dal pa - dre, al  
 grà - ce à l'es - poir doit me ren - dre a -

s

san - to sco - glio re - car - mi... Ei  
 - vant qu'au sein des a - bi - mes... Al

LISIMACO.

DIRCE  
DIRCE

Ei  
Al

Soprani.

Ei  
Al

Tenori.

Ei  
Al

Bassi.

Ei  
Al

CORO. — CHOEUR.

Più mosso.

D.

giun - - ge.  
- can' - - dre!

ALCANDRO.  
ALCANDRE.

L.

giun - - ge.  
- can - - dre!

Ab  
Ma

S.

giun - - ge.  
- can - - dre!

T.

giun - - ge.  
- can - - dre!

B.

giun - - ge.  
- can - - dre!

CLIMÈNE.  
CLIMÈNE.

SAPFO.  
SAPFO.

So - rel - la!  
Ma soeur!..

Chi sei  
Quello es-

A.

fi - glia!  
fil - let..

s. tu? chi sei tu?  
- tu?... quelle es - tu?...

CLIM.

Non mi rav -  
Sans re - con -

s. Ah si! Ah  
Je sais... l'Hy -

- vi - si? Cli - me - ne.  
mât - tre Cli - mè - ne...

Recitativo.

s. si! Pro - mi - si per te cantar l'inno di  
- men... l'en - chaî - ne; pour toi j'ai dû chanter, j'y

Allegro.

noz - ze.  
son - ge...

Allegro.

Il plettro a me si  
Ah! ren-dez-moi ma

ALC.

por - ga. Nè muo-po!  
ly - re! J'ex - pi - rei.

È fuor di sè!  
Quel trouble af - freur!

È fuor di sè!  
Quel trouble af - freur!

È fuor di sè!  
Quel trouble af - freur!

Largo.

pp

## SCENA ED ARIA FINALE.

## SCÈNE ET AIR FINAL.

(Si unge del sarto, e toglie a Lavinia la lira.)

(Elle se pare de sa couronne et prend la lyre des mains de Lavinia.)

Largo.

PIANO

SAFFO.

SAPHO.

Flutto che mug-gi a que-sta rupe in-

On-de plain-ti-ve et toi léger Zé-

-fran-to, lo-qua-ci au-re del ciel, lo-  
-phy-re, Mur-mu-re des grands bois, Au

-qua-ci au-re del ciel, ta-ce-te: io  
loin-por-tez ma voix! La Mu-se m'in-

(Tocca la cetra).  
(elle touchede la lyre)

can spi to! re!

*f* Ped.

*ff* Ped. *ff* Ped.

\*

Ped. \* *rall.* *pp* All' moderato. *stacc.*

*legg. assai.*

Ped \* p stacc.

SAFFO.  
SAPHO.

Te - co dall' a - re pro - nube vengo al pa - ter - no  
Du Temple d'Hymé - né - e L'é\_pouse est ra - me -

let - to. Spar - so di fior, di por - pora  
né - e. La cou\_che for - tu - né - e

è già cover\_to il let - to! è già co - ver - to, cover\_to il  
l'attend de fleurs or - né - e! Elle l'at\_tend de fleurs or -



s. let - to!  
né - e...

*stacc.*

Di mil - le te - de splen - dere  
Mil - le clar - tés jail - lis - - sent,

*sempre stacc.*

s. la lu - ce in - tor - no veg - gio! Del - le so - nan - ti  
Dans l'ombre elles sur - gis - - sent! Les har - pes d'or su -

s. ce - te - re odo il fe - sti - vo ar - peg - gio, ah!  
- nis - - sent Aux chants qui re - ten - tis - - sent... Ah!

s. *lie - te don - zelle in - tree - ciano, in - tree - ciano lie - te don -*  
*La fou - le se ré - cré - e De pour - preet de joyaux pa -*

s. *- zel - le vo - lu - bi - li ca - ro - let!...*  
*- ré - e, Aur dan - ses en - i - vré - e!..*

s. *Chi giun - ge dall' Em -*  
*Qui vient de l'Em - py -*

*- pi - re o?* *Chi giunge? ah!*  
*- ré - e?* *Qui vient? ah!..*

s. di Ci - te - rea la pro - let. Par -  
l'en - fant de Cy - thé - ré - e! Par -

s. - tiam, partiam, ché a - mo re, a -  
- tous! l'amour s'of - fen - se, s'of -

s. - mo - re no non tol - le - ra di - mo - - - re.  
- fen - se D'impor - tuus en sa pré - sen - - - ce.

s. Di - rose - la nu - be il  
Lé - poucheux s'a -

ta - la - mo, di ro - se a nu - be il  
van - ce!.. La nuit et le si -

la - lamo ec - co e gli cin - ge e  
- len - - ce Couvent d'un voi - le im -

ser - ra, ec - co e gli cinge, egli cinge e serra... ah! ad -  
- men - se... Couvent d'un voile, d'un voile im - men - se... Ah! a -  
*con tutta passione.*  
*colla parte.*

Un poco meno mosso.

- di - o, ti la - scio in ter - ra, sa -  
- dieu - tris - te ex - is - ten - ce! Pour

S.

- rai fra poco in ciel! ad dio, ti la scio, ti lascio in  
 toi le ciel t'attend! a dieu! je m'ôte à l'exis-

CLIM. e DIRCE.

Ah! nel sen mi cor - re un  
 Ah! je pleu - re sa dé -

ALCANDRO.  
ALCANDRE.

Ah! nel sen mi cor - re un  
 Ah! je pleu - re sa dé -

LISIMACO.

Ah! nel sen mi cor - re un  
 Ah! je pleu - re sa dé -

S.

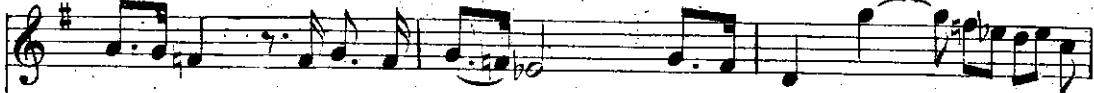
Ah! nel sen mi cor - re un  
 Ah! je pleu - re sa dé -

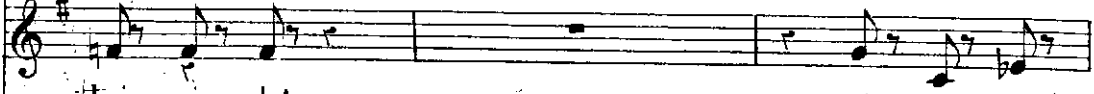
T.

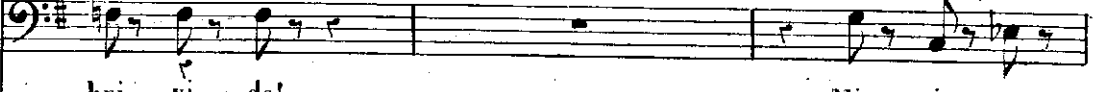
Ah! nel sen mi cor - re un  
 Ah! je pleu - re sa dé -

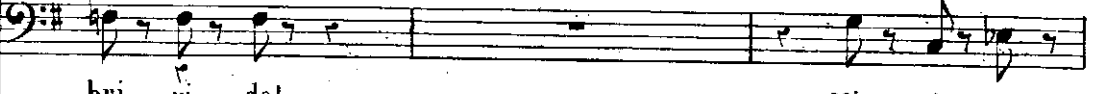
B.

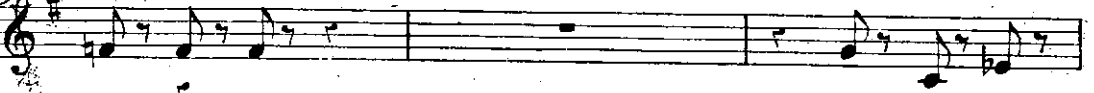
Ah! nel sen mi cor - re un  
 Ah! je pleu - re sa dé -

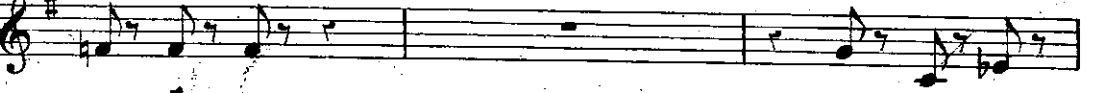
S.    
 - ter - ra, sa - rai fra po - co in ciel, ah! — ti lascio in  
 - ten - ce... un bien cé - les - te t'at - tend, a - dieu l'exis -

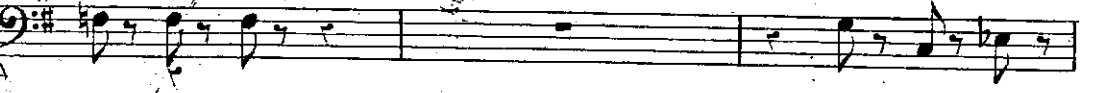
C.    
 bri - vi - do! Mi cin - ge  
 - men - - ce... Quelle om - bre

A.    
 bri - vi - do! Mi cin - ge  
 - men - - ce... Quelle om - bre

L.    
 bri - vi - do! Mi cin - ge  
 - men - - ce... Quelle om - bre

   
 bri - vi - do! Mi cin - ge  
 - men - - ce... Quelle om - bre

   
 bri - vi - do! Mi cin - ge  
 - men - - ce... Quelle om - bre

   
 bri - vi - do! Mi cin - ge  
 - men - - ce... Quelle om - bre



Soprano staff with treble clef and key signature of one sharp (F#). The melody begins with a series of eighth notes and a descending scale.

ter - ra, sa - ra i fra po - co in ciel, sa - ra i fra po - co in  
 - ten - ce! *pour toi, le ciel t'at - tend, pour toi — pour toi le Ciel t'at -*

Contralto staff with treble clef and key signature of one sharp (F#). The melody is simpler than the soprano's.

or - ren - do vel!  
 i - ci s'é - tend?

Bass staff with bass clef and key signature of one sharp (F#). The melody is simple and accompanimental.

or - ren - do vel!  
 i - ci s'é - tend?

Bass staff with bass clef and key signature of one sharp (F#). The melody is simple and accompanimental.

or - ren - do vel!  
 i - ci s'é - tend?

Soprano staff with treble clef and key signature of one sharp (F#). The melody continues with eighth notes.

or - ren - do vel!  
 i - ci s'é - tend?

Tenor staff with treble clef and key signature of one sharp (F#). The melody is simple and accompanimental.

or - ren - do vel!  
 i - ci s'é - tend?

Bass staff with bass clef and key signature of one sharp (F#). The melody is simple and accompanimental.

or - ren - do vel!  
 i - ci s'é - tend?

Piano accompaniment with grand staff (treble and bass clefs) and key signature of one sharp (F#). The right hand has a more active melody with eighth notes, while the left hand provides a steady accompaniment.

*rall.* 1<sup>o</sup> tempo.

S. ciel, ti la - scio in ciel  
 - teul, le ciel l'attend  
 CLIMENE.

Ah!  
 ah!

*p* *rall. colla parte.* 1<sup>o</sup> tempo.

S. ad - di - o!  
 a - dieu!

S. - di - o! sarai fra po - co in ciel, sarai fra  
 - dieu, adieu! pour toi le Ciel t'at - tend oui, sur la



po - - - co, fra po - - - co in  
ter - - - re le ciel - - - t'at

Mi cin - ge or - ren do  
Quelle ombre i - - ci s'é -

Mi cin - ge or - ren do  
Quelle ombre i - - ci s'é -

Mi cin - ge or - ren do  
Quelle ombre i - - ci s'é -

Mi cin - ge or - ren do  
Quelle ombre i - - ci s'é -

Mi cin - ge or - ren do  
Quelle ombre i - - ci s'é -

Mi cin - ge or - ren do  
Quelle ombre i - - ci s'é -

*ff*

Detailed description: This is a musical score for a vocal ensemble and piano. It consists of eight staves. The top seven staves are for voices: Soprano (S.), Contralto (C.), Alto (A.), Tenore (T.), Tenore (T.), Tenore (T.), and Bass (B.). The eighth staff is for the piano accompaniment. The music is in G major (one sharp) and 4/4 time. The lyrics are in French. The vocal parts have lyrics: 'po - - - co, fra po - - - co in / ter - - - re le ciel - - - t'at' on the first line; 'Mi cin - ge or - ren do / Quelle ombre i - - ci s'é -' on the second line. The piano part features a dynamic marking of *ff* (fortissimo) and a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes.

Più mosso.

S. *ciel!*  
*- tend!*

C.  
D. *vel!*  
*- tend!*

A. *vel!*  
*- tend!*

L. *vel!*  
*- tend!*

S. *vel!*  
*- tend!*

T. *vel!*  
*- tend!*

B. *vel!*  
*- tend!*

Più mosso.

*f*

FAONE (dentro la scena).  
PHAON (en dehors)

Mi la - scia - te...  
Qu'on me - lais - se...

IPPJA.

CLIM. e DIRCE.

SAFFO.  
SAPHO.

(scotendosi)  
(se remettant)

Fer - ma... Oh De - i!... Ah!... qual  
Res - tel... En - sem - ble! Ah!... qu'en

ALC. e LIS.

Oh De - i!..  
En - sem - ble!

Oh De - i!..  
En - sem - ble!

Oh De - i!..  
En - sem - ble!

Oh De - i!..  
En - sem - ble!

FAONE (ascendo)  
PHAON (a courant)

vo - ce  
- tends - je?

Saf - fo!..  
Sa - pho!..

CLIM.

Io ge - lo!  
Je trem - ble!..

*mf.*

Ped. \*

SAFFO:  
SAPHO.

(come scossa da lingua letargo)  
(comme sortant d'une langue l'ethargie)

Tu Fa-on! tu! ma co-ste... si, co-  
Largo Toi... Pha-on!.. mais... cette femme... il... me

Ped. \*

ste... tua spo - sa!  
semble... ton é - pou - se!..

Allegro vivace.

Ped. \*

(Gettando il serto e la lira, e con accento di disperazione).  
(J. tant sa couronne et la lyre avec l'accent du désespoir)

I - ra - to  
O Dieu ven -

Ciel!  
- gour!

Saf - - fo!  
Sa - - pho!

Saf - - fo!  
Sa - - pho!

Saf - - fo!  
Sa - - pho!

Saf - - fo!  
Sa - - pho!

Saf - - fo!  
Sa - - pho!

Saf - - fo! For - sen - na - to! che mai ten - ti,  
- Sa - - pho! Mal - heureux, d'horreur fris - son - nes.

*fff*

FAONE.  
PHAON.

*a piacere.*

(Si ode uno squillo)

(On entend un son de cloche)

Con lei mo - rir...  
Non, que je meure... ALCANDRE.

che vuoi tu? Suon fe -  
Fuis sou\_dain! Glas fu -

*f dim pp*  
Ped *largo*

CLIM.

Oh! quai mo - men - ti!  
Sur toi je pleu - re...

Coro Bassi.

- ra - le! Ec - co lo - ra! Sa - fo, ar - dir!  
- nè - bre! Voi - ci l'heure!.. Sapho... du cœur!

*ff dim. pp*  
Ped. *ff dim. pp*

(Al rimbombo dello squillo, un tremito involontario si è manifestato nelle membra di Saffo: la sua rabbia è spenta, e copiose lagrime irrigano il suo volto: ella si getta a piè di Alcandro a cui l'eccesso del dolore togliè la favella, e pone la destra paterna sul proprio capo, come per ottenerne la benedizione; sorge quindi, e conduce Climene tra le braccia di Faone).

(Au son de la cloche un frémissement involontaire a agité les membres de Sapho; sa colère s'est éteinte et d'abondantes larmes baignent son visage elle se jette aux pieds d'Alcandre à qui l'excès de la douleur ôte la parole et pose sur sa tête la main droite de son père comme pour en obtenir sa bénédiction elle se relève ensuite et conduit Climène dans les bras de Phaon)

*con grazia.*

*pp*

Affettuoso

First system of the piano introduction. The right hand has a melodic line with a *rall.* marking. The left hand has a rhythmic accompaniment. The system ends with a *p con espress* marking.

Second system of the piano introduction, continuing the melodic and rhythmic themes.

Third system of the piano introduction, marked *Presto.* and *f*. The tempo and dynamics increase significantly.

SAFFO.  
SAPHO.

con passione.

First system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line is marked *con passione.* and the piano accompaniment is marked *ff*. The system includes the instruction *ritornando al 1 tempo.*

L'ama o-  
Je l'ai-

Second system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment is marked *sempre stacc.*

- gnor qual io, qual io fa - mai... più, vo - len - do, no, no, nel po-  
- mais, je l'ai - me, je l'aime enco - re... C'est le Ciel, le Ciel qu'en lui j'a-

sempre stacc.

tré - sti... quel le gio je a mor, amor v'ap-pre - sti, che il de -  
do - re... Cette ardeur, l'ardeur qui vous dé - vo - re M'est ra -

*affrett.*  
sti - no a me ne - gò, si che il de - stino a -  
vie avec le jour, oui, m'est ra - vie a - vec le

*affrett. il tempo.* a piacere

me, si che il destino ame ne - gò! Io morrò... svanisce o  
jour, Ah! m'est ravie a - vec le jour!... Le tré - pas... je le ré -

*animato*  
ma - i o - gui spe - me in que - sto se - no... ah! io mor -  
cla - me, L'es - pé - ran - ce a sui mon à - me... Ah! mais la



s. *rò, chè un Dio, chè un Dio nem me - no, la mia fiam - ma estin - guer  
mort, la mort, je le pro - cla - me, N'étein - dra - pas mon - a -*

s. *dol. rall.*  
*può! Ah! quel - le gio - je a - mor v'ap - pre - sti, che il de -  
-mour! Ah! la ten - dres - se... qui vous en - flam - me M'est ra -*

*rall. colla parte.*

s. *- sti - no a me vie - tò! io mor - rò, chè un Dio nem -  
- vi - e a - vec le jour! Mais la mort, je le pro -*

*rall.*  
*colla parte.*

s. *- me no la mia fiamma estinguer può, no, no, la mia fiam - ma estinguer  
- cla - me, N'éteindra pas mon a - mour non ne peut é - tein - dre en moi l'a -*

*a tempo.*  
*a tempo.*

*affrett.*

S. può, no, no, la fiam ma,  
 -mour, la mort dans l'à me

*affrett.* *ff*

S. la mia fiam ma e  
 N'é tein dra pas

*p cresc.* *ff*

S. -stin - guer può  
 -mor - a - mour!

A  
 I. Un pre - sa - gio  
 Le pré - sa - ge

B. Un pre - sa - gio  
 Le pré - sa - ge

CLIM. e DIR.

(Un pre - - sa - - gio  
 Le pré - - sa - - ge

Sop.  
 (Un pre - - sa - - gio  
 Le pré - - sa - - ge

Ten.  
 (Un pre - - sa - - gio mi sgo  
 Le pré - - sa - - ge la ré - -

Bass.  
 (Un pre - - sa - - gio mi sgo  
 Le<sup>h</sup> pré - - sa - - ge la ré - -

C  
 D  
 mi sgo - - men - ta,  
 la ré - - cla - - me,

I  
 E  
 mi sgo - - men - ta,  
 la ré - - cla - - me


S  
 - men - ta, mi sgo - - men - ta,  
 - cla - - me, la ré - - cla - - me

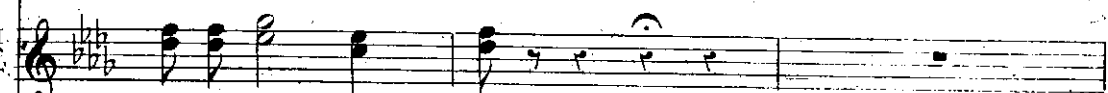
T  
 mi sgo - - men - ta,  
 la ré - - cla - - me


B  
 - men - ta,  
 - cla - - me,

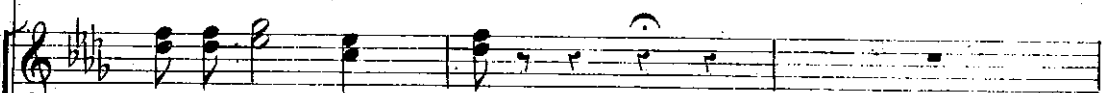



S.  Ah! L'ama ognor qual io, qual io l'a -  
Ah! je l'aimais, je l'aime, je l'aime en-

C.  
D.  mor-te fa - vel - lò!)  
perdre au point du jour!)

I.  
F.  mor-te fa - vel - lò!)  
perdre au point du jour!)

A.  
L.  mor-te fa - vel - lò!)  
perdre au point du jour!)

S.  mor-te fa - vel - lò!)  
perdre au point du jour!)

T.  mor-te fa - vel - lò!)  
perdre au point du jour!)

B.  mor-te fa - vel - lò!)  
perdre au point du jour!)



S. *mai... più, vo-len-do, no, no, nol po-tre - - sti... quel-le*  
*- ca - re... C'est le Ciel, le Ciel qu'en-hi ja-do - - re... Cette ar-*

*sempre stacc.*

S. *gio-je a mor, amor v'ap-pre - sti, che il de - sti - no a me - ne -*  
*- deur, l'ardeur - qui vous dé - vo - re m'est ra - vi - e a-vec le*

*affrett.*

*affrett. il tempo.*

S. *- gò, si che il de - sti-no a*  
*jour, oui, m'est ra - vie a - vec - - le*

*a piacere*

*me, si che il de - sti-no a me - ne - gò! Io mor-*  
*jour, ah! m'est ra - vie a - vec le jour! Le tré-*

-rò... svanisce o\_ma - i o\_gni spe\_mie in 'que-sto  
 -pas... je le ré-cla-me... L'es-pé-ran-ce a fui mon

*animato.*  
 se - no... ah! io mor-rò, chè un Dio, chè un Dio nemme - - no la mia  
 à - me! ah! mais la mort, la mort, je le pro-cla - me, n'étein-

*dol. rall.* *rall. colla parte.*  
 fiam\_ma e stin - guer può! Ah! quei - le gio - je a - mor v'ap -  
 -dra - pas mon - a - mour! Ah! cet - te i - ves - se qui vous en-

*colla parte.*  
 -pre-sti chè il de-sti - no a me vie - tòio moriv, chè un Dio nem -  
 -flam-me m'est ra - vi - e A - vec le jou, mais la mort, je le pro-

a tempo.

me - no - la mia fiamma estin - guer può, no, no, la mia  
 - cla - me, n'ètein - dra pas mon a - mour, non, ne peut é -

a tempo.

fiam - ma e - stin - guer può, no, no, la  
 - tein - dre en moi l'a - mour, La mort dans

affret.

fiam ma la mia  
 l'a me n'è tein

affrett. **ff**

fiam ma e - stin - guer  
 - dra pas - mon a -

**p** *crese.* **ff**



può! e - stin - guer può, e - stin - guer  
 - mour! Ne peut é - tein - dre mon a -

(Ah! che un pre - sa - gio mi sgo -  
 Ah! quel pré - sa - ge la ré -

(Ah! che un pre - sa - gio mi sgo -  
 Ah! quel pré - sa - ge la ré -

(Ah! che un pre - sa - gio mi sgo -  
 Ah! quel pré - sa - ge la ré -

(Ah! che un pre - sa - gio mi sgo -  
 Ah! quel pré - sa - ge la ré -

(Ah! che un pre - sa - gio mi sgo -  
 Ah! quel pré - sa - ge la ré -

*ff*

può, no, e stin guer  
-mour, non, non mon a -

-men ta, che di mor - le fa - vel -  
- cla - me pour la perdre au point du

-men - ta, che di mor - te fa - vel -  
- cla - me pour la perdre au point du

-men - ta, che di mor - te fa - vel -  
- cla - me pour la perdre au point du

-men - ta, che di mor - te fa - vel -  
- cla - me pour la perdre au point du

-men - ta, che di mor - te fa - vel -  
- cla - me pour la perdre au point du

-men - ta, che di mor - te fa - vel -  
- cla - me pour la perdre au point du

può.  
mour!

- lo!  
jour!

- lo!  
jour!

- lo!  
jour!

- lo!  
jour!

- lo!  
jour!

- lo!  
jour!

Detailed description: This block contains the vocal parts for Soprano (S), Contralto (C), Tenore (T), and Bass (B). Each part consists of a single staff with a treble clef (except for the Bass part which has a bass clef). The music is in a key with two flats (B-flat major or D-flat minor) and a 4/4 time signature. The lyrics are: "può. mour!" for Soprano, and "- lo! jour!" for the other three parts. The notes are mostly quarter and half notes.

Detailed description: This block shows the piano accompaniment for the first system, consisting of a grand staff with a treble and bass clef. The right hand plays a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes.

SAFFO.  
SAPHO.

*lunga.*  
Ad - di - o!...  
A - dieu! —

Detailed description: This block contains the vocal and piano accompaniment for the second system. The vocal part is a single staff with a treble clef, starting with the lyrics "SAFFO. SAPHO." and "Ad - di - o!... A - dieu! —". The piano accompaniment is a grand staff with treble and bass clefs. The vocal line is marked "lunga." and features a long note. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern to the first system.

(Salto, scortato dagli Aruspici, ascende alla sommità del promontorio. Alcandro si pone in ginocchio, Climeo muove fra le braccia di Dircè. Fione vuol precipitarsi nel mare, ma vien trattenuto).

Sapho, conduite par les Aruspices, monte au sommet du promontaire. Alcandre s'agenouille. Climeo se précipite dans les bras de Dircè. Fion veut se précipiter dans la mer, mais on l'arrete.

FINE DELL'OPERA.  
E L'OPERA.